

74.

THE

PORTER OF HAVRE,

OPERA

IN THREE ACTS,

The Words adapted from the Italian

BY

JOHN OXENFORD,

THE MUSIC BY

ANTONIO CAGNONI.



LONDON AND NEW YORK: BOOSEY AND Co.

5/12/10

J. W. HOMEYER & CO

KENNY & CO,
TYPOGRAPHICAL MUSIC, STEAM MACHINE, AND GENERAL PRINTERS,
25. CAMDEN ROAD, CAMDEN TOWN, LONDON N.W

INDEX.

ACT I.

	PAGE
PRELUDIO	1
No. 1.—INTRODUZIONE—CORO	2
<i>"Joy such as ours is."</i>	
<i>Viva il tripudio!</i>	
" 2.—SEGUIDO DELL' INTRODUZIONE	10
<i>"Armand where is he?"</i>	
<i>Ma il bell' Armando.</i>	
" 3.—SCENA E STRETTA DELL' INTRODUZIONE..	22
<i>"Here stands the criminal!—Stir about!"</i>	
<i>Quà il gran colpevole!—Presto!</i>	
" 4.—SCENA E DUETTINO	33, 38
<i>"Yes, on the day."</i>	
<i>Pria ch'egli andasse.</i>	
" 5.—SCENA E TERZETTINO	43
<i>"Who requires me?"</i>	
<i>Chi mi chiama?</i>	
" 6.—FINALE I.—SCENA	56
<i>"Where's Armand?"</i>	
<i>Ehi! di là!</i>	
" 7.— " PEZZO CONCERTATO	67
<i>"Good gentlefolks, I greet you all."</i>	
<i>Padroni colendissimi.</i>	
" 8.— " STRETTA	80
<i>"Ding! ding! ding! ding!"</i>	
<i>Tin! tin! tin! tin!</i>	

ACT II.

" 9.—PRELUDIO E CANZONE	92
<i>"When he she loved."</i>	
<i>Quando il giovane amato.</i>	
" 10.—SCENA E QUARTETTINO	98
<i>"Here Geneviève! Amélie!"</i>	
<i>Ehi Genovieffa! Amélie!</i>	
" 11.—SCENA ED ARIA	108
<i>"Now, old lady!—Quick to the kitchen."</i>	
<i>Genovieffa!—Sù, presto all' opera.</i>	
" 12.—SCENA E DUETTO	115, 117
<i>"When from our home."</i>	
<i>Quando partisti dal marterno tetto.</i>	
" 13.—RECITATIVO E DUETTO	126, 129
<i>"A man you are of probity."</i>	
<i>Voi siete un uom di credito.</i>	
" 14.—ARIA	148
<i>"Now don't you be uneasy."</i>	
<i>Non desola i, amico.</i>	
" 15.—SCENA E RACCONTO	155, 159
<i>"That good old Morisseau."</i>	
<i>Di quel buon Morisseau.</i>	
" 16.—TERZETTINO	164
<i>"Your eyes are lower'd."</i>	
<i>Tu abbassi gli occhi.</i>	
" 17.—SCENA	168
<i>"Now good Félicien."</i>	
<i>Or tu buon Feliciano.</i>	
" 18.—FINALE II.—BARCAROLA..	172
<i>"The wind blows softly."</i>	
<i>Propizio è il vento.</i>	

ACT III.

" 19.—INTRODUZIONE E CORO	181, 185
<i>"Lightnings may flash about."</i>	
<i>Sfidiamo i turbini.</i>	
" 20.—RECITATIVO E TERZETTO	191, 195
<i>"Fair Olympia."</i>	
<i>Bell' Olympia!</i>	
" 21.—RECITATIVO ED ARIETTA	210, 211
<i>"Yes, I must leave you now."</i>	
<i>Mio ben, non piangere.</i>	
" 22.—SCENA E QUARTETTINO	214, 216
<i>"Good-bye, my most detested spouse."</i>	
<i>Addio, consorte rancido.</i>	
" 23.—GRAN SCENA MARTIN	222, 223
<i>"I'm old, I own it."</i>	
<i>È ver, son vecchio.</i>	
" 24.—ROMANZA	230
<i>"Oh! mother dear! oh! my Amélie."</i>	
<i>O madre, o dolce Amélie.</i>	
" 25.—SCENA	233
<i>"Pray do not mind me."</i>	
<i>Il vostro aiuto non m'abbisogna.</i>	
" 26.—DUETTINO	236
<i>"Amélie! Armand!"</i>	
<i>Amélie! Armando!</i>	
" 27.—FINALE ULTIMO.—RACCONTO	245
<i>"Be happy!—Well then?"</i>	
<i>Allegri!—Dunque?</i>	
" 28.— " STRETTA	257
<i>"Dear Armand, that you sav'd me."</i>	
<i>Armando, la mia vita salva.</i>	

THE PORTER OF HAVRE.

DRAMATIS PERSONÆ.

MARTIN THE PORTER.	<i>Baritono.</i>	DUBOURG (<i>Captain of Marine.</i>)	<i>Basso.</i>
ARMAND.	<i>Tenore.</i>	GENEVÈVE.	<i>Mezzo-Soprano.</i>
FÉLICIEN (<i>friend of Armand.</i>)	<i>Basso.</i>	AMÉLIE.	<i>Soprano.</i>
CHARANZON (<i>usurer.</i>)	<i>Basso.</i>	OLYMPIA.	<i>Mezzo-Soprano.</i>

STUDENTS—GRISSETTES—DANCERS—TRAVELLERS—CITIZENS—SAILORS.

The scene is laid in the first act at Auteuil near Paris, in the second and third acts at Havre.

MARTIN, an honest and esteemed man, working as a porter in the harbour of Havre, has succeeded in saving a little fortune. He and his wife, Geneviève, being blessed with a son, and having adopted a daughter, Amélie, conceive that the mutual affection existing between these may result in a union which shall prove a consolation to them in their old age. The period arrives when Armand must choose a profession; accordingly, at a great sacrifice, Martin sends him to Paris to study the Law, in the expectation that Armand may become a Doctor, and on returning, change the condition of the family. Armand, however, has no sooner arrived in Paris than he makes the acquaintance of a dissipated woman, Olympia, plunges into a vortex of folly, and falls into the hands of Charanzon, a money-lender.

Martin pays a visit to his son and is surprised to find him living in splendour, but is led to believe by Félicien, a friend of Armand's, that he is on the high road to success.

At length Armand returns to Havre, and great rejoicing is made by Martin and all his friends, who are invited to a family dinner to celebrate the event. Among the guests is Captain Dubourg, who is on the eve of sailing with his ship to Australia. The happiness of the family meeting is not of long duration, for a strange visitor appears, no other than the money-lender, Charanzon, who comes to threaten Martin with exposure and ruin unless the money lent to his son be instantly paid. Martin is overwhelmed with grief at the disclosures now made, but believing his son has really passed his examination and become *Doctor*, assures Charanzon he will be able to pay his debts. But when informed that on this point he has been deceived, he is in despair. Determined, however, to save his son's reputation, he resolves to sell everything wherewith to pay his debts, while taking advantage of the opportunity of Dubourg's starting, he bids his son leave the country, and he accordingly sets sail under the Captain's charge. Martin is now in his old age compelled to recur to his former occupation as a porter. After some years' absence Armand returns, and finds his father so changed that he can hardly recognize him. The privations which he has suffered make Martin forgetful of many things, but while embracing his son with affection, Captain Dubourg comes forward and relates how Armand, by his courage, has saved his ship and the owner's life, and that as a reward for his conduct, the owner has made him possessor of all his property. Thus Armand is able now to repay his parents for all their love and affection, and to make Amélie happy in becoming his wife.

PRELUDIO.

Moderato.

PIANO-FORTE.

pp stacc. *p espress.* *ppp*



pp stacc. *p con espress.* *ppp*



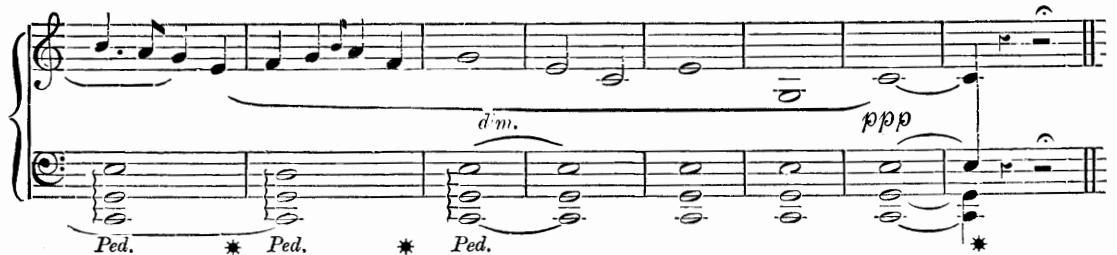
pp marcato il canto.



cresc. molto *Ped.* *p* *pp con espress.* *Ped.* *** *Ped.* ***



d.m. *ppp* *Ped.* *** *Ped.* *** *Ped.* ***



ATTO Io.

No. 1.

INTRODUZIONE E CORO.

SCENE 1ST.

Garden and Villa at Auteuil.
A party of Students, Grisettes and Dancers have just left
off dancing. At the head of them is Felicien.
Day is dawning.

SCENA 1A.

Giardino e Casa di campagna in Auteuil.
Una comitiva di studenti, di crestaie e coriffee finiscono di ballare
il Cancan.
Feliciano domina il quadro. Spunta l'alba.

Allegro con brio.

PIANO-FORTE.

(conducting ladies to the tables.)
(conducendo le donne presso le tavole.)

1mi e 2di Tenori.

Coro. Joy such as ours is no-thing sur - pass - es! Dancing and flirt - ing who would not a -
Vi - va il tri - pu - dio! vi - va l'a - mo - re! Le dan - ze ces - si - no.. qui ci as - si -

1mi e 2di Bassi.

Joy such as ours is no-thing sur - pass - es! Dancing and flirt - ing who would not a -
Vi - va il tri - pu - dio! vi - va l'a - mo - re! Le dan - ze ces - si - no.. qui ci as - si -

con brio. ff

- dore *p* Here let us rest a-while; Fill up your glass - es, Strength that's ex -
 - diam! *Si im-pu-gni il ca-li-ce, schiu-mi il li-quo-re, le for-ze e-*

Soprani. *2di Soli.* *1mi Soli.*
 Joys such as ours are— Hur - -
Vi - va il tri - pu - dio! Vi - -

- haust-ed wine will re - store.
 - sau-ste ri - tem - pe - riam.

- haust-ed wine will re - store.
 - sau-ste ri - tem - pe - riam.

2di Soli. *1mi Soli.*
 - rah! No - thing sur - pass - es! Naught can sur - pass!
 - va! *Vi - va l'a - mo - re! Vi - va l'a - mor!*

ff
 Joys such as
Vi - va il tri -

ff
 Joys such as
Vi - va il tri -

Tutti.

Hur - rah! hur - rah! Dancing and flirt - ing who would not a - dore? Here let us
Vi - va! vi - va! Le dan - ze ces - si - no.. qui ci as - si - diam. Si im - pu - gni il

ours are nothing sur - pass - es! Dancing and flirt - ing who would not a - dore? Here let us
- pu - dio! vi - va l'a - mo - re! Le dan - ze ces - si - no.. qui ci as - si - diam. Si im - pu - gni il

ours are nothing sur - pass - es! Dancing and flirt - ing who would not a - dore? Here let us
- pu - dio! vi - va l'a - mo - re! Le dan - ze ces - si - no.. qui ci as - si - diam. Si im - pu - gni il

rest awhile; fill up your glass - es, Strength that's ex - haust - ed wine will re - store.
ca - li - ce, schiu - mi il li - quo - re, le for - ze e - sau - ste ri - tem - pe - riam.

rest awhile; fill up your glass - es, Strength that's ex - haust - ed wine will re - store.
ca - li - ce, schiu - mi il li - quo - re, le for - ze e - sau - ste ri - tem - pe - riam.

rest awhile; fill up your glass - es, Strength that's ex - haust - ed wine will re - store.
ca - li - ce, schiu - mi il li - quo - re, le for - ze e - sau - ste ri - tem - pe - riam.

Soprani.

2di Soli.

Hail to the
Quan - do nel

cresc.

1mi Soli.

re - vels! fill... up your glass - es! Hail to the re - vels!
 gau - dio tra - pas - san l'o - re, Quan - do nel gau - dio

Tutti.

fill up your glass - es! Day - light we heed not, and night's.... no
 tra - pas - san l'o - re, Non vi ha più not - te, non vi ha..... più

more.
 di.

1mi e 2di Tenori.

Joys such as ours are no-thing sur - pass - es, naught can sur -
 Vi - va il tri - pu - dio! vi - va l'a - mo - re! vi - va l'a -

1mi e 2di Bassi.

Joys such as ours are no-thing sur - pass - es, naught can sur -
 Vi - va il tri - pu - dio! vi - va l'a - mo - re! vi - va l'a -

- pass, Joys such as ours are nothing sur-pass - es, naught can sur - pass!
 - mor! vi - va il tri - pu - dio! vi - va l'a - mo - re! vi - va l'a - mor!

- pass, Joys such as ours are nothing sur-pass - es, naught can sur - pass!
 - mor! vi - va il tri - pu - dio! vi - va l'a - mo - re! vi - va l'a - mor!

p 1mi Soprani. Tutti. ———

Hail to the re - vel! fill up your glass - es! Day - light we
 Quan - do nel gau - dio tra - pas - san l'o - re, Non vi ha più

heed not and night's..... no more. Hur - rah!
 not - te non vi ha..... più di. Vi - va!

Tenori.

Joys such as ours are no-thing sur -
 Vi - va il tri - pu - dio! vi - va l'a -

Bassi.

Joys such as ours are no-thing sur -
 Vi - va il tri - pu - dio! vi - va l'a -

8va.....

Hur - rah! Danc - ing and flirt - ing who would not a - dore? Here let us
Vi - va! le dan - ze ces - si - no qui ci as - si - diam. S'im - pu - gni il

- pass - es, Danc - ing and flirt - ing who would not a - dore? Here let us
 - mo - re! *le dan - ze ces - si - no qui ci as - si - diam. S'im - pu - gni il*

- pass - es, Danc - ing and flirt - ing who would not a - dore? Here let us
 - mo - re! *le dan - ze ces - si - no qui ci as - si - diam. S'va.....*

rest awhile; fill up your glass - es, Strength that's ex - haust - ed will wine re -
ca - li - ce, schiu - mi il li - quo - re, le for - ze e - sau - ste ri - tem - pe -

rest awhile; fill up your glass - es, Strength that's ex - haust - ed will wine re -
ca - li - ce, schiu - mi il li - quo - re, le for - ze e - sau - ste ri - tem - pe -

rest awhile; fill up your glass - es, Strength that's ex - haust - ed will wine re -
ca - li - ce, schiu - mi il li - quo - re, le for - ze e - sau - ste ri - tem - pe -
S'va.....

brillante.

- store. Let us steep our souls in plea - sure, Let not sul - len sleep con - found us, Time's dull
 - riam. *Su! be - via - mo! con - su - mia - mo! che il so - por non ci sor - pren - da, ... la fa -*

- store. Let us steep our souls in plea - sure, Let not sul - len sleep con - found us, Time's dull
 - riam. *Su! be - via - mo! con - su - mia - mo! che il so - por non ci sor - pren - da, ... la fa -*

- store. Let us steep our souls in plea - sure, Let not sul - len sleep con - found us, Time's dull
 - riam. *Su! be - via - mo! con - su - mia - mo! che il so - por non ci sor - pren - da, ... la fa -*

fff

brillante.

pace we scorn to mea-sure, hours and moments, what are they?
 - vil - la a - li - men - tia - mo del - la vi - ta e del pia - cer,

pace we scorn to mea-sure, hours and moments, what are they? for hours and moments, what are
 - vil - la a - li - men - tia - mo del - la vi - ta e del pia - cer, si, del - la vi - ta e del pia -

pace we scorn to mea-sure, hours and moments, what are they? for hours and moments, what are
 - vil - la a - li - men - tia - mo del - la vi - ta e del pia - cer, si, del - la vi - ta e del pia -

hours and moments, what are they? hours and
 del - la vi - ta e del pia - cer, del - la

they? for hours and mo-ments, what are they?
 - cer, si, del - la vi - ta e del pia - cer.

they? for hours and mo-ments, what are they?
 - cer, tr..... si, del - la vi - ta e del pia - cer. tr.....

moments, what are they? Choice ci - gars will spread a - round us Fra-grant clouds, the world con -
 vi - ta e del pia - cer. Da - gli zi - ga - ri si e - sten - da am - pia nu - be a noi d'in -

Choice ci - gars will spread a - round us Fra-grant clouds, the world con
 Da - gli zi - ga - ri si e - sten - da am - pia nu - be a noi d'in -

Choice ci - gars will spread a - round us Fra-grant clouds, the world con -
 Da - gli zi - ga - ri si e - sten - da am - pia nu - be a noi d'in -

- ceal - ing, Nei - ther stars nor sun re - veal - ing; Night we shall not know from
 - tor - no: se sia not - te se sia gior - no non sia da - to di sa -

- ceal - ing, Nei - ther stars nor sun re - veal - ing; Night we shall not know from
 - tor - no: se sia not - te se sia gior - no non sia da - to di sa -

- ceal - ing, Nei - ther stars nor sun re - veal - ing; Night we shall not know from
 - tor - no: se sia not - te se sia gior - no non sia da - to di sa -

day, hur - - rah! hur - - rah! naught
 - per, vi - va! vi - va! vi - va! vi -

day. Joys such as ours are no-thing can sur - pass, hur - - rah! naught
 - per, vi - va l'a - mor! vi - va! vi - va il pia - cer! vi - va! vi -

day. Joys such as ours are no-thing can sur - pass, hur - - rah! naught
 - per, vi - va l'a - mor! vi - va! vi - va il pia - cer! vi - va! vi -

8va.....

can our joy sur - - - - pass!.....
 - va l'a - mor! l'a - mor!.....

can our joy sur - - - - pass!.....
 - va l'a - mor! l'a - mor!.....

can our joy sur - - - - pass!.....
 - va l'a - mor! l'a - mor!.....

8va.....

8va.....

No. 2.

SEGUITO DELL' INTRODUZIONE.

CORO. 1mi e 2di Tenori.
Allegro. *pp*

Ar - mand, where is he? the king of all our re - vels? he has
Ma il bell' Ar - man - do... il re del - la bri - ga - ta... do - ve an -

PIANO-FORTE.

1mi e 2di Soprani. *f*
He has fled it seems, but whi - ther? The trai - tor, the trai - tor,
Do - ve an - dò? si cer - chi to - sto... È un vi - le, un vi - le

Tenori. *f*
fled. The trai - tor, the trai - tor,
- dò? È un vi - le, un vi - le

Bassi. *f*
The trai - tor, the trai - tor,
È un vi - le, un vi - le

f stacc.

go quick - ly, bring him hith - er!
chi ab - ban - do - na il po - sto!

He should be pro - se -
Sia to - sto pro - ces -

p (rising.) (alzandosi.)

go quick - ly, bring him hith - er!
chi ab - ban - do - na il po - sto!

His post he has de - sert - ed!
S'in - se - gua il di - ser - to - re!

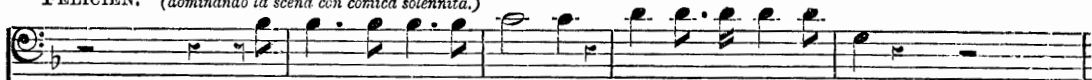
p

go quick - ly, bring him hith - er!
chi ab - ban - do - na il po - sto!

His post he has de - sert - ed!
S'in - se - gua il di - ser - to - re!

p stacc.

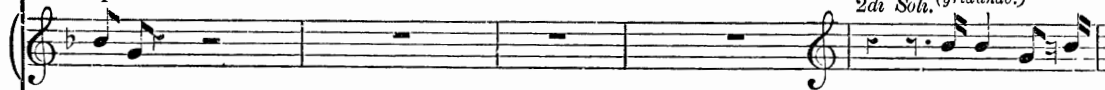
FELICIEN. (with awe and solemnity.)
(dominando la scena con comica solennità.)



Nay, you may be non-suit-ed, not yet his crime is clear!
Si a-scol-ti l'av-vo-ca-to pri-ma di pro-ces-sar!

Soprani.

*2di Soli. (screaming.)
 (gridando.)*

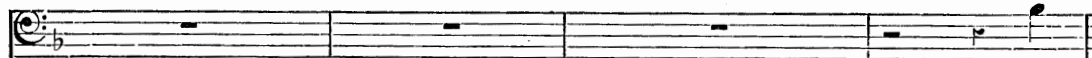


- cu-ted!
 - sa-to!

Ar-rest the de-
 Ab-bas-so! ab-



*(to students.)
 (agli studenti.)*



Dear
 A -

1mi Soli.

Tutti.



- sert-er! Arrest the de-sert-er! No mer-cy show him; a word we will not hear!
 - bas-so! Abbas-so! ab-bas-so! *Il di-ser-to-re si cor-ra ad ar-re-star!*



com-rades, these fair la-dies, per-suade to keep the peace.
 - mi-ci, que-ste fu-rie vi pre-go di cal-mar...



Tenori. (to ladies.)
(*alle donne.*)

Sweet dra - gons, we im - plore you all let an - gry pas - sions cease.
Bel - le, a - do - ra - te vi - pe - re... la - scia - te - lo par - lar.

Bassi.

Sweet dra - gons, we im - plore you all let an - gry pas - sions cease.
Bel - le, a - do - ra - te vi - pe - re... la - scia - te - lo par - lar.

CORO. (to Felicien.)
Soprani. (a Feliciano.)

Mind if you speak out tru - ly our wealth you will in - crease!
Ba - da: se il ver non di - ci te la fa - rem pa - gar!

FELICIEN. (taking out watch.)
(*cavando l'orologio.*)

Come, shall I
Qual o - ra ab -

Moderato.

pp assai legato.

(putting up watch.)
(*riponendo l'orologio.*)

tell you what now the hour is?
- bia - mo sa - per vo - le - te?

Soprani. *f* (screaming.)
(*gridando.*)

Be't so! have your
Zit - to! ob - be -

Tenori. *f*

Watch - es and clocks, sir, we do not need!
Via l'o - ro - lo - gio noi pro - te - stiam!

Bassi. *f*

Watch - es and clocks, sir, we do not need!
Via l'o - ro - lo - gio noi pro - te - stiam!

Watch - es and clocks, sir, we do not need!
Via l'o - ro - lo - gio noi pro - te - stiam!

way, then, but please to know that since yes-ter ev'n-ing—
di - sco... ma pur sa - pe - te che fin da ie - ri... Just raise your
Le - va - te

Nonsense, we won't in - deed!
Nul - la, nul - la sap - piam!

Nonsense, we won't in - deed!
Nul - la, nul - la sap - piam!

Nonsense, we won't in - deed!
Nul - la, nul - la sap - piam!

eyes, then you'll see the sun is ri - sing!
gli oc - chi nel ciel già spun - ta il so - le! This day friend
Il no - stro Ar -

2di Soli. 1mi Soli. Tutti.

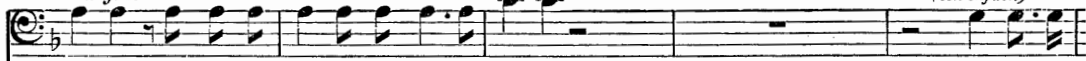
His ri - sing, his ri - sing we do not heed!
Il so - le, il so - le noi lo sfi - diam!

His ri - sing we do not heed!
Il so - le noi lo sfi - diam!

His ri - sing we do not heed!
Il so - le noi lo sfi - diam!

Allegro.

(enthusiastically.)
(*con enfasi.*)



Armand ex-pects the belle of belles, fair O-lym-pia—
- man-do quest' og-gi a-spet-ta la bel-la O-lim-pia...

And ev-'ry
Si: la re -



Who at the Hip-podrome of-ten dan-ces?
La bal-le - ri - na dell' Ip-po - dro-mo?

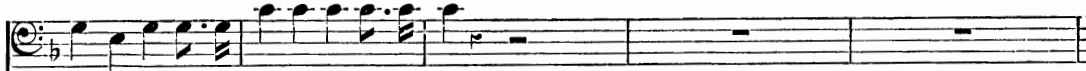


Who at the Hip-podrome of-ten dan-ces?
La bal-le - ri - na dell' Ip-po - dro-mo?



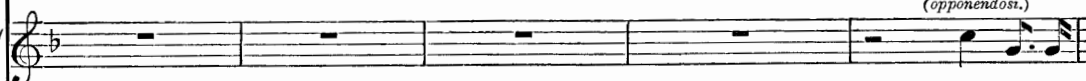
Who at the Hip-podrome of-ten dan-ces?
La bal-le - ri - na dell' Ip-po - dro-mo?

Allegro.



heart en-trances; of ev-'ry ball she is queen.
- gi-na di tut-ti i bal-li, di tut-ti i cuor.

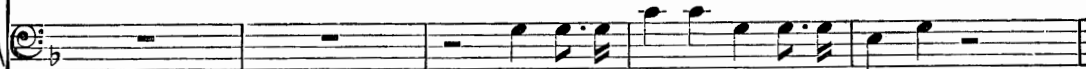
(restraining them.)
(*opponendosi.*)



Stop where you
Che? voi vor -



Come, let us meet her! off let us hur - ry!
Ad in-con-trar-la dun-que mo - via - mo!



Come, let us meet her! off let us hur - ry!
Ad in-con-trar-la dun-que mo - via - mo!



Leave off! 'tis use-less—Armand is com-ing—
Eh via! non ser-ve... già tor-na Ar-man-dò... (crowd round Ar-
 (affollandosi intor-

are, pray! wherefore this flur-ry?
re-ste?... non per-met-tia-mo...

Come, speak, O-
Eb-ben? l'O-

Come, speak, O-
Eb-ben? l'O-

Come, speak, O-
Eb-ben? l'O-

mand.)
 no ad Armando.)

ARMAND. *Moderato.*

- lym - pia? I have not seen.
 - lim - pia? Non giun-se an cor.

- lym - pia?
 - lim - pia?

- lym - pia?
 - lim - pia?

Moderato.

(leading men back to tables.)
 (ric conducendo gli uomini presso le tavole.)

Coro. Soprani e Contralti. *2 li Soli.*

If she pre-fers to stop a-way, let her; we'll do our best to make you for-get her— If she pre-
Da-te-vi pa-ce, noi can-te-re-mo, noi bal-le-re-mo fol-leg-gie-re-mo... Da-te-vi

p con garbo. *pp*

Imi Soli. *Tutti.*

- fers to stop a-way, let her; we'll do our best, we'll do our best. Singing and dancing you will not re -
 pa - ce noi can-te - re - mo, noi bal-le - rem fol - leg-gie - rem con ga-ra a-ma - bi - le noi sup-pli -

cresc. *f*

- gret her, tho' of all hearts she may be the queen, you'll not re - gret her, you'll not re - gret her, tho' of all
 - re - mo al - la re - gi - na di tut-ti i cuor, noi sup-pli - re - mo, noi sup-pli - re - mo al - la re -

ARMAND. (to Felicien and others.)
 (a Feliciano ed altri amici che gli si fanno dappresso.)

hearts she may be the queen. An - o - ther vi - si - tor may be ex - pect - ed more ter - ri -
 - gi - na di tut - ti i cuor. Un' al - tra vi - si - ta pur trop - po io te - mo po - co gra -

> rall.

- ble; no doubt I look de - ject - ed; Dan - iel of u - su - rers the vi - lest, whose ve - ry name can smite the heart with
 - de - vo - le quest' og - gi a - vremo. Il vil Da - nie - le l' em - piou - sa - ra - io. . il più ter - ri - bi - le dei cre - di -

a tempo.

fear.
- tor.

f con brio.

All firm as rock, pre-pare to meet him, first we will promise kind-ly to treat him, then if en-
A pie-de fer-mo lo a-spet-te - re-mo pro-met-te - re-mo tran-si-ge - re-mo ov-ver le

All firm as rock, pre-pare to meet him, first we will promise kind-ly to treat him, then if en-
A pie-de fer-mo lo a-spet-te - re-mo pro-met-te - re-mo tran-si-ge - re-mo ov-ver le

All firm as rock, pre-pare to meet him, first we will promise kind-ly to treat him, then if en-
A pie-de fer-mo lo a-spet-te - re-mo pro-met-te - re-mo tran-si-ge - re-mo ov-ver le

f con brio. *cresc.*

- treaties should fail we can beat him; he must not show his tem - per here.
co - sto-le gli rom-pe - re - mo se mai fa - ces - se il bell' u - mor.

- treaties should fail we can beat him; he must not show his tem - per here.
co - sto-le gli rom-pe - re - mo se mai fa - ces - se il bell' u - mor.

- treaties should fail we can beat him; he must not show his tem - per here.
co - sto-le gli rom-pe - re - mo se mai fa - ces - se il bell' u - mor.

ff

FELICIEN. (drawing Armand to table.)
(trascinando Armando presso la tavola.)

Allegro.

A - ma-zons who have nev - er shrunk from per - il, and you, my gal - lant com-rades,
Im-per-ter - ri - te fi - glie del pia - ce - re - com - mi - li - ti a - ni - mo - si

who have shielded yourselves for fo-ren - sic bat-tles, by danc-ing the ma - zur - ka,
che ai cer - ta - mi del fo - ro v'ad - de - stra - te bal - lan - do la ma - zur - ka,

pp *con brio.*

and by re - solv - ing the e - nig - mas so dark of the bil - li - ard - ta - ble—
e me - di - tan - do del ma - cà - o i pro - ble - mi e del bi - gliar - do...

Now, unmov'd if you're a - ble, see the pale, wretched face of our poor friend here, who, in his bril-liant
Deh! vol - ge - te lo sguar - do al col - le - ga per - ples - so e de - so - la - to che a mez - zo del cam -

(to Armando, with much solemnity.)
(ad Armando con caricatura.)

path is fore'd to end here—
min si è sgo - men - ta - to... Ar - mand, ac -
 Con - fes - sa, Ar -

Forc'd to end here? say how?
Sgo - men - ta - to... di che?

Forc'd to end here? say how?
Sgo - men - ta - to... di che?

Forc'd to end here? say how?
Sgo - men - ta - to... di che?

p

- knowledge when you saw that dreadful o - gre; in - stant - ly you re - mam - ber'd a clause our code con -
 - man - do... che in ve - der quel - lo stroz - zi - no al pen - sier ti sov - ven - ne un ar - ti - col del

- tains; do not dis - sem - ble— and were af - fright - ed— yes, oh hor - ror! you
 Co - di - ce Ci - vi - le... ed hai tre - ma - to... si! tre - ma - sti, o

trem - ble!
 vi - le!

That wick - ed ar - ti - cle we will not
 Quell' em - pio ar - ti - co - lo del no - stro

That wick - ed ar - ti - cle we will not
 Quell' em - pio ar - ti - co - lo del no - stro

That wick - ed ar - ti - cle we will not
 Quell' em - pio ar - ti - co - lo del no - stro

FELICIEN.

tol - er - ate, now from the code at once shall it be torn. Nay, to the flames the vile code shall be
Co - di - ce a tem - po de - bi - to fa - rem stral - ciar. L'in - fa - me co - di - ce dob - biam bru -

tol - er - ate, now from the code at oncc shall it be torn.
Co - di - ce a tem - po de - bi - to fa - rem stral - ciar.

tol - er - ate, now from the code at once shall it be torn.
Co - di - ce a tem - po de - bi - to fa - rem stral - ciar.

(enters the house, and re-appears with code.)
(entra nella casa e tosto ricomparisce col Codice in mano.)

borne!
 - ciar!

pp e cresc. poco a poco.

ARMAND.

Do not for - get... your - selves!
Paz - zi... ar - re - sta - te - vi!

At once in flames the code shall per - ish, shall per - - ish!
Al ro - go il co - di - ce! al ro - go! al ro - - go!

At once in flames the code shall per - ish, shall per - - ish!
Al ro - go il co - di - ce! al ro - go! al ro - - go!

At once in flames the code shall per - ish, shall per - - ish!
Al ro - go il co - di - ce! al ro - go! al ro - - go!

FELICIEN.

In or-der set yourselves.
Tut-ti schie-ra - te - vi.

f con brio.

Bravo! bra - vis - si - mo!
Bra-vo! bra - vis - si - mo!

let us at once have the Au-to - da - fé, let us at
pre-sto! si ce - le - bri l'au - to - da - fé! pre-sto si

Bravo! bra - vis - si - mo!
Bra-vo! bra - vis - si - mo!

let us at
pre-sto si

Bravo! bra - vis - si - mo!
Bra-vo! bra - vis - si - mo!

let us at
pre-sto si

f con brio.

ARMAND. (dispirited.)
(*de se svogliato.*)

There's no es-cape; they must have their own way, have their own way.
Con - vie - ne ar-ren-der - si scam-po non v'è, scam - po non v'è.

once have the Au-to - da - fé, yes, the Au - to - da - fé, Au - to - da - fé!
ce - le - bri, pre-sto si ce - le - bri l'au - to - da - fé! l'au - to - da - fé!

once have the Au-to - da - fé, yes, the Au - to - da - fé, Au - to - da - fé!
ce - le - bri, pre-sto si ce - le - bri l'au - to - da - fé! l'au - to - da - fé!

once have the Au-to - da - fé, yes, the Au - to - da - fé, Au - to - da - fé!
ce - le - bri, pre-sto si ce - le - bri l'au - to - da - fé! l'au - to - da - fé!

No. 3. SCENA E STRETTA DELL' INTRODUZIONE.

(places the Code on a seat.)
 FELICIEN. (*collocando il codice sopra una seggioia.*)

(leading Armand to
conducendo Armando)

Here stands the cri-mi-nal—
 Quì il gran col - pe - vo - le...

Maestoso.

PIANO.

(steps of terrace.)
presso la gradinata attigua al terrazzo.)

The grand In - qui - si - tor here— here the
 L'in - qui - si - to - re co - stà, quì i

(to ladies.)
(alle donne.)

(during the ceremony a servant
durante la cerimonia un servo si

monks shall be— the nuns, the nuns shall be here— yes,
 mo - na - ci... le ca - ste suo - re più in là... più in

(enters and whispers into Armand's ears.)
accosta ad Armando e gli parla all' orecchio.)

(to servant.)
(al servo.)

(to Felicien.)
(correndo presso Feliciano.)

Allegro. ARMAND.

here, yes, here! De - tain him, pray. My
 là... più in là! Tral - tie - ni - lo... mio

ARMAND.

(to Chorus.)
(al Coro.)

fa - ther— get up all and hide yourselves somewhere or o - ther—
 pa - dre... sù! pre - sto... al - za - te - vi! vi na - scon - de - te...

(surprised.)
 FELICIEN. (sorpreso.)

The deuce!
 Oh! - mè!

Heav'ns! what a
 Dio! qua - le

bè ..

scrape we're in!
 scan - da - lo!

1mi e 2di Soprani.

1mi e 2di Tenori.

1mi e 2di Bassi.

Why all this both - er?
 Che fù, che a - ve - te?

Why all this both - er?
 Che fù, che a - ve - te?

Why all this both - er?
 Che fù, che a - ve - te?

ARMAND.

My fa - ther is
 Mio pa - dre è

Ar - mand, how pale you look!
 per - chè si pal - li - do?

Ar - mand, how pale you look!
 per - chè si pal - li - do?

Ar - mand, how pale you look!
 per - chè si pal - li - do?

here.
là.

ff stacc.

Allegro vivo.
ARMAND.

p

Stir a - bout,
Pre - sto! le

FELICIEN. *p* (to the others.)
p (alle donne ed agli studenti.)

Stir a - bout, stir a - bout, work if you're a - ble,
Pre - sto! le ta - vo - le ven - gan sgom - bra - te...

Allegro vivo.
p stacc.

stir a - bout, work if you're a - ble, hur - ry! off with the
ta - vo - le ven - gan sgom - bra - te... pre - sto! ma le bot -

hur - ry!
pre - sto!

f *dimin.*

bot - tles,
 - ti - glie!

la - dies, come,
 don - ni - ne a -

off with the bot - tles, clear ev - 'ry ta - ble!
 via le bot - ti - glie! via le po - sa - te!

p

bear a hand, sweep off the nap - kins,
 - ma - bi - li, giù le to - va - glie!

la - dies, come, bear a hand, sweep off the
 don - ni - ne a - ma - bi - li, giù le to -

hur - ry!
 pre - sto!

then quick as
 pre - sto af - fret -

nap - kins, hur - ry!
 - va - glie! pre - sto!

sweep off the nap - kins, then quick as
 giù le to - va - glie! pre - sto af - fret -

f *p* *f*

light-ning will all dis-ap-pear! van-ish!
 - tia - mo - ci, u - sciam di quà! pre - sto!

light-ning will all dis-ap-pear! van-ish!
 - tia - mo - ci, u - sciam di quà! pre - sto!

f See, we all do our best,
Ec - co - ci all' o - pe - ra...

f See, we all do our best,
Ec - co - ci all' o - pe - ra...

f See, we all do our best,
Ec - co - ci all' o - pe - ra...

Soprani del Coro. *p* ^
 rea - dy and a - ble—
 fer - ma... pi - glia - te...

p con brio.

take off the bot - tles, clear ev - 'ry ta - ble!
 via le bot - ti - - glie! via le po - sa - te!

like - wise the nap - kins!
giù le to - va - glie!

p put all the seats a - way!
le - viam le seg - gio - le!

p put all the seats a - way!
le - viam le seg - gio - le!

ARMAND. *f >*

Hur - ry!
Pre - sto!

FELICIEN. *f >*

Hur - ry!
Pre - sto!

now, quick as light - ning all then dis - ap - pear,
pre - sto! af - fret - tia - mo - ci! u - sciam di quà,...

now, quick as light - ning all then dis - ap - pear,
pre - sto! af - fret - tia - mo - ci! u - sciam di quà,...

now, quick as light - ning all then dis - ap - pear,
pre - sto! af - fret - tia - mo - ci! u - sciam di quà,...

f
 hur - ry!
 pre - sto!
f

hur - ry!
 pre - sto!

hur - ry!
 pre - sto!
 hur - ry!
 pre - sto!

hur - ry!
 pre - sto!
 hur - ry!
 pre - sto!

hur - ry!
 pre - sto!
 hur - ry!
 pre - sto!

f
 hur - ry! we'll quick as light - ning be,
 pre - sto! pre - sto! af - fret - tia - mo - ci!

hur - ry! we'll quick as light - ning be,
 pre - sto! pre - sto! af - fret - tia - mo - ci!

- ry! we'll quick as light - ning be,
 - sto! pre - sto! af - fret - tia - mo - ci!

we'll quick as light - ning be,
 pre - sto! af - fret - tia - mo - ci!

we'll quick as light - ning be,
 pre - sto! af - fret - tia - mo - ci!

p con brio.

stacc.

p

then dis - ap - pear, hur - ry! like
u - sciam di quà, pre - sto! af - fret -

p

then dis - ap - pear, hur - ry! like
u - sciam di quà, pre - sto! af - fret -

p [^]

hur - ry! hur - ry! like
pre - sto! pre - sto! af - fret -

p

then dis - ap - pear,
u - sciam di quà,

p

then dis - ap - pear,
u - sciam di quà,

light - ning be, then dis - ap - pear,
- tia - mo - ci! u - sciam di quà,

light - ning be, then dis - ap - pear,
- tia - mo - ci! u - sciam di quà,

light - ning be, then dis - ap - pear,
- tia - mo - ci! u - sciam di quà,

hur - ry! like light - ning be, then dis - ap -
pre - sto! af - fret - tia - mo - ci! u - sciam di

hur - ry! like light - ning be, then dis - ap -
pre - sto! af - fret - tia - mo - ci! u - sciam di

now dis - ap - pear, now dis - ap -
u - sciam di quà, u - sciam di

now dis - ap - pear, now dis - ap -
u - sciam di quà, u - sciam di

now dis - ap - pear, now dis - ap -
u - sciam di quà, u - sciam di

- pear, now dis - ap - pear, now dis - ap -
quà, u - sciam di quà, u - sciam di

- pear, now dis - ap - pear, now dis - ap -
quà, u - sciam di quà, u - sciam di

cresc.

assai legato.

- pear, now dis - ap - pear, quick - ly! quick - ly!
quà, u - sciam di quà, pre - sto! pre - sto!

- pear, now dis - ap - pear, quick - ly! quick - ly!
quà, u - sciam di quà, pre - sto! pre - sto!

- pear, now dis - ap - pear, quick - ly! quick - ly! quick - ly!
quà, u - sciam di quà, pre - sto! pre - sto! pre - sto!

- pear, now dis - ap - pear, quick - ly! quick - ly!
quà, u - sciam di quà, pre - sto! pre - sto!

- pear, now dis - ap - pear, quick - ly!
quà, u - sciam di quà, pre - sto!

1mi. *2di.* *1mi.*

ff

we u dis sciam... ap di pear, quà,

quick-ly!
pre-sto!

Tutti, pp

we u dis sciam... ap di pear, quà,

quick-ly!
pre-sto!

pp

we u dis sciam... ap di pear, quà,

quick-ly!
pre-sto!

pp

we u dis sciam... ap di pear, quà,

quick-ly!
pre-sto!

pp

we u dis sciam... ap di pear, quà,

we u dis sciam... ap di pear, quà,

we u dis sciam... ap di pear, quà,

we u dis sciam... ap di pear, quà,

we u dis sciam... ap di pear, quà,

we u dis sciam... ap di pear, quà,

cresc.

p *ff*

we u - dis - ap - pear
 u - sciam di - quà

we u - dis - ap - pear
 u - sciam di - quà

we u - dis - ap - pear
 u - sciam di - quà

we u - dis - ap - pear
 u - sciam di - quà

ff

.....
 (all enter house carrying plates, bottles, seats, etc.)
 (tutti entrano nella casa, portando i piatti, le bottiglie e le seggiole, ecc. ecc.)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ff

No. 4.

SCENA E DUETTINO.

SCENE 3.

Enter Martin and Amélie introduced by Servant.

SCENA 3A.

Papà Martin, Amelia introdotti da un servo.

Moderato.

PIANO-FORTE. *pp stacc.*

p dolce. *pp*

p dolce.

p

cresc. *f*

Ped. **D**

The musical score is written for piano and forte. It consists of five systems of music. The first system is marked 'Moderato' and 'pp stacc.'. The second system has 'p dolce.' and 'pp' markings. The third system has 'p dolce.'. The fourth system has 'p'. The fifth system has 'cresc.' and 'f'. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures, notes, rests, and dynamic markings. There are also some performance instructions like 'Ped.' and a key signature change to D major.

MARTIN.

(bowing to servant, who goes into house.)
(*inchinandosi al servo che entra nella casa.*)

I thank you kind - ly!
Ben ob - bli - ga - to!

f *pp* *pp stacc.*

here I shall re - main—
què mi fer - me - rò... if he is oc - cu -
s'e - gli a - ves - se da

- pied I can but wait.
far.. lo at - ten - de - rò... A - mé - lie, just come
A - me - lia... vie - ni a -

p dolce.

(to Amélie.)
(*ad Amélie.*)

hith - er. Ob - serve this house well—here he can live se - clu - ded—here can
- van - ti! Ec - co la ca - sa dov' ei si è ri - ti - ra - to per stu -

AMÉLIE. (observing.)
(osservando.)

stu - dy hard with-out in - ter - rup - tion.
- dia - re sen - za es - ser di - tur - ba - to...

Tis most
Quan - to

Musical notation for voice and piano accompaniment.

MARTIN.

hand - some! In - deed? Out - side the walls rent is, as you know much
lus - se! Ti par? Fuor dal - le mu - ra gli af - fit - ti co - stan

Musical notation for voice and piano accompaniment.

low - er, and the young - ster was in his ha - bits al - ways giv'n to
me - no... Quel ra - gaz - zo fu sem - pre a - man - te dell' e - co - no -

Musical notation for voice and piano accompaniment.

sa - ving. No doubt he'll be a - ston - ish'd a - gain to
- mi - a... Co - me sa - rà sor - pre - so di ri - ve -

p *cresc.*

Musical notation for voice and piano accompaniment.

see you grown so tall and so hand - some!
 - der - ti co - si gran - de e bel - la!

f
Ped. *

Three years have pass'd since I brought you from Ha - vre both to - ge - ther from.
 Tre an - ni or so - no dall' Havre tut - tie du - e vi con - dus - si a Pa -

AMÉLIE. (sadly.)
 (con tristezza.)

Pa - ris. And all the time I was at col - lege he nev - er came to
 - ri - gi... Ed e - gli ma - i nel col - le - gio non ven - ne a vi - si -

MARTIN.

see me. Re - mem - ber his stu - dies. Look here, A - mé - lie—
 - tar - mi... Che vuo - i? gli stu - dii... Ve - di, A - me - lia,

p

look here— here you'll find books in all di - rec - tions.
ve - di... *ci son de' li - bri dap - per - tut - to...*

p

(taking up Code.) (raccogliendo il codice.) AMÉLIE. (looking at book.) (guardando il libro.)

This is the Ci - vil Code, I doubt not. Well I know it the book you bought that
For - se il co - di - ce ci - vi - le... *Pro - prio quel - lo che gli com - pra - ste il*

Andante. (turning over leaves.) (va sfogliando le pagine ansiosamente.) MARTIN.

day— Lots here of learn - ing!
di... *Quan - te pa - ro - le...*

p dolcissimo.

here is plen - ty to cram a sin - gle brain with! if I was forc'd such a load of words to
quan - ta ro - ba da met - ter nel cer - vel - lo! *su quel mes - sa - le io per - de - rei la*

stu-dy— I should grow crazy; but to be a doc - tor food of this sort he must
 te - sta... ma per far - si dot - to - re ed av - vo - ca - to ei l'a - vrà più e più

ful - ly have di - gest - ed.
 vol - te ma - sti - ca - to... *Andante.*

AMÉLIE. (searching the book.)
(cercando nel libro.)

Yes, on the day when sad - ly we part - ed, Here 'mid the leaves a
 Pria ch'è - gli an - das - se da noi lon - ta - no, tra que - sti fo - gli

assai legato.

flow - er I plac'd; Why do I vain - ly seek, wea - ry - heart - ed,
 rin - chiù - si un fior... Ah! per - chè dun - que ti cer - co in - va - no,

MARTIN. *(aside, with da se gon-*

That hum-bler re - cord where love..... could be trac'd? 'Mid the great
san - to ri - cor - do del no - stro a - mor?... Un av - vo -

joy.)
golando.)

law-yers he now will shine, too; No! my am - bi - tion was not mis-plac'd; He will gain
ca - to!... lo cre-do ap-pe - na... A - van - ti! a - van - ti! son ser - vi - tor!... Ho la - vo -

AMÉLIE.

hon-our, fame will be mine, too: Soon of my toil the fruit shall I taste. But this dear
ra - to di brac-cia e schie-na... ma non im - por - ta fe-ci un dot - tor. Pur, la vi -

vio - let which I foud - ly cher - ish, He gave it— lost it shall nev - er
o - la ch'ei m'ha do - na - ta nes - su - na ma - no ra - pir po -

con passione.

be; Here, in my bo - - som worn, let it pe - - rish, Here live while
 - tè; quì pres-so' il co - - re l'ho col - lo - ca - - ta e vi - vrà

MARTIN.

E'en in the Parl'ment, so't may be fa - ted, Af - ter a sea - son
 E for-se un gior - no quest' av - vo - ca - to... che fu cre - a - to...

pp con passione.

I..... live, then die with me, Here live while I.....
 me - - co, mor - rà con me, ah si, vi - vrà.....

him we may see, him we may see,
 fat - to da me... fat - to da me...

cresc.

live,... yes, here while I live, then die with me! Here, in my
 me - - co, me - co vi - vrà, mor - rà con me quì, pres-so' il

af - ter a sea - son him we may see; This might-y law - yer,
 che fu cre - a - to, fat - to da me... at Par - la - men - to

p pp

bo - som worn, let it per - ish, here live while I.....
 co - re l'ho col - lo - ca - ta e vi - vrà me - - - - -

thro' me e - rec - ted, by king and peo - ple ad - mir'd may be,
 sa - rà chia - ma - to... fa - rà stu - pi - re po - po - li e re,

live, while..... I..... live, yes, while I
 co, ah!..... me - co, me - co vi -

ad - mir'd..... may be, by king and peo - ple ad - mir'd may
 po - po - li e re, fa - rà stu - pi - re po - po - li e

live, then die with me, live while I live with me,
 - vrà, mor - rà con me, ah! si, vi - vrà con me,

be, by king and peo - ple ad - mir'd may be,
 re, fa - rà stu - pi - re po - po - li e re,

a piacere.

here live while I..... live, here live while I..... live,
e vi - vrà me - co, e vi - vrà me - co,

by king and peo - ple, by king and
fa - rà stu - pi - re, fa - rà stu -

f

then die with me, then die with me,
mor - rà con me, ah!..... mor - rà con me,

peo - ple ad - mir'd may be, ad - mir'd may be,
pi - re po - po - li e re, po - po - li e re,

yes, here live while I live, then die with me.
ah! si vi - vrà mor - rà, mor - rà con me.

by peo - ple and by king ad - mir'd will he be.
fa - rà stu - pir, stu - pir po - po - li e re.

p

No. 5.

SCENA E TERZETTINO.

SCENE 4.

Enter from house (R.H.) Armand.

SCENA 4A.

Armando e detti.

Allegro.

PIANO-FORTE.

p e cresc. molto *f*

AMÉLIE.

'Tis Ar-mand?
E des-so!

ARMAND.

Who re-quires me?
Chi mi chia-ma?

MARTIN.

Ar-mand, boy, here's your fa-ther.
Ar-man-dò! què un ab-brac-cio.

con agitazione.

p

ARMAND. (embraces him.)
(abbracciandolo.)

Fa-ther-wel-come!
Pa-dre mi-o...

yes, I see you-but
pro-prio vo-i... ma

f legato. *p*

tell me, where-fore?—
co - me... quan - do?...

MARTIN. *(much affected.)
 (colla massima commozione.)*

Here you see us— and you— my —
Sia - mo no - i... sei tu... son

*(pointing to Amélie.)
 (accennando ad Amélie.)*

- self, too, A - mé - lie you must re - mem - ber—you'll sa -
i - o... e co - stei non la sa - lu - ti la tua

*(confused.)
 (confuso.)* *(timidly.)
 AMÉLIE. (timidamente.)*

Mam'selle, tru - ly. Tru - ly,
Si - gno - ri - na... Mio si -

*(pushing Amélie towards Armand.)
 (spingendo Amélie incontro ad Armand.)*

- lute her! Psha! a kiss, man! why re - main thus, shil - ly shal - ly?
Me - lia! Pre - sto un ba - cio! ti av - vi - ci - na... sù co - rag - gio!

sir—
 - gnor...

You were both brought up to - ge - ther, what the deuce can be the
 Da fan - ciul - li in - siem cre - sciu - ti qua - le scrui - po - lo vi ar -

(to Armand.)
 (ad Armand.)

mat - ter? Do you know it? her lit - tle head of learn - ing quite a store con -
 - re - sta... se sa - pes - si! in quel - la te - sta c'è la scien - za d'un dot -

Moderato.

- tains!— Yes, know, learn-ed doc - tor,
 - tor... sai... la no stra Ame - lia,

pp con garbo.

this lit - tle maid - en came out of col - lege with knowledge la - den,
 ca-ro av - vo - ca - to, lag-giù in col - le - gio tut-to harm - pa - ra - to...

deep were her stu - dies; she knows ge - o - me - try,
tut - to ha im - pa - ra - to... *la ma - te - ma - ti - ca,*

and ma - the - ma - tics, and tri - go - no - me - try, all a - bout sta - tics,
l'a - na - to - mi - a... *fin la gram - ma - ti - ca,* *l'or - to - gra - ff - a...*

learn - ing gra - ma - ti - cal spel - ling, an - cient his - to - ry, deep were her
al - ge - bra, fi - si - ca, sto - ria, a - rit - me - ti - ca, tut - to ha im - pa -
col 8va.....

stu - dies; she knows ge - o - me - try, and ma - the - ma - tics, and tri - go - no - me - try, like - wise dy -
- ra - to... la ma - te - ma - ti - ca, l'a - na - to - mi - a... fin la gram - ma - ti - ca, l'or - to - gra -
col 8va. 3 3 3 3 3 3 3 3
pp stacc. 3 3 3 3 3 3 3 3

- namics, learning gra - ma - ti - cal, sta - tics and his - to - ry, learning gra - ma - ti - cal, sta - tics and
 - fi - a... al - ge - bra, fi - si - ca, sto - ria a - rit - me - ti - ca, al - ge - bra, fi - si - ca, sto - ria, a - rit -

cresc. a poco a poco.

(to Amélie.)
(ad Amélie.)

his - to - ry, likewise ge - o - me - try, and tri - go - no - me - try, naught is a mys - te - ry, nowhere she's
 me - ti - ca, fin la gram - ma - ti - ca, fin l'a - rit - me - ti - ca fi - no l'e - ste - ti - ca va in - nan - zi

weak!
tu!

But how— why si - lent thus? why can't you
ma che! sei mu - to - la? non par - li

ff

(to Armand.)
(ad Armand.)

speak?
più?

Armand, boy, make up to her!
da bra - vo, ac - co - sta - ti...

p stacc.

a piacere. (to Amélie.)
(to Amelia.)

Ar-mand, make up to her, and make her speak! But how—
da bra-vo ac-co - sta-ti... *par-la-le tu, ma che*

(to Armand.)
(*ad Armando.*)

why si-lent thus, why can't you speak! Armand, make up to her, Armand, make up to her, and make her
sei mu-to-la, non par-li più, da bra-vo ac-co - sta-ti, da bra-vo ac-co-sta-ti, par-la-le

(Martin retires, and is seen in the garden, looking about.)
(*Martin si allontana e passeggia nel giardino guardando ogni cosa.*)

speak.
tu...

p stacc.

ARMAND. (to Amélie with embarrassment.)
(*ad Amelia imbarazzato.*)

So, then, A-mé-lie, you at last have left the
Dun-que... A-me-lia... il col-le-gio ab-ban-do -

Allegro. AMÉLIE.

col - lege—
- na - te?...

Yes,
Sì...

ARMAND.

And of course you are de - light - ed—
Lie - ta al cer - to ne sa - re - te...

(sadly.)
(contristezza.)

AMÉLIE. ARMAND.

True! This ve - ry day you'll re - turn home to Ha - vre?
Sì... Ed og - gi i - stes - so all' Ha - vre ri - tor - na - te?

AMÉLIE. ARMAND. AMÉLIE. (pointedly.) (con intenzione.) *Moderato.*

Just so! I'm sor - ry. Here what can we do?
Cre - do... Mi spia - ce. Che fa - rem - mo quì?

pp stacc.

(Martin comes forward with a napkin and two glasses.)
 (Martin avvicinandosi con un tovagliuolo e due bicchieri in mano.)

MARTIN.

There's a nap - kin here and two glass - es,
 Due bic - chie - ri e un to - va - glio - lo

ARMAND.

I have found them—I pick'd them up here.
 là... fra l'er - be ho ri - tro - va - to.

Aye, last eve - ning
 Ie - ri se - ra

AMÉLIE. (aside.)
 (da sé.)

I chanc'd to sup here, and, no doubt, they were for - got. This con -
 què ho ce - na - to... for - se il ser - vo li scor - dè. Si con -

- fu - sion— all this trou - ble. Ah! my heart de - ceiv'd me
 - fu - so... si tur - ba - to... ah il mio cuor non s'in - gan -

(to Amélie.)
ARMAND, *(ad Amélie.)* AMÉLIE.

not. With-in a month I hope to come to see you! I shall be
- nò. *Es - ser con voi lag - giù fra un me - se io spe - ro!* *Sa - rà più*

hap - py— hap - pier than I thought— your dear mo - ther ex -
lie - ta... più fe - li - ce al - lor... *vo - stra ma - dre vi a -*

ARMAND.

- pects you! I know it, I feel it— but of my mo - ther
- spet - ta... È ve - ro, è ve - ro... e voi sue nuo - ve

(approaching.)
(ché si sarà avvicinato.) Moderato.

MARTIN.

you no news have brought. Your mo - ther—ah! me, I'm
non mi de - ste an - cor... *Tua ma - dre... oh! veh che*

(takes from pocket two pairs of coarse stockings.
(cavando di tasca due paia di grosse calze.)

stu - pid! from this head her mes-sage flit - ted.
be - stia! ed i - o m'e - ra scor - da - to.

dolce.

Take these, young fel - low, and pock - et them;
Pren - di, bric - co - ne, in - ta - sca - le,

take these, young fel - low, and pock - et them! these by her hands were
pren - di, bric - co - ne, in - ta - sca - le... è lin ch'es - sa ha fi -

dolce.
knit - tea. Some ci - der, too, she wish'd to add, but I said, "Do not
- la - to, vo - lea la mat - ta ag - giun - ge - re di si - dro u - na bot -

dolce.
p

think it— 'twill be much bet-ter when he's back a-mong ourselves to
 - ti - gha... no, no! le ho det-to; ser - ba - la, ei la ber-rà in fa -

pp *assai legato.*

drink it— when he a doc - tor has be - come— has ta - ken his de -
 - mi - gha,.. quan - do fa - rem la lau - re - a, quan - do sa - rem dot -

p

- gree, has ta - ken his de - gree,
 - tor, quan - do sa - rem dot - tor,

Opp.
 when..... he takes, yes, takes his de - gree.
 quan - do sa - rem, sa - rem dot - tor.

when... he a doc - tor has become—ta - ken, yes, ta - ken his de - gree.
 quan - do fa - rem la lau - re - a, quan - do sa - rem, sa - rem dot - tor,

ff *f*

(deeply moved—puts stockings on table.)
(commosso, va a deporre le calze sovra un tavolino.)
 (aside.)
(da se.)

ARMAND.

How all he ut - ters—how ev - ry word a dag - ger seems to me!
Ed io po - te - a! mi la - ce - ra o - gni suo det - to il cor.

AMÉLIE. *(aside—observing him.)*
(da se, osservando.)

'Tis well! he wipes a - way a tear—un - scath'd still his heart must be;
Ei s'a - sciu - gò u - na la - cri - ma, è buo - no, è o - ne - sto an - cor,

MARTIN.

'Twere bet - ter when he's back a - mong ourselves to drink it,
Le ho det - to; ser - ba - la, ei la ber - rà in fa - mi - glia

AMÉLIE. \wedge

a tear, 'tis well, he has wip'd a-way, un - scath'd still
ei s'a - sciu - gò u - na la - cri - ma, è buo - no,

ARMAND.
p e cresc.

How all he ut - ters— how ev - 'ry word is like a dag - ger
Ed io po - te - a! mi la - ce - ra o - gni suo det - to

MARTIN. *marcato.*

when he a doc - tor has be - come— has ta - ken his de -
quan - do fa - rem la lau - re - a, quan - do sa - rem dot -

cresc.

his heart must be, un - scath'd still must be,
è o - ne - sto an - cor, *è o - ne - sto an - cor,*

cresc.

to me, a dag - ger seems to me,
il cor, mi la - ce - ra il cor,

cresc.

- gree, has ta - ken his de - gree,
 - tor, *quan - do sa - rem dot - tor,*

cresc. molto

ff *a piacere.*

ah,.... yes, un-scath'd still his heart must be, unscath'd his heart must be.
ah..... sì, è buo - no, è o - ne - sto, è buo-no, è o-ne-sto an - cor.

ff

ah,.... yes, how ev - 'ry word, how ev-'ry word a dag-ger seems to me.
ah,.... sì, mi la - ce - ra, mi la - ce - ra o - gni suo det - to il cor.

ff

when.... he a doc-tor has become, has ta - ken, has ta - ken his de - gree.
quan - do fa - rem la lau - re - a, quan - do, quan-do sa - rem dot - tor.

pp

Sua sotto.....

SCENE 5.

Olympia, Charanzon, who enter from the garden, Felicien from house, afterwards Students and Grisettes.

SCENA 5

Olimpia, Charanzon, che entrano dal giardino, Feliciano dalla casa, e detti. A suo tempo, Studenti e Ballerine, che compariscono sul terrazzo.

Allegro.

PIANO-FORTE.

f

p brillante.

OLYMPIA. (advancing rapidly.)
(*avanzandosi rapidamente.*)

Where's Ar-mand? or some one? You're here
Ehi di là! qual - cu - no! Ar - man -

cresc.

(to Armand, very loud.)
(*gridando.*)

then!
do!

What, Mar -
Ehi! Mar -

ARMAND. (starting back.)
(*da se, irasalandò.*)

Good Heav'ns! O - lym - pia!
Ohi-mè! O - lim - pia!

MARTIN. (looking at Olympia.)
(*vedendo Olimpia.*)

How grand and state - ly!
U - na gran da - ma!

p

MARTIN. *(bowing.)* *(inclinandosi.)* FELICIEIN. *(approaches Olympia.)* *(accorrendo presso Olympia.)*

- tin! I'm hon - our'd great - ly! it is I! Ma - dame, your
 - tin! *Al suo co - man - do...* *cio - è...* *lui.* *Ser - vo, ma -*

MARTIN. *(seeing Charanzon, who advances slowly.)* *(vedendo Charanzon, che si avvanza lentamente.)* CHARANZON.

ser - vant! And this o - ther? Please ex -
 - da - ma! *E quest' al - tro?* *Per - do -*

FELICIEIN. *(interposing,)* *(interponendosi.)* CHARANZON.

- cuse me. Si - lence! Tell him
 - ua - te. *Zit - to!* *Vi spie -*

ARMAND. FELICIEIN.

pray, sir. The pro - fes - sor's near re - la - tives, dear - est friends. Cli -
 - ga - te. *So - no a - mi - ci,* *son pa - ren - ti,* *del pa - dron.* *Cio -*

OLYMPIA.

- ents he'd say, sir. Who's that
- è, cli - en - ti. Chi è quel

p stacc.

FEL. (to Olympia.)
(ad Olympia.)

CHAR. (trying to approach Armand.)
(facendo per avvicinarsi ad Armand.)

FEL. (whispers Charanzon.)
(trattenendolo.)

shab - by man? Take care now. I am in truth— Si - lence!
zo - ti - co? Pru - den - za! Scu - si, io son., Zit - to!

f

CHARANZON. (taking bill from pocket-book.)
(levando dal portafogli delle cambiali.)

FELICIEN.

old Mar - tin. This ac - cept - ance; mo - ney is rare now. Bra - vo!
il pa - pà. Io ve - ni - a.. per la sca - den - za.. Bra - vo!

f

good! ex - plain I can.
ben! si par - le - rà.

f *ff*

FELICIEN. (bows to Martin.)
(*inchinandosi profondamente a Martin.*)

By your fea-tures and by your words, sir, to con-jec-ture I much hold, sir, that the
Al sem-bian-te, al-le pa-ro-le, io rav-vi-so in voi, si-gno-re, d'u-na

Moderato.

(bows.)
(*inchinandosi.*)
MARTIN.

pa-rent, the wor- thy fa-ther of a ge-nius I be-hold, sir. Thank you
chia-ra, il-lu-stre pro-le il sup-po-sta ge-ni-to-re. Mil-le

FELICIEN. (slaps Armand on shoulder.)
(*battendo sulla spalla di Armand.*)

MARTIN. FEL. (as before.)
(*c.s.*)

kind-ly. Just hear him plead, sir. He's a stu-dent yet, in-deed, sir. Thanks to
gra-zie! Un av-vo-ca-to. Non an-co-ra lau-re-a-to. Ma che in

ta-lent, to con-duct stea-dy, cli-ents flock to him al-rea-dy, and to
gra-zia a' suoi ta-len-ti con-ta già mol-ti cli-en-ti, e co-

Allegro. MARTIN.

prac-tice he be-gins be-fore he has ta-ken his de-gree. On-ly
 - min-cia la sua pra-ti-ca pri-ma d'es-se-re dot-tor. Sen-ti A-

lis-ten! to prac-tice be-gins now— does not wait for his de-
 - me-lia? E-gli fa pra-ti-ca pri-ma d'es-se-re dot-

ARMAND.

-gree! 'Tis most glo-rious, still stu-dy! stu-dy! I shall
 - tor, Bra-vo Ar-man-do, a-van-ti! stu-dia, Cer-che-

(here the students and ladies appear on the terrace; some remain behind the railings, others hide behind the vases of flowers, peeping out occasionally.)
 (a questo punto la comitiva degli studenti e delle donne sarà comparsa sul terrazzo; alcuni si terranno nascosti dietro le grigie, altri dietro i vasi di fiori, mostrandosi e celandosi a suo tempo.)

do my best, you'll see,
 - rò di far - mi o - nor...

FÉLICIEN. (leading forward Olympia and Charanzon.)
(facendo avanzare Olympia e Charanzon.)

I will now, sir, in - tro - duce you to the Count - ess if you
 O - ra, a - mi - co, se per - met - ti la con - tes - sa io gli pre -

Moderato.
pp

please, sir. Oh! con - found you! What is
 - sen - to. Ma - le - det - ti! Qual ru -

Soprani e Contralti. *ff* > > > >

Coro. Pin - fa! pin - fa!
Tenori. Pin - fe! pun - fe.

Bassi. Pin - fa! pin - fa!
 Pin - fe! pun - fe!

Allegro.
ff secche. *p dolce.* *pp*

FÉLICIEN. (presents Olympia.)
(continuando la presentazione.) ^

that? I heard a— A harp, sir. Here's the Count - ess Czar - to -
 - mor! ch'è sta - to? Il ven - to. La Con - tes - sa Czar - to -

pp

(loudly.)
(forte.)

- ris - ka. Here's the Ba - ron Puf - fen - dor, sir. Hold your
- ri - sca... e il ba - ron di Puf - fen - do - ra. Si fi -

ff > > > >

Pin - fa! pin - fa!
Pin - fe! pun - fe!

ff > > > >

Pin - fa! pin - fa!
Pin - fe! pun - fe!

ff > > > >

Pin - fa! pin - fa!
Pin - fe! pun - fe!

ff *secco.* *p* *dolce.*

MARTIN. (looking round.) FÉLICIEN.
(guardando in ogni parte.)

noise, there. Then I fear wind. The wind once more, sir.
- ni - sca! Mi pa - re - a! Fu il ven - to an - co - ra.

pp

(resuming as before.)
(riprendendo come sopra.)

CHARANZON.

To con - sult him they are here, sir. To dis - turb him sad - ly I
Quì ve - nian per con - sul - tar - lo. O pùt - to - sto a di - stur -

Moderato.

p

OLYMPIA.

If, per-chance, to - day you are bu - sy, 'tis no
Ma se in og - gi e - gli ha da fa - re, non im -

fear, sir.
- bar - lo.

mat - ter— at once I'll go.
- por - ta, io tor - ne - rò.

MARTIN.

Nay, dear Count - ess, do not
Oh! Con - tes - sa! ma, le

AMÉLIE. (who has heard all.)
(che avrà veduto ogni cosa.)

Yes, in -
Si, par -

think I could per - mit it; oh, dear no; I'll re - turn at once to Ha - vre.
- pa - re? a mi - nu - ti, io par - ti - rò, de - vo all' Ha - vre ri - tor - na - re.

ARMAND. (distressed.)
(nel massimo imbarazzo.)

OLYMPIA. (aside.)
(da se.)

- deed! Al-rea - dy; ah, no. Here, me-thinks is food for
- tiam! Par-ti - re, ah no! È u-na sce - na sin - go -

con brio.

p stacc.

laugh-ter, here, methinks, is food for laugh-ter that will last me ma-ny a day, here, me -
- la - re, è u - na sce - na sin - go - la - re, per più di ne ri - de - rò, è u - na

FÉLICIEEN. (aside to Charanzon.)
(a Charanzon.)

Dare to preach; one mo - ment
Se tu ar - di - sci di fia -

CHARANZON.

If I'm
S'ei ri -
(from the terrace.)
(dal terrazzo.)

Soprani e Contralti

Trou - ble
La com -

Tenori.

Trou - ble
La com -

Bassi.

Trou - ble
La com -

- thinks is food for laugh-ter, here methinks is food for laughter that will last me many a
 sce - na sin - go - la - re, è u-na sce - na sin - go - la - re, per più di ne ri - de -

af - ter for the crime your life, you wretch, shall surely pay, shall sure - ly
 ta - re, as - sas - si - no, as - sas - sin, ti stroz - ze - rò, ti stroz - ze -

cheat - ed, then here - af - ter for the sin pa - pa must pay, pa - pa must
 fu - ta di pa - ga - re, al pa - pà mi vol - ge - rò, mi vol - ge -

of - ten fol - lows laugh - ter, not yet fin - ish'd is this
 me - dia ter - mi - na - re sen - za scan - da - li non

of - ten fol - lows laugh - ter, not yet fin - ish'd is this
 me - dia ter - mi - na - re sen - za scan - da - li non

of - ten fol - lows laugh - ter, not yet fin - ish'd is this
 me - dia ter - mi - na - re sen - za scan - da - li non

day, that will last me many a day, yes, for ma - ny, ma - ny a day, this, methinks, is food for
 rò, per più di ne ri - de - rò, sì, per più di ne ri - de - rò, è u - na sce - na sin - go -

pay, yes, your life shall sure - ly pay, your wretched life shall sure - ly pay, dare to preach one moment
 rò, as - sas - sin, ti stroz - ze - rò, sì, as - sas - sin, ti stroz - ze - rò, se tu ar - di - sci di fia -

pay, for the sin pa - pa must pay, yes, for the sin pa - pa must pay; if I'm cheat - ed, then here -
 rò, al pa - pà mi vol - ge - rò, sì, al pa - pà mi vol - ge - rò; s'ei ri - fu - ta di pa -

play, not yet fin - ish'd is this play, not
 può, sen - za scan - da - li non può, non

play, not yet fin - ish'd is this play, not
 può, sen - za scan - da - li non può, non

play, not yet fin - ish'd is this play, not
 può, sen - za scan - da - li non può, non

laugh-ter that will last for many a day.
 - la - re, per più di ne ri - de - rò.

af - ter, for the crime your life shall pay.
 - ta - re, as - sas - sin ti stroz - ze - rò.

af - ter, for the sin pa - pa must pay.
 - ga - re, al pa - pà mi vol - ge - rò.

fin - ish'd is this play.
 può, no, no, non può.

fin - ish'd is this play.
 può. no, no, non può.

fin - ish'd is this play.
 può, no, no, non può.

No. 7.

FINALE I. PEZZO CONCERTATO.

Andante.

MARTIN.

PIANO-FORTE.

Good gen - tle - folks, I greet you all with deep re - spect, be -
 Pa - dro - ni co - len - dis - si - mi, mi pre - gio d'in - chi -

ppp stacc.

- lieve me. Fair Count - ess, take no trou - ble, or sad - ly you will
 - nar - vi. Con - tes - sa Sar - to - ri - schia non sta - te a di - stur -

(to Armand.)
 (ad Armand.)

grieve me. A cli - ent such as this, my boy, un - less you're
 - bar - vi. Con es - sa a far la pra - ti - ca se - gui - ta

p dolce.

(pointing to Félicien.)
 (accen. a Félicien.)

cra - zy, you'll prize un - less you're cra - zy. And mind, sir, you must con -
 pu - re, se - gui - ta pu - re, o fi - glio. Nei ca - si o - scu - rie

- sult him when - ev - er law looks ha - zy.
dub - bii pren - di da lui con - si - glio.

(takes stockings from table and gives them to Armand.)
(rimettendogli in mano le calze abbandonate sul tavolino.)

The stockings you will not for-get; you'll see us when you
Le cal - ze non di - men - ti - ca, vie - ni a tro - var - mi

come, boy, you'll stu - dy, aye, like a man, boy, and leave the rest to
pre - sto, tu stu - dia, io pen - so al re - sto, nul - la ti man - che -

AMÉLIE. (aside to Armand.)
(sotto voce ad Armand.)

Re - mem - ber, thy pa - rents doat on thee, for thee live on - ly;
Ar - man - do, es - si vi a - do - ra - no, vi - von per vo - i,

ARMAND. (ad Amélie colla più viva commozione.)

What mean'st thou by these doubts, my dear? sus -
Che pen - si mai? che du - bi - ti? è

me. A cli - ent such as this, my boy, you'll prize, un - less you're cra - zy; yes, greatly
- rà. Con es - sa a far la pra - ti - ca se - gui - ta pu - re. o fi - glio, se - gui - ta

pp p dolciss. p

for thee live on - ly; the world to them with-out thee would be a de - sert
per voi sol - tan - to, *dei ge - ni - to - ri il gau - dio non con-ver - ti - te in*

- pi - cion I de - serve not; my pro - mi - ses I'll
stra - no il tuo sgo - men - to, a mie pro - mes - se af -

val - ue un-less, un-less you're cra - zy:
pu - re, se - gui - ta pu - re, o fi - glio:

lone - ly, a de - sert lone - - - ly:
pian - to, ah, no, in pian - - - to:

tru - ly keep, from hon - our's path I'll swerve not: more,
- fi - da - ti, d'o - nor la vo - ce io sen - to: d'u -

and mind, you must con -
nei ca - si o - scu - rie

from thee their light they borrow, break not two hearts with sorrow; perhaps an - o - ther, an -
ri-mor-so e-ter - no a-vre-ste, due cuo-ri uc-ci - de - re-ste, e un al-tro cuo - re, il

more than a - ny o - - ther can't thou con - sole my
- na gen - til pa - ro - - la la ma - dre mia con -

- sult him when - ev - er law looks ha - zy; you'll stu - dy, aye, like a
dub - bii da lui pren - di con - si-glio, tu stu - dia, io pen - so al

- o - ther, my own that beats for thee.
mi - o, che sem - pre vi a - me - rà.

mo - - ther: oh, through her de - clin - ing years..... be her
- so - - la, e sii tu, A - me - lia, l'an - - ge - lo

man, boy, leav - ing, leav - ing the rest to me.
re - sto, nul - la, nul - la ti man - che - rà.

cresc.

OLYMPIA. (looking at Armand and Amélie.)
(guardando Armando ed Amélie.)

an - gel, her an - gel be! Of fooling we've had plen - ty; this is most ed - i -
 del - la sua vec - chia e - tà! Ma ve - di quan - te smor - fie! e an - cor non han fi -
Soprani e Contralti. *pp stacc.*

Tenori. To cheer us with va -
 Per va - ri - ar spet -
pp stacc.

Bassi. To cheer us with va -
 Per va - ri - ar spet -
pp stacc.

con brio. *p leggiero.* *3* *3*

- fy - ing, while most un - hap - py of my sex, of hunger I am dy - ing, of hun - ger
 - ni - to, ed io frat - tan - to, spa - si - mo, muo - io dall' ap - pe - ti - to, frat - tan - to

CHARANZON. (to Félicien.)
 (a Félicien.)

Nay, do not lose your
 Eh! non mon'a-te in

- ri - e - ty this scene must be in - tend - ed;
 - ta - co - lo non ci vo - lea che que - sto;

- ri - e - ty this scene must be in - tend - ed;
 - ta - co - lo non ci vo - lea che que - sto;

- ri - e - ty this scene must be in - tend - ed;
 - ta - co - lo non ci vo - lea che que - sto;

3 *3* *3* *3*

dy - ing fast, yes, most un - hap - py of my sex, of hun - ger dy - ing.
spa - si - mo, frat - tan - to spa - si - mo, nuo - io dal' ap - spe ti - to.

tem - per, pray, a row is not the thing, sir; all sorts of squabbles I de - test, no pro - fit can they
fu - ri - a! io so - no un uom pru - den - te, de - te - sto an - ch'io gli scan - da - li che in fi - ne ren - don

for bet - ter sport pre - pare yourselves when this dull farce is end - ed.
da bra - vi! pre - pa - ria - mo - ci, cia - scun di noi stia pre - sto.

for bet - ter sport pre - pare yourselves when this dull farce is end - ed.
da bra - vi! pre - pa - ria - mo - ci, cia - scun di noi stia pre - sto.

for bet - ter sport pre - pare yourselves when this dull farce is end - ed.
da bra - vi! pre - pa - ria - mo - ci, cia - scun di noi stia pre - sto.

CHARANZON.

bring, sir.
nien - te.

FÉLICIEN. (to Charanzon.)
p e cresc.

My friend, you'll cause no trouble here if brains are in your noddle, for sure - ly you will
Ba - da, non far - mi scan - da - li, se pu - re hai senno in zuc - ca, se no, cor - po del

AMÉLIE.

Oh break not two hearts with sor - - row, oh
 Ri - mor - so e - ter - no a - vre - - ste, due

OLYMPIA.

He's in a pi-teous taking, love, doubtless, he is
 For - se d'a-mor le par-la, pro - met-te di spo -

ARMAND.

More, more than a - ny o - - ther canst
 FéLICIEEN. D'u - na gen - til pa - ro - - la la

come to grief un-less you quickly tod-dle; and free-ly be it spoken, your nose, sir, may be
 dia - vo - lo! ti strap-po la par-ruc - ca, e poi ti do sul gru-gno un ma-le-det-to

CHARANZON.

If I don't get my
 In ca - so di - spe -

MARTIN.

And mind you must con - sult him when - ev - er law looks ha - zy; you
 Nei ca - si o - scu - ri e dub - biù pren - di da lui con - si - ghio, tu

Soprani e Contralti.

pp stacc.
 When they no more an - noy us,
 Quan - do sa - ran par - ti - ti,

Tenor

pp stacc.
 When they no more an - noy us,
 Quan - do sa - ran par - ti - ti,

Bassi.

pp stacc.
 When they no more an - noy us,
 Quan - do sa - ran par - ti - ti,

f *pp con espress.*
pp stacc.

break not two hearts with sor - - - row, per -
 cuo - ri uc - ci - de - re - - - ste, e un

mak - ing; were they not so ri - dic - u - lous, were they not so ri -
 - sar - la, se non fa - ces - ser ri - de - re, se non fa - ces - ser

thou con - sole my mo - - - ther! through
 ma - dre mia con - so - - - la, e

bro - ken; I'll make you an ex - am - ple, sir, I'll make you an ex -
 pu - gno che del - la tua pro - bo - sci - de, che del - la tua pro -

mon - ey, with tem - per sweet as hon - ey, the ve - ry pink of
 - ra - to, se non sa - rò pa - ga - to, con gar - bo a tem - po

stu - dy like a man, boy, yes, stu - dy like a man, boy, and
 stu - dia, io pen - so al re - sto, si, si, io pen - so al re - sto, nul -

with shout - ings loud and joy - ous, we'll hold a glo - rious
 con ur - li, e con rug - gi - ti al bac - ca - na - le, all'

with shout - ings loud and joy - ous, we'll hold a glo - rious
 con ur - li, e con rug - gi - ti al bac - ca - na - le, all'

with shout - ings loud and joy - ous, we'll hold a glo - rious
 con ur - li, e con rug - gi - ti al bac - ca - na - le, all'

cresc. molto

- chance an - o - ther, per - - chance an - o - ther,
al - tro cuo - re, il mi - - o, che sem - pre,

- di - cu - lous I mov'd to tears should be, should be,
ri - de - re, fa - reb - be - ro pie - tà, pie - tà,

her de - cli - ning years..... be her an - gel,
sii tu, A - me - lia, l'an - - ge - lo del - la,

- am - ple, sir, for u - sur - ers to see, to see,
- bo - sci - de or - ma non la - scie - rà, ah no,

cour - te - sy, pa - pa I mean to see, to see,
de - bi - to, vi - si - te - rò il pa - pà, il pa - pà,

leave the rest to me, the rest to me, to me,
- la ti man - che - rà, ti man - che - rà, ah no,

or - gie, for mer - ry hearts have we, have we,
or - gia la sve - glia si da - rà, da - rà,

or - gie, for mer - ry hearts have we, have we,
or - gia la sve - glia si da - rà, da - rà,

or - gie, for mer - ry hearts have we, have we,
or - gia la sve - glia si da - rà, da - rà,

OLYMPIA. *p* he's in a pi - teous
for - se d'a - mor le

MARTIN. *p* now, mind, you must con - sult him, sir, when - ev - er law looks ha - zy; Good friend, you'll cause no
con es - sa a far la pra - ti - ca se - gui - ta pu - re, o fi - gliò; Ba - da, non far - mi

FÉLICIEN. *cresc.*

AMÉLIE. *p cresc. ed accel.* an - o - ther heart that
un al - tra cuo - re, il

OLYMPIA. *p cresc. ed accel.* tak - ing, love doubtless he is making; were they not so ri -
par - la, pro - met - te di spo - sar - la, se non fa - ces - ser

ARMAND. *p cresc. ed accel.* through her de - cli - ning
sui tu, A - me - lia,

FÉLICIEN. *p cresc. ed accel.* trou - ble here if brains are in your nod - dle, your noddle; and be it plain - ly
scam - da - li, se pu - re hai sen - no in zuc - ca, in zuc - ca; se no, ti do un gran

MARTIN. *p cresc. ed accel.* you'll stu - dy like a man, boy, you'll
tu stu - dia, io pen - so al re - sto, si,

pp cresc. ed accel. we'll hold a glo - rious
al bac - ca - na - le, al

pp cresc. ed accel. we'll hold a glo - rious
al bac - ca - na - le, al

pp cresc. ed accel.

al - - ways, that al - ways beats for thee,.....
 mi - - o, che sem - pre v'a - me - rà,.....

- di - cu - lous, were they not so ri - di - cu - lous I mov'd to tears should be,.....
 ri - de - re, se non fa - ces - ser ri - de - re, fa - reb - be - ro pie - tà,.....

years her an - gel thou wilt be, wilt be,.....
 l'an - ge - lo del - la sua vec - chia e - tà,.....

spo - ken, I'll make you an ex - am - ple, sir, for u - sur - ers to see,.....
 pu - gno, che del - la tua pro - bo - sci - de or - ma non la - scie - rà,.....

CHARANZON.

the ve - ry pink of cour - te - sy, pa - pa I mean to see,.....
 con gar - bo a tem - po de - bi - to, vi - si - te - rò il pa - pà,.....

stu - dy like a man, boy, and leave the rest to me, the rest to me,.....
 sì, io pen - so al re - sto, nul - la ti man - che - rà, ti man - che - rà,.....

for mer - ry hearts have we,.....
 la sve - glia si da - rà,.....

or - gie, for mer - ry hearts have we,.....
 l'or - gia la sve - glia si da - rà,.....

or - gie, for mer - ry hearts have we,.....
 l'or - gia la sve - glia si da - rà,.....

... that al - ways beats for..... thee.
 ... ah, sem - pre v'a - me - rà.
 ... I mov'd to tears should... be.
 ... fa - reb - be - ro pie - tà.
 ... her an - gel thou wilt..... be.
 ... del - la sua vec - chia e - tà.
 ... for u - sur - ers to..... see.
 ... or - ma non la - scie - rà.
 ... pa - pa I mean to..... see.
 ... vi - si - te - rò il pa - pà. (bowing.) (inchinandosi.)
 ... and leave the rest to..... me. We're go - ing!
 ... nul - la ti man - che - rà. Si - gno - ri!
 ... for mer - ry hearts have..... we.
 ... la sve - glia si da - rà. (chorus disappears.) (gli studenti e le donne scompaiono dal terrazzo.)
 ... for mer - ry hearts have.... we.
 ... la sve - glia si da - rà.
 ... for mer - ry hearts have.... we.
 ... la sve - glia si da - rà.

(embraces Armand.) (abbraccia il figlio, poi si volge ad Amélia.) ARMAND. (pressing Amélia's hand.) (stringendo la mano di Amélia.) AMÉLIE.
 embrace me, dear - est boy! My dear - est! Re -
 Ar - man - do ab - brac - cia - mi! A - me - lia! Ar -
 dolciss.

MARTIN. (pointing to Olympia.)
 (accennando ad Olympia.)

3

- mem - ber! Bear in mind, boy, my ad - vice to you, this cli - ent, you'll not ne -
 - man - do! *Se - gui - ta veh!* a far pra - ti - ca con le - i, mi rac - co -

FÉLICIEN.

OLYMPIA.

- glect her. 'Twill all be right, be - lieve me, sir. We'll see, his best he'll try.
 - man - do. *È in buo - na man, cre - de - te - lo. Ve - drem, si, cer - che - rà.*

AMÉLIE.

(the rest follow Martin and Amélie as those
 exeunt, L. H.)
 (tutti accompagnano Martin ed Amélie oltre
 il giardino-indi rientrano in scena.)

ppp

Ho - ping ere long to see you, good bye!
A ri - ve - der - ci pre - sto! an - diam!

ARMAND.

We wish you both good bye!
Ser - vo, si - gnor pa - pà!

ppp

Ho - ping ere long to see you, good bye!
A ri - ve - der - ci pre - sto! an - diam!

FÉLICIEN.

We wish you both good bye!
Ser - vo, si - gnor pa - pà!

CHARANZON.

MARTIN.

We wish you both good bye!
Ser - vo, si - gnor pa - pà!

ppp

Ho - ping ere long to see you, good bye!
A ri - ve - der - ci pre - sto! an - diam!

No. 8.

STRETTA FINALE I.

SCENE 4.

SCENA 4.

The Students and Grisettes, waiters, L. H. with glasses, bottles, etc.

Studenti, Donne ecc. scendono dalla casa, riportando bicchieri, bottiglie, posate ecc: ecc: e detti

Allegro.

PIANO-FORTE.

p e cresc. a tutta forza.

f

(ringing glasses.)
(percuotendo i bicchieri e le tavole.)

f

Soprani. Contralti. Soprani. Contralti.

Ding! ding! ding! ding! Dong! dong! dong! dong! Ding! ding! ding! ding! Dong! dong! dong!
Tin! tin! tin! tin! Ton! ton! ton! ton! Tin! tin! tin! tin! Ton! ton! ton!

Tenori.

Ding! ding! ding! ding! ding! ding! ding! ding!
Tin! tin! tin! tin! tin! tin! tin! tin!

Bassi.

Dong! dong! dong! dong! Dong! dong! dong!
Ton! ton! ton! ton! ton! ton! ton!

Soprani. con brio. *Contralti. con brio.*

dong!
 ton!
 Re - new the re - vel,
 Del bac - ca - na - le,
 con brio.

Re - new the re - vel,
 Del bac - ca - na - le,
 f con brio.

dong!
 ton!
 Re - new the
 Del bac - ca -

f con brio.

Tutte.

re - vel,
 - na - le,
 re - new it all with shout and song, with shout and
 del bac - ca - nal pro - rom - pa il tuon, pro - rom - pa il

re - new it all with shout and song, with shout and
 del bac - ca - nal pro - rom - pa il tuon, pro - rom - pa il

re - vel,
 - na - le,
 re - new it all with shout and song, with shout and
 del bac - ca - nal pro - rom - pa i tuon, pro - rom - pa il

p

Sopram. *Contralti.*

song!
 tuon!
 re - new the re - vel,
 del bac - ca - na - le,
 re - new the re - vel,
 del bac - ca - na - le,

song!
 tuon!
 re - new the re - vel,
 del bac - ca - na - le,

song!
 tuon!
 re - new the re - vel,
 del bac - ca - na - le,

f

Tutte. *ff* *f*

re - new the re - vel with shout and with song! glorious!
del bac - ca - na - le pro - rom - pa il tuon! vi - va!

re - new the re - vel with shout and with song! fro - lic for ev - er!
del bac - ca - na - le pro - rom - pa il tuon! vi - va il tri - pu - dio!

re - new the re - vel with shout and with song! fro - lic for ev - er!
del bac - ca - na - le pro - rom - pa il tuon! vi - va il tri - pu - dio!

cresc. *ff* *f marcato.*

OLYMPIA. (sitting at table.)
(sedendo a tavola.)

Oh, I am per - ish - ing! bring up the oy - sters!
Ven - gan dell' o - stri - che! oh che ap - pe - ti - to!

glorious!
vi - va!

give it o'er nev - er!
vi - va il tri - pu - dio!

give it o'er nev - er!
vi - va il tri - pu - dio!

p *f marcato.*

oh, I am per - ish - ing! bring up the oysters!
ven - gan dell' o - stri - che! oh che ap - pe - ti - to!

FÉLICIEN. (giving wine to Charanzon.) *f*
(aando da bere a Charanzon.)

All drink a bum - per to good Da - ni -
Fac - cia - mo un brin - di - si, vec - chio Da -

OLYMPIA. *f*

ARMAND. *f*

All drink a bum - per to good Da - ni - el.
Fac - ciam un brin - di - si vec - chio Da - niel.

CHARANZON. *f*

- el!... all drink a bum - per to good Da - ni - el.
nie - le! fac - ciam un brin - di - si vec - chio Da - niel.

Soprani e Contralti.

f

Tenori. *f*

Bassi. *f*

All drink a bum - per to good Da - ni - el.
Fac - ciam un brin - di - si vec - chio Da - niel.

All drink a bum - per to good Da - ni - el.
Fac - ciam un brin - di - si vec - chio Da - niel.

pp

ARMAND. (wishing to retire.)
(che vorrebbe allontanarsi.)

Oh sure - ly my heart will
Spez - za - ta ho l'a - ni -

p

OLYMPIA. (to Armand.)
(dalla tavola ad Armando.)

break! What art thou faith - less? wouldst thou from thine own O - lym - pia
 - ma! *E tu, in - fe - de - le, dal - la tua O - lim - pia fug - gi lon -*

fly?
 - can!
Soprani e Contralti.

Tenori.
 Loud let the mu - sic sound, loud let the mu - sic sound;
Fia - to al - le mu - si - che! fia - to al - le mu - si - che!

Bassi.
 Loud let the mu - sic sound, loud let the mu - sic sound;
Fia - to al - le mu - si - che fia - to al - le mu - si - che!

f cresc.

Tang! tang! tang! tang! tang! tang! tang! tang! tang! tang! dong! dong! dong!
Tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan!

tang! tang! tang! tang! dong! dong! dong!
tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan!

tang! tang! tang! tang! dong! dong! dong!
tan! tan! tan! tan! tan! tan! tan!

cresc.

OLYMPIA.

Keep up the re - vel with shout and
 Del bae - ca - na - le pro - rom - pa il

FÉLICIEEN.

Keep up the re - vel with shout and
 Del bac - ca - na - le pro - rom - pa il

Keep up the re - vel,
 Del bac - ca - na - le,

Soprani.

dong!
 tan!

Contralti,
 dong! dong! dong! dong! with shout and
 ton! ton! ton! ton! pro - rom - pa il

dong!
 tan!

Keep up the re - vel with shout and
 Del bac - ca - na - le pro - rom - pa il

CHARANZON coi 2di Bassi. *f.*

dong!
 tan!

dong! dong! dong! dong! with shout and
 ton! ton! ton! ton! pro - rom - pa il

ff brillante.

stacc.

song,
 tuon!

keep up the re - vel with ... shout and with
 del bac - ca - na - le pro - rom - pa il

song,
 tuon!

keep up the re - vel with ... shout and with
 del bac - ca - na - le pro - rom - pa il

song,
 tuon!

keep up the re - vel with ... shout and with
 del bac - ca - na - le pro - rom - pa il

song,
 tuon!

keep up the re - vel with ... shout and with
 del bac - ca - na - le pro - rom - pa il

song,
 tuon!

keep up the re - vel with ... shout and with
 del bac - ca - na - le pro - rom - pa il

p (surrounding Armand.)
(*circondando* Armando.)

song! Ar-mand, don't leave us yet! come, be your - self a - gain!
tuon! *Ar - man-do ar - re - sta - ti!* *Ar-man-do scuo-ti - ti!*

song! Ar-mand, don't leave us yet! come, be your - self a - gain!
tuon! *Ar - man-do ar - re - sta - ti!* *Ar-man-do scuo-ti - ti!*

Ar-mand, don't leave us yet! come, be your - self a - gain!
Ar - man-do ar - re - sta - ti! *Ar-man-do scuo-ti - ti!*

Soprani. *Contralti.* *Contralti.*

song. (surrounding Armand.) *p* (circondando Armando.) Ar-mand, don't leave us yet, come, be your -
tuon! *Ar - man-do ar - re - sta - ti,* *Ar - man-do*

song! Ar-mand, don't leave us yet! come, be your - self a - gain!
tuon! *Ar - man-do ar - re - sta - ti!* *Ar-man-do scuo-ti - ti!*

song! Ar-mand, don't leave us yet! come, be your -
tuon! *Ar - man-do ar - re - sta - ti!* *Ar - man-do*

p *staccato.*

cresc.

live while you can, my boy, live while you can, my boy, nev - er say
non fa-re il tra-gi-co, non fa-re il tra-gi-co, vi - va il can -

live while you can, my boy, live while you can, my boy, nev - er say
non fa-re il tra-gi-co, non fa-re il tra-gi-co, vi - va il can -

Tutte.

- self a - gain! live while you can, my boy, live while you can, my boy, nev - er say
scuo - ti - ti! non fa-re il tra-gi-co, non fa-re il tra-gi-co, vi - va il can -

cresc.

live while you can, my boy, live while you can, my boy, nev - er say
non fa-re il tra-gi-co, non fa-re il tra-gi-co, vi - va il can -

cresc.

- self a - gain! live while you can, my boy, live while you can, my boy, nev - er say
scuo - ti - ti! non fa-re il tra-gi-co, non fa-re il tra-gi-co, vi - va il can -

cresc.

f

die, nev - er say die, ne'er say die, ne'er say die!
 - can, vi - va il can - can, il can - can, il can - can!

die, nev - er say die, ne'er say die, ne'er say die!
 - can, vi - va il can - can, il can - can, il can - can!

die, nev - er say die, ne'er say die, ne'er say die!
 - can, vi - va il can - can, il can - can, il can - can!

die, nev - er say die, ne'er say die, ne'er say die!
 - can, vi - va il can - can, il can - can, il can - can!

die, nev - er say die, ne'er say die, ne'er say die!
 - can, vi - va il can - can, il can - can, il can - can!

p

this is glo - rious! Ar - mand, don't leave us yet! come, be your -
 vi - va, vi - va! Ar - man - do ar - re - sta - ti! Ar - man - do

this is glo - rious! Ar - mand, don't leave us yet! come, be your -
 vi - va, vi - va! Ar - man - do ar - re - sta - ti! Ar - man - do

Soprani. this is glo - rious! Ar - mand, don't leave us yet!
Contralti. Ar - man - do ar - re - sta - ti!

this is glo - rious! Ar - mand, don't leave us yet! come, be your -
 vi - va, vi - va! Ar - man - do ar - re - sta - ti! Ar - man - do

this is glo - rious! Ar - mand, don't leave us yet!
 vi - va, vi - va! Ar - man - do ar - re - sta - ti!

cresc.

- self a - gain!
scuo - ti - ti!

live while you can, my boy, live while you
non fa - re il tra - gi - co, non fa - re il

- self a - gain!
scuo - ti - ti!
- self a - gain!
scuo - ti - ti!

live while you can, my boy, live while you
non fa - re il tra - gi - co, non fa - re il

Tutte.

Contralti.

Come, be your - self a - gain! live while you can, my boy, live while you
Ar - man - do scuo - ti - ti! non fa - re il tra - gi - co, non fa - re il

cresc.

- self a - gain!
scuo - ti - ti!

live while you can, my boy, live while you
non fa - re il tra - gi - co, non fa - re il

come, be your - self a - gain! live while you can, my boy, live while you
Ar - man - do scuo - ti - ti! non fa - re il tra - gi - co, non fa - re il

cresc.

can, my boy, nev - er say die, nev - er say die, ne'er say die,
tra - gi - co, vi - va il can - can, vi - va il can - can, il can - can,

ff

can, my boy, nev - er say die, nev - er say die, ne'er say die,
tra - gi - co, vi - va il can - can, vi - va il can - can, il can - can.

ff

can, my boy, nev - er say die, nev - er say die, ne'er say die,
tra - gi - co, vi - va il can - can, vi - va il can - can, il can - can.

ff

can, my boy, nev - er say die, nev - er say die, ne'er say die,
tra - gi - co, vi - va il can - can, vi - va il can - can, il can - can,

ff

pù mosso.

ne'er say die, il can-can, ne'er say die, vi-va, vi-va, ne'er say die, vi-va il can-can

pù mosso.

die, no, nev-er, nev-er, say can, ev-vi-va, ev-vi-va

die, no, nev er, nev er say
 - can, ev - - vi - - - va, vi - va il can -

die, no, nev er, nev er say
 - can, ev - - vi - - - va, vi - va il can -

die, no, nev er, nev er say
 - can, ev - - vi - - - va, vi - va il can -

die, no, nev er, nev er say
 - can, ev - - vi - - - va, vi - va il can -

die, nev er say die, nev er say die,
 - can, vi - va il can - can, vi - va il can - can,

die, nev er say die, nev er say die,
 - can, vi - va il can - can, vi - va il can - can,

die, nev er say die, nev er say die,
 - can, vi - va il can - can, vi - va il can - can,

die, nev er say die, nev er say die,
 - can, vi - va il can - can, vi - va il can - can,

(Some begin to dance furiously, others jump on the tables, clinking glasses, etc. Noise and general confusion.)
(*Alcuni si mettono a ballare impetuosamente.—Altri montano sulle tavole, percuotendo i bicchieri ecc: ecc: Disordine e frastuono.*)

The musical score is arranged in three systems. Each system contains a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal parts are written in a single staff with lyrics: "hur vi - - - rah!..... va!.....". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef). The first system features a simple harmonic accompaniment with long notes. The second system introduces a more rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The third system continues with a similar rhythmic accompaniment, including some triplet-like figures in the bass line.

ATTO IIo.

No. 9.

PRELUDIO E CANZONE.

SCENA I.

A neatly furnished Room. Doors in c. flat, and on both sides of stage. The crochets of a French porter hang against the wall. In front, c., work-table, two chairs. Amélie sitting at table, embroidering.

SCENA 1A.

Camera modestamente ammobigliata. Una porta di mezzo — Porte laterali Amelia seduta presso il travolino da lavoro ricamando.

Moderato.

PIANO-FORTE.

ff

dim.

The first system of music is in G major, 2/4 time, marked Moderato. It consists of two staves. The upper staff has a melody starting with a forte (ff) dynamic, marked with accents (^) over the first, third, and fifth measures. The lower staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a dim. (diminuendo) marking and a repeat sign.

Andante.

pp dolciss.

The second system is in G major, 2/4 time, marked Andante. It consists of two staves. The upper staff has a melody starting with a piano (pp) and dolce (dolciss.) dynamic. The lower staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

Moderato.

ff

The third system is in G major, 2/4 time, marked Moderato. It consists of two staves. The upper staff has a melody starting with a forte (ff) dynamic, marked with accents (^) over the first, third, and fifth measures. The lower staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

dim.

p

ppp

The fourth system is in G major, 2/4 time. It consists of two staves. The upper staff has a melody starting with a piano (p) dynamic, marked with accents (^) over the first, third, and fifth measures. The lower staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a fortissimo (ppp) dynamic marking and a repeat sign.

Allegretto.

f

ff

The fifth system is in G major, 6/8 time, marked Allegretto. It consists of two staves. The upper staff has a melody starting with a forte (f) dynamic, marked with accents (^) over the first, third, and fifth measures. The lower staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a fortissimo (ff) dynamic marking and a repeat sign.

AMÉLIE.

When he she lov'd had from the shore de - part - -
 Quan-do il gio - vi - ne a - ma - to u - sci dal por - -

pp stacc. *pp assai legato.*

- ed the maid - en felt that all she priz'd..... was gone, they
 - to, il cor del - la fan - ciul - la si..... spes - zò, do -

cresc. *dim.*

told her he was dead, but she, true - heart - - ed, ex - spect - ed his re -
 - po tre me - si lo di - ce - van mor - - to, na la fan - ciul - la

f *p* *dim.*

- turn, still ho - ping on, ho - ping on. On the beach she was
 sem - pre lo a - spet - tò, lo a - spet - tò. E fu vi - sta o - gni

seen, all ru - mour scorn - ing, there sat she ev' - ry eve - ning, ev' - ry
 se - ra, o - gni mat - ti - na, se - der pen - so - sa in ri - va al - la ma -

morn - ing, ru - mour scorn - ing, there ev' - ry
 - ri - na, e..... fu.... vi - sta, se - der pen -

cresc.

eve - ning she was seen, there..... ev' - ry morn -
 - so - sa in.... ri - va, al - la... ma - ri -

f

cresc. molto. *f* *f*

- ing.
 - na.

p *f* *ff*

A year pass'd slow - ly, an - o - ther year was
Tra - scor - se un an - no, e quin - di un an - no an -

pp stacc.

o - - ver, naught ar - rives yet, oh! has she hop'd..... in
 - co - - ra, e no - vel - la di lui nes - sun,..... re -

pp assai legato.

vain? At last a ship ap - pears— it bears her lov - - -
 - cd; ma il gio - vi - net - to so - vra la - gil pro - - -

f

dim.
 - er to her and to his na - tive land a - gain, a - -
 - ra al - la na - ti - va spiag - gia al - fin tor - no, tor - -

p dim.

- gain. Re - turn'd was he, he to whom her heart was
 - nò; e i due a - man - ti fe - de - li, av - ven - tu -

p. *stacc.*

plight - ed, three days fled swift - ly, then they were u -
 - ro - si, di là a tre gior - ni, si chia - ma - van

- ni - ted, three days fled swift - ly, three days fled swift - ly,
 spo - si, di là a tre gior - ni. di là a tre gior - ni,

then they were u - ni - ted,
 si chia - ma - van spo - si,

f

p

were then... u - ni - ted.
e i du - - e a - man - ti

p legato.

a piacere.

three days fled swift-ly, three days fled swift-ly, ah!.....
di là a tre gior - ni, di là a tre gior - ni, ah!.....

Allegro.

then, ah,..... then they were u - ni - ted.
si, ah,..... si chia - ma - van spo - - si.

ff

GENEVIEVE. (to Amélie.) *Allegro.* AMÉLIE. (smiling.) (sorridente.)

That old and me-lan-cho-ly song I al-ways hear you sing-ing! Not
Sem-pre ti u-drò ri-pe-te-re quel-la can-zon sì me-sta? Che

PIANO-FORTE.

so, aunt, if dis-mal is the tale, there's hap-pi-ness at last.
vuo-i? la sto-ria è lu-gu-bre, ma pu-re ha lie-to fin.

p cresc.

MARTIN. (calling without.) (di fuori gridando.)

Here, Ge-ne-viè-ve! A-mé-lie!
Ehi! Ge-no-vief-fa! A-me-lia!

cresc. f

AMÉLIE. (starting up.) (balzando in piedi.)

Ho, there! the bells set ring-ing! What
O-là! cam-pa-ne a fe-sta! Che av-

p

(rushes into Geneviève's arms.)
ARMAND. (*lanciandosi nelle braccia di Geneviève.*)

is it? Mo - - ther, em - brace your
 - ven - ne? Ma - - dre, ab - brace - - - cia -

(embracing him with transport.)
GENEVIÈVE. (*abbracciandolo con trasporto.*)

son! I see, then, all my grief is
 - mi! Io ti ri - veg - my - go al -

past! the hap - pi - ness I feel now is
 - fin! la pie - na dell' af - fet - to non

(to Geneviève.)
MARTIN. (*a Geneviève.*)

far be - yond ex - pres - sion. Old la - dy, be re -
 sa tro - var pa - ro - le. A - da - gio! con ri -

- spect - ful to one of his pro - fes - sion, a
 - spet - to! È ver che è no - stra pro - le, ma in

ARMAND. (shaking Amélie's hand.)
 (stringendo la mano di Amélie.)

learn - ed doc - tor he is now— a doc - tor, that's not a - miss.
 te - sta ha tut - to il co - di - ce, in som - ma, e - gli è dot - tor.

A -
 A -

AMÉLIE. *cresc.*
 My Ar - - mand!
 Ar - man - - do!

GENVIÈVE.
 A hap - py
 Im - men - so
cresc.

ARMAND.
 - mé - lie!
 - me - lia!

MARTIN. (to Amélie.)
 (ad Amélie) ^
 Em - brace him, girl!
 Ab - brac - cia - lo!

A hap - py
 Im - men - so
cresc.

A hap - py
 Im - men - so
cresc.

f

mo - ment is this.
gau - dio ho in cor.

f

mo - ment is this.
gau - dio ho in cor.

f

mo - ment is this.
gau - dio ho in cor.

f

mo - ment is this.
gau - dio ho in cor.

f

dim. assai.

(standing between Amélie and Geneviève.)
(tra Amélie e Genovieffa.)

ARMAND.

dolciss.

Be-lov'd ones, you are near... me, a pure and ho - ly
Da que - sto dol - ce am - ples - so, pio - ver nell' al - ma io

Andante.

p

feel - ing is soft - ly o'er me steal - ing; from trou - ble I am
sen - to un' e - sta - si, un con - ten - to che il oor mai non pro -

AMÉLIE.

(to Armand.)
(ad Armand.)
dolcissimo.

"His face no more will cheer..... me,"
El - la di - cea - - mi spes - so :

GENEVÈVE.

Dear boy, I feel you near me,
Ri - vi - ve in quest' am - ples - so

ARMAND.

free.

vò.

MARTIN.

Will some one please to hear me while you for joy are cry - ing with
Oh! sta a ve - der che a - des - so tut - ti in de - li - quio van - no! non

p

dolcissimo.

thus of - ten has she spo - - ken;
"ve - der - lo io più non spe - - ro;"

my heart its youth re - cov - ers;
rin - gio - va - ni - to il co - re;

hun - ger he is dy - ing - that will not do for me!
pen - sa - no, non san - no che an - co - ra ei non man - giò!

if you a - gain should leave..... us,
ab - bia - mo pian - to as - sa - - - - i,

you'll pro - mise—don't de - ceive..... me.
son vec - chia, ho pian - to as - sa - - - - i,

Else - where to seek for plea - - - - sure
Gio - je ed af - fet - ti in - va - - - - no

He'll have, or I'm a sin - ner, I'm a
Un pran - zo da av - vo - ca - to, da av - vo -

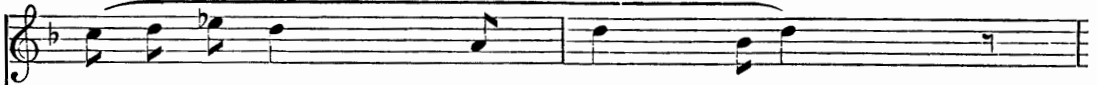
to death 'twould sure - ly grieve..... us.
non ci la - sciar più ma - - - - i.

you nev - er more will leave..... me.
non mi la - sciar più ma - - - - i.

is vain, when here's my trea - - - - sure;
cer - cai da voi lon - ta - - - - no;

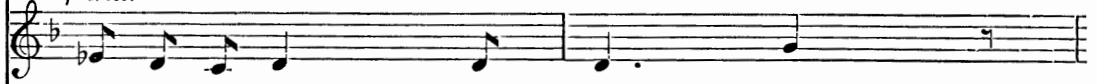
sin - ner, a most sub - stan - tial din - ner, I say, a
- ca - to, per lui sia pre - pa - ra - to, sia pre - pa -

p cresc.



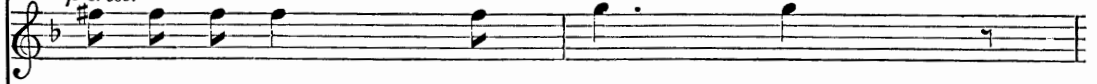
(If he is on - - ly near..... me,
(Se al - tro non m'è con ces - - so,

p cresc.



(While dy - ing, it will cheer me,
(Al fi - glo mio d'ap - pres - - so,

p cresc.



no o - ther sight can cheer me,
sol - tan - to a voi d'ap - pres - - so,

p cresc.

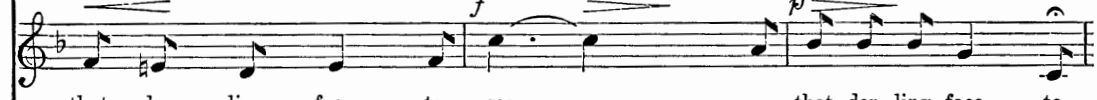


din - ner: great law - yers, as you now will find, are hear - ty eat - ers,
- ra - to: che gli av - vo - ca - ti man - gia - no, man - gia - no mol - to,

p cresc.



his sis - ter I can be, I can be, his sis - ter I can
so - rel - la a lui sa - rd, a lu - i, so - rel - la a lui sa -



that dar - ling face to see,..... that dar - ling face to
fe - li - ce al - men mor - rd,..... fe - li - ce al - men mor -



but that which now I see,..... but that which now I
fe - li - ce ap - pien vi - vrò,..... fe - li - ce ap - pien vi -



can eat, can eat just as well as we,..... as well as we, as well, as well as
man - gia - no mol - to ben io lo so,..... ben io lo so, ben io, ben io lo



be!)
- rò!) If you a - gain should leave..... us,
Ab - bia - mo pian - to as - sa - - - - i,

see!)
- rò!) You'll pro-mise, don't de - ceive..... me,
Son vec - chia, ho pian - to as - sa - - - - i,

see!
- vrò!

Elsewhere to seek for plea - - - - sure
Gio - je ed af - fet - ti in - va - - - - no

we he'll have, or I'm a sin - ner, he'll have, or I'm a sin - ner, I'm a
so! un pran - zo da avvo - ca - to, un pran - zo da av - vo - ca - to da av - vo -

p stacc.

to death 'twould sure - ly grieve..... us.
non ci la - sciar più ma - - - - i.

you ne'er a - gain will leave..... me.
non mi la - sciar più ma - - - - i.

is vain, when here's my trea - - - - sure;
cer - cai da voi lon - ta - - - - no;

sin - ner, a most sub - stan - tial din - ner, I say, a
- ca - to per lui sia pre - pa - ra - to, sia pre - pa -

cresc.

(If he is on - - ly near..... me,
(Se al - tro non m'è con - ces - - so,

cresc.

(While dy - ing it will cheer me,
(Al fi - glio mio dap - pres - - so,

cresc.

no o - ther sight can cheer me
sol - tan - to a voi dap - pres - - so

cresc.

din - ner: great law - yers, as you soon will find, are hear - ty eat - ers,
- ra - to, che gli av - vo - ca - ti man - gia - no, man - gia - no mol - to,

cresc.

cresc.

his sis - ter I can be, I can be, his sis - ter I can
so - rel - la a lui sa - rd, a lu - i, so - rel - la a lui sa -

cresc.

that dar - ling face to see,..... that dar - ling face to
fe - li - ce al - men mor - rd,..... fe - li - ce al - men mor -

cresc.

than that which now I see,..... than that which now I
fe - li - ce ap - pien vi - vrd,..... fe - li - ce ap - pien vi -

cresc.

can eat, can eat just as well as we,..... as well as we, as well, as well as
man - gia - no mol - to ben io lo so,..... ben io lo so, ben io, ben io io

cresc.

be, his sis-ter I can be,
- rò, so - rel-la a lui sa - rò,

see, that dar-ling face to see,
- rò, fe - li - ce al-men mor - rò,

see, than that which now I see,
- vrò, fe - li - ce ap-pien vi - vrò,

we! they're hearty eat-ers, they eat as well—just as well as
so! *che gli av-vo-ca-ti* *man-gia-no mol - to, ben ia lo*

his sis-ter I can be!)
pp so - rel - la a lui sa - - rò!)

that dar-ling face to see!)
pp fe - li - ce al-men mor - rò!)

than that which now I see!
fe - li - ce ap-pien vi - - vrò!

we, as we!
so, lo so!

MARTIN.
Allegro.

Now, old la-dy, look sharp! plen-ty of time you'll have for hug-ging to -
Ge-no-vief-fa, vien quâ! *di coc-co - lar - lo a - vrai tem - po do -*

PIANO-FORTE.

- mor - row; make haste and come down, bus - tle! look to the cook - ing!
ma - ni; or scen-di ab - bas - so, cor - ri! fuo - co ai for - nel - li!

your mind keep firm - ly on spits, and pots and pans, ket-tles, sauce and stew pans; let the noise of the
in or - din met - ti le pen - to - le, i te - ga - mi e la sto - vi - glia; e il ru - mor de - gli

roast - ing - jack and bel - lows an - nounce the fact of our great fam' - ly din - ner.
spie - di e dei sof - fiet - ti an - nun - zii la gran fe - sta di fa - mi - glia. *con brio.*

GENEVIÈVE.

AMÉLIE.

Yes, yes, I'll do my ut - most. In the
Oh si! *con gran pia - ce - re.* *Nel* *giar -*

MARTIN. [^]

gar - den let us dine be - side the sea. A fa - mous thought!
- di - no in ri - va al ma - re pran - ze - rem. *Be - nis - si - mo!*

(to Armand.)
(ad Armando.)

(to Geneviève.)
(a Geneviève.)

There now, ain't she a scho - lar! Look here, mo - ther: I've in - vi - ted Du -
Ve - di s'el-la ha pen - sa - to! *Ba - da be - ne: ho in - vi - ta - to Du -*

- bourg, he's a sea - cap - tain on the point of set - ting sail for Aus - tra - lia, and there's an -
- bourg il Ca - pi - ta - no che sta - se - ra sal - pe - rà per l'Au - stra - lia, e poi que'l

ARMAND.

- o - ther, who's a friend of our Armand, come from Pa - ris -
al - tro, quell a - mi - co d'Ar - man - do che a Pa - ri - gi - 'Tis Fé - li - cien, a
L'a - mi - co Fe - li -

stu - dent, who has come down here with me from
 - cia - no, che ha vo - lu - to ac - com - pa - gnar - mi all'

GENEVIEVE. MARTIN. (very quickly.) (rapidissimo.)

Paris. Well, and what next then? There's lots have been in - vit - ed, all our near and dear
 Havre. Be - ne, e po - i? In - vi - ta pur chi vuo - i, i vi - ci - ni di

neighbours, all my chums and old colleagues, fel - low - workmen, and por - ters, the dogs e'en, the
 .ca - sa, i miei vec - chi col - le - ghi, i fac - chi - ni del por - to, i ca - ni, i

cats too, the more we are the mer - rier, aye, and the more we shall drink, and all be
 gat - ti, e quan - ti più sa - re - mo, più trin - che - re - mo, e più fa - re - mo i

(to Armand.) (ad Armando.)

jol - ly. We shall meet pre - sent - ly, Ar - mand! I'll leave you with A - mé - lie.
 mat - ti. A ri - ve - der - ci, Ar - man - do! coll' A - me - lia ti la - scio.

(aside to Armand, quickly.)
(sotto voce rapidissimo.)

She ex-pects that you'll say something, a word or two of kind-ness, some lit-tle
Quel-la po-ve-ra fi-gliu-la a-spet-ta u-na pa-ro-la, un qual-che in-

to-ken; you know! you un-der-stand me! speak to her kind-
-di-zio; ba-sta! m'hai già ca-pi-to! ab-bi giù-di-

(gives his arm to Genèvieve.)
(dando il braccio a Genovieffa.)

Moderato.

-ly.
-zio!

Quick to the kit-chen, dear,
Sù! pre-sto all'o-pe-ra,

f *ff* *p marcato.*

i-dle you'll not be! rea-dy should ket-tle, and sauce-pan, and
coc-co-la mi-a! si met-ta in or-di-ne la bat-te-

pot - be; we shall not quar - rel,
 - re - a; tu la cu - ci - na,
assai legato.

I'll to the cel - lar, there the big bar - rel broach'd soon will
 io la can - ti - na, la gros - sa bot - te si vuo - te -

be: none shall be mer - rier than we, dear, than we,
 - rà; tut - ta la not - te si bal - le - rà,
f *p stacc.*

none shall be mer - rier, none shall be
 tut - ta la not - te, tut - ta la

mer - rier than we, than we; with danc - ing,
 not - te si bal - le - rà; e po - i,

with mu - sic too, mu - sic, and all sorts of
 mia coc - co - la, po - i, po - i, si ve -

glee!..... la la ra, la la ra,
 - drà!..... la, la ra, la la ra,

la la ra, la la ra, la la ra, la ra, la ra!
 la la ra, la la ra, la ra, la ra!

f

none shall be mer - rier than we, than we, with dance and
 tut - ta lu not - te si bal - le - rà, e poi, mia

mu - sic too,..... and with all sorts... of glee!
 coc - co - la,..... poi si..... ve - drà!

f

la la ra, la la ra, with dance and mu - sic too, la la ra,
 la la ra, la la ra, e poi, mia coc - co - la, la la ra,

f *cresc.* *f*

(exit dancing with Geneviève. R. H.)
 (parte danzando abbracciato a Genovieffa.)

la la ra, all sorts of glee!.....
 la la ra, poi si ve - drà!.....

ARMAND. (looking after Martin and Geneviève.)
 (accompagnando collo sguardo Martin e Geneviève.)
 Moderato.

Oh, they tru - ly are hap - py!
 Co - me so - no fe - à - ci!

PIANO-FORTE.

p con dolore.

the pleasures of the town are all false and hol - low.
 e la mia gio-ia e-ra un lam - po fu - ga - ce.

AMÉLIE. (aside, observing Armand.)
 (da se osservando Armand.)

But still his face, I can see, is trou-bled. A - mé - lie!
 Ep - pur se - re - no non è quel vol - to. A - me - lia!

ARMAND.

(Oh! now to tell her all could I ven-ture?)
 (Oh! con-fi-dar-mi po-tes-si a le-i!)

AMÉLIE.

Complete-ly pass'd a-way has that
 Sì to-sto all eb-brez-za del

ARMAND.

look of un - min - gled glad - ness, and in its place is sor - row. Sor - row! why sus -
 gau - dio in voi suc - ce - de la tri - stez - za e l'af - fan - no? I - o! che mai

AMÉLIE.

- pect it? (Plain - ly she reads the se - cret!) In vain would you dis -
 di - ci? (El - la mi leg - ge in co - re!) In - van dis - si - mu -

p con dolore.

ARMAND.

- sem - ble; in vain would you en - dea - vour from me to hide your trou - bles. Can I be
 - la - te, in - van ce - lar ten - ta - te l'af - fan - no che vi tur - ba. Es - ser pos -

o - ther - wise than hap - py when I am in your presence? Can there be cause for grieving?
 - s'io af - flit - to ma - i, quan - do ti son vi - ci - no? Qual ra - gion per - ché io sof - fra?

AMÉLIE.

ARMAND.

AMÉLIE. (sally.)
(con tristezza.)

There is a cause I am sure. Per-haps you know it.
U - na ra - gio - ne pur v'è. Tu la sai dun-que?

Per-haps sur-mise it.
Io la in-do - vi - no.

Andante.

When from our home in sad-ness you de -
Quan-do par - ti - sti dal ma-ter - no

- part - ed, from those dear lips a whis-per'd pro-mise fell "Though I
tet - to, u - na promes - sa dal tuo lab-bro u - scì, del do -

allarg. a piacere.

leave you now, weeping, bro-ken - heart - ed, my wife you'll be and then shall all be
- lor . . . nell eb-brez-za e dell af - fet - to mi ri - pe - to - - vi: sa-rem spo-si un

well." Through time and ab - sence the feel - ings now have pe - rish'd, which we
di! *La lon - ta - nan - za e il tem-po han can - cel - la - to quell' af -*

fan - cied would last for ev - er - more! yet dare you not say to her your heart has
- fet - to che sa - cro al - lor ti fu, e dir non o - si a chi t'ha tan - to a -

cresc.
 cher - ish'd, "My wife..... you nev - er shall be - the dream is
- ma - to: mia spo - - sa non sa - ra - - i, non t'a - mo

ARMAND. (pressing with transport Amélie's hand.)
(stringendo con trasporto la mano di Amélie.)

o'er, the dream is o'er, the dream is o'er!" Dear maid - en, be not mis -
più, non t'a - mo più, non t'a - mo più! Che par - li, an - ge - lo

- tak-en, in mer-cy hear me, firm-ly as ev-er the pro-mise binds me
 mi-o? quel-la pa-ro-la, quel-la pro-mes-sa io non po-tea scor-

now; art thou absent, still I love thee— I love thee near me, I know that
 - dar, e vi-ci-no, e lon-ta-no, a-mai te so-la, per-chè tu

thou lov-est me, on-ly thou. Other causes could I smo-ther,
 so-la mi sa-pe-sti a mar. Al-tre cu-re ho nel pet-to,

dolciss.

could I dis-sem-ble, I could un-fold my se-cret soul to
 at-tri do-la-ri, vor-rei, nè ar-di-sco pa-le-sar-mi a

thee; when thinking of my er - rors past I trem - ble, thou, dear - est
 te, tre - mo al ri - cor - do dei pas - sa - ti er - ro - ri, ah! pre - ga,

assai legato.

an - gel, thou, dear - est an - gel, oh, pray for me, yes, for me pray, pray for
 pre - ga, an - ge - lo mi - o, pre - ga, ah, pre - ga per me, pre - ga per

AMÉLIE. *3* ARMAND. (forcing a smile on his lips.) (sforzandosi di sorridere.)

me! Nay, you a - larm me! I am cra - zy, oh,
 me. Tu mi at - ter - ri - sci! Via, fa co - re, è

AMÉLIE. (with affection.) (con amore.)

heed not! 'tis on - ly mad - ness! All I fain would
 nul - la! un paz - zo io so - no. Tut - to io vo' sa -

ARMAND. (as before.)
(come prima.)

AMÉLIE.

know. All you shall learn in time, so trou-ble you need not. Well, then, to -
per. Tut-to sa-prai do-ma-ni, o mia fan-ciul-la. Eb-ben, do -

Allegretto. (takes his arm.)
(prendendo il braccio di Armand.)

- mor-row, I'll wait, yes, be it so. Come now!
- ma-ni, e guai se ta-ci il ver. Vie-ni!

ARMAND. AMÉLIE.

Whither? Come with me to our old gar-den, there we shall see once more the flow'rs and
Do-ve? In giar-din, vi-si-te-re-mo le nostre a-juo-le, gli al-be-ret-ti, i

ARMAND.

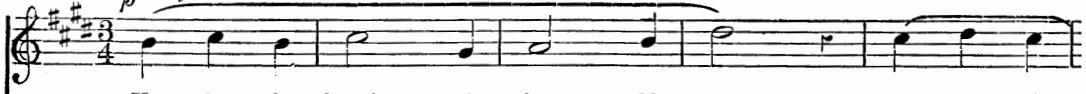
trees. Thoughts of our ear-ly years they will a-wak-en, all clouds will pass, my
fior. De prim' an-ni le gio-ie e-vo-che-re-mo, ed o-gni nu-be

heart will be at ease.
spa-ri-rà dal cor.
8va.....

AMÉLIE.

Allegretto.

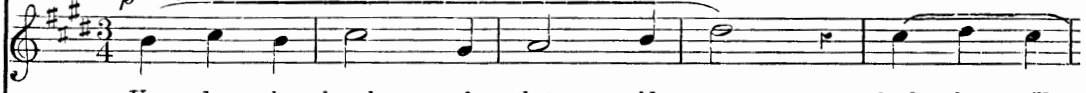
p con garbo.



Un - der the boughs of that old tree, fond - ly we'll
 Noi so - ste - re - mo al li - mi - te, di quel - la

ARMAND.

p con garbo.



Un - der the boughs of that old tree, fond - ly we'll
 Noi so - ste - re - mo al li - mi - te, di quel - la

Allegretto.



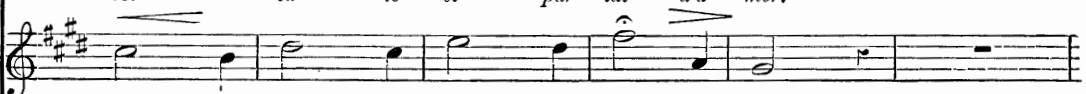
talk once more, dear, there stood we once be -
 sie - pe fol - - ta o - ve la pri - ma



talk once more, dear, there stood we once be -
 sie - pe fol - - ta o - ve la pri - ma



- fore, dear, when first of love we spake.
 vol - - ta io ti par - lai d'a - mor.



- fore, dear, when first of love we spake.
 vol - - ta io ti par - lai d'a - mor.



Un - der that tree we bade fare - well, how bit - ter was the
 Do - ve con tan - te la - gri - me, ci se - pa - ram - mo un

Un - der that tree we bade fare - well, how bit - ter was the
 Do - ve con tan - te la - gri - me, ci se - pa - ram - mo un

pain,..... dear, ah!..... now we have met a - gain,.....
 gior - - - no, ah!..... nel gau - dio del ri - tor - -

pain,..... dear, ah!..... now we have met a - gain,.....
 gior - - - no, ah!..... nel gau - dio del ri - tor - -

f *pp*

dear, our hearts to joy can wake.
 no, e - sul - te - ran - noi cor.

dear, our hearts to joy can wake.
 no, e - sul - te - ran - noi cor.

p con espress.

Un - der the boughs of that old tree fond - ly we'll
 Noi so - ste - re - mo al li - mi - te di quel - la

Un - der the boughs of that old tree fond - ly we'll
 Noi so - ste - re - mo al li - mi - te di quel - la

p

cresc. ed anim.

talk once more, dear, there stood we once be -
 sie - pe fol - - ta, o - ve la pri - ma

talk once more, dear, there stood we once be -
 sie - pe fol - - ta, o - ve la pri - ma

cresc. ed anim.

cresc. *ff*

- fore, dear, when first of love we spake, ah!.....
 vol - - ta, io ti par - lai d'a - mor, ah!.....

- fore, dear, when first of love we spake, ah!.....
 vol - - ta, io ti par - lai d'a - mor, ah!.....

cresc. *f*

allarg. e dim.

..... yes, when first of love, dear-est, dear-est, we spake, dear-est, dear-est, we
 si, io ti par - lai, ti par - la - i d'a - mor, ti par - la - i d'a -

..... yes, when first of love, dear-est, dear-est, we spake, dear-est, dear-est, we
 si, io ti par - lai, ti par - la - i d'a - mor, ti par - la - i d'a -

p col canto.

Andante. *Allegro.*

- spake, we spake, when first of
 - mor, d'a - mor, io ti par -

- spake, we spake, when first of
 - mor, d'a - mor, io ti par -

ppp *ff*

ff

- love we..... spake.
 - lai d'a - - mor. (exeunt L. H.)
 (escono insieme.)

- love we..... spake.
 - lai d'a - - mor.

No. 13.

RECITATIVO E DUETTO.

SCENE 4.

SCENA 4.

Enter (P. H.) Martin enters laden with bottles; then Charanzon. *Martin, che entra in scena carico di bottiglie, indi Charanzon.*

Allegro.

PIANO-FORTE.

p con brio.

MARTIN. (arranging bottles in a row on table.)
(schierando le bottiglie sopra un tavolino.)

Now, our ar - til - le - ry we'll draw up du - ly in bat - tle
In or - din di bat - ta - glia si di - spon - ga l'ar - ti - glie -

or - der.
- ri - a.

Set here the Fron - ti -
Là in fon - do il Fron - ti -

- gnac, here be - fore it the Ma - con, old Bur - gun - dy in the
- gna - no, quà, più in - nan - zi, il Ma - con, vec - chio Bor - go - gna nel

cen - tre, here in the van-guard Cha - blis; not e - nough, p'raps, at all e - vents it
 cen - tro, all' a - van-guar-tia il Cha - bly, se non ba - sta; il de - po - si - to è

CHARANZON. (behind scenes, c.) MARTIN.
 (di dentro.)

makes a good - ly be - gin - ning. Can I come in? Who is
 gran - de e ben for - ni - to. Si può en - trar? Chi sa -

p *assai legato.*

CHARANZON. (appears at door, c.) MARTIN.
 (sulla porta.)

there? your hum - ble ser - vant. Beg par - don— Come in sir!
 - rà? re - sti ser - vi - to. Per - do - ni. A - van - ti!

CHARANZON. (comes forward.)
 (con voce melitosa.)

(Who the deuce is he? that face I've seen al - rea - dy!) You'll per -
 (Chi sa - rà co-stui? quel cef - fo non mi è nuo - vo!) Se per -

dolce legato.

MARTIN. ³

- mit me, where is Monsieur Mar - tin? (Where have I
 - met - te, cer - co il si - gnor Mar - tin? (Do - ve ho ve -

seen that ug - ly E - gyp - tian mum - my?) If Mar - tin you wish to see, go no
 - du - to que - sta mum - mia d'E - git - to?) Per l'ap - pun - to quel Mar - tin che cer -

CHARANZON. (with a low bow.)
 (s'inchina fino a terra.)

far - ther: I'm he, sir. I'm glad to
 - ca - te, son' i - o. Qua - le for -

hear it! just a word or so I would speak in pri - vate.
 - tu - na. due pa - ro - le ho a dir - vi in se - gre - tez - za.

MARTIN.

All right, speak on, sir.
Eb - ben, par - la - te.

f *allarg.*

CHARANZON. (with affectation.)
(con affettazione.)

A man you are of pro-bi-ty, of sense, be-yond a doubt, sir; the peo-ple who re -
Voi sie-te un uom di cre-di-to, di sen-no e d'e-spe-rien-za; og-gi dei vo-stri

Moderato.

p stacc.

MARTIN. (with impatience.)
(con impazienza.)

- sem-ble you will ve-ry soon die out, sir; in short you are a man, sir. I do the best I
si-mi-li per-du-ta è la se-men-za; in-fin voi sie-te un uo-mo. Io so-no un ga-lan -

can, sir; but set a-side these com-pli-ments, and say, what brings you here?
- tuo-mo; la-sciam que-sti pre-am-bo-li; per-chè ve-ni-ste, quà?

CHARANZON. (after a short pause.)

(dopo breve esitazione.)

Now Pa - ris is more splen - did far than a - ny mod - ern ci - ty, 'tis like - wise the me -
 Pa - ri - gi è la più splen - di - da d'o - gni cit - tà mo - der - na, è des - sa la me -

- tro - po - lis of fol - ly, more's the pi - ty; to you, with your ex - perience, all this, of course, is
 - tro - po - li del - la bal - do - ria e - ter - na, e voi da uom pru - den - te, com - pre - so a - ve - te

MARTIN. (pettishly.)

(con stizza.)

clear. It is not clear at all, sir! (His sen - ses sure - ly ram - ble.) Make haste, without pre -
 giù. Io non ca - pi - sco nièn - te! (Oh! sta a ve - der ch'è mat - to.) Dun - que, ve - nia - mo al

CHARANZON.

- am - ble; just say what brings you here! In such a place a
 fat - to; pre - sto! per ca - ri - tà! È na - tu - ral che un

gen-erous youth too soon may be un-done, sir—
 gio - va - ne e - spo - sto nel pe - ri - glio—
 MARTIN.

What mean I, I re-fer to
 In - som - ma, trat - ta - si di

What mean you?
 In - som - ma?

him, sir, yes, to your son, sir.
 lu - i, di vo - stro fi - glio.

(feigning sorrow.)
 (con finta pietà.)

He has one on - ly fault, his heart's too kind - ly
 O - ne - sto e improvvi - do, per trop - po cuo - re ha er -

(struck.)
 (colpito.)

Armand, sir!
 Ar - man - do!

ra-ther; well in the mesh-es, sir, he got en-tan-gled fast. Hap-pi - ly in
 - ra - to; ei pur nel vor - ti - ce pur trop - po si smar - ri. Ma un fra - tel be -

What say you?
 Che di - te?

Ha!...
 E - i!

me he found a bro-ther, nay a fa-ther; the means, sir, to ex-tri-
 - ne-fi-co, un pa-dre in me ha tro-va-to che i mez-zi on-de sor-

MARTIN.
 - cate him-self, I of-fer'd him at last. The means, man, I'm sad-ly puz-zled,
 - reg-ger-si in-fi-no ad or gli of-frè. I mez-zi! io non v'in-ten-do,
Allegro.

CHARANZON
 you then would say, sir— No-thing; what's due I ask, not much I
 e pre-ten-de-te? Nul-la; con vo-stro co-mo-do, si-

crave; if thir-ty thou-sand francs you'll kind-ly pay, sir, the hon-our of your
 - gnor; con tren-ta-mi-la fran-chi sal-ve-re-te l'o-nor di vo-stro

MARTIN.

CHARANZON.

son and your own you'll save. Oh, monstrous, thir - ty thou - sand! 'Tis right, I
fi - glio e il vo - stro o - nor. Con tren - ta - mi - la fran - chi! È il con - to

vow, sir; the ush - er now holds the bills, quite clear's the case; still I pro-mise, if
net - to; stan - no i re - gi - stri in ma - no dell' u - scier; se a pa - gar sie - te

MARTIN. (*rushes at Charanzon, who goes back to the wall in terror.*)
(preso da tremito convulso, e investendo Charanzon che si stringe con terrore alle muraglie.)

kind - ly you'll pay me now, sir— Out! quit my house, you scoun-drel! out! leave the
pron-to, jo vi pro - met - to— Fuo - ri di ca - sa mi - a, vil ma - sna -

place!
- dier!

MARTIN.

You'd suck our blood, then, you hun-gry ras-cal! out! out at once, vam-pire in -
Fuor di mia ca - sa, vam-pi-ro in-fa - me, vi-le as-sas - sin del san - gue

Allegro agitato.

CHARANZON.

MARTIN. (seizing him by the throat.)
(*fa per avventarsigli alla gola.*)

- fer - nal! Don't cause a scan-dal, pray! By pow'rs e - ter - nal! here you will
mi - o! Non fa - te scan - da - li! Vi - vo, per di - o! dal - le mie

CHARANZON.

MARTIN.
(restrains himself.)
(*trattenendosi.*)

die if you lon - ger stay! Help! mur - der! help! mur - der! Si - lence, vile
ma - ni non de - vi u - scir! A - ju - to! a - ju - to! Ta - ci, bri -

CHAR. (as if going.)
(*movendo per andarsene.*)

rob - ber! Pray par - don; of all sense you have be - rept me. Dear sir, one
gan - te! Dio, per - do - na - te - mi, non ho più te - sta. Si - gnor, so

MARTIN. (alarmed.)
(*atterrito.*)

course, on - ly one you've left me; good-bye! I'm go - ing. What's that you
quel - lo che a far mi re - sta; ad - dio! vi la - scio. Che vuoi tu

CHARANZON.

say? Your son's good name, so it seems to me, sir, you heed but
dir? Poi - chè l'o - no - re di vo - stro fi - glio nul - la vi

dim.

MARTIN. (stopping him.)
(*trattenendolo.*)

lit - tle. Oh, pri - thee, hear me! I'll pay you; say no more! yes, nev - er
pre - me. No, di - sgra - zia - to! a - scol - ta, fer - ma - ti, sa - rai pa -

(sinks upon a chair in deep despair.)
(*cade sopra una seggiola in atto di profonda disperazione.*)

fear me, po - ver - ty I'll try to bear a - gain!
- ga - to, nel - la mi - se - ria ri - piom - be - rò.

ppp

CHARANZON. (approaches Martin, who hides his face in his hands.)
Moderato. (accostandosi a Martin che nasconde la testa fra le mani.)

You mean to pay me? so let it be, sir; in-deed you
Voi pa-ghe-re-te? *mi-glior con-si-glio non v'ha di*

give me great sa-tis-fac-tion: what no-ble feel-ing! how great the
que-sto, bra-vo! be-no-ne! che no-bil cuo-re! che bell'a-

(pretends to weep.)
(fa delle smorfie per simulare il singhiozzo.)

ac-tion! my tears, be-lieve me, I can't re-strain.
-zio-ne! io stes-so il pian-to fre-nar non so.

MARTIN. (rising.)
(alzandosi.)

For for-ty years hard have I stri-ven in sunshine
Per qua-rant' anni, là sul-la vi-a, al so-le,

Andante.
p stacc.

or rain, my trade ev-er ply-ing, cold, hun-ger, wretchedness, all, all de-
al ven-to, mi lo-go-ra-i, mi-se-ria, fa-me, tut-to sfi-

- fy-ing, for him who thus my af-fec-tion re-pays. He... was my
 - da-i! *per quell'in-gra-to che mi tra-dì. E-ra sol*

cresc. *con espress.* *marcato, con espress.*

trea-sure sent..... me from hea-ven; he,.... my sole com-fort, I ask-ed for none
des-so la..... gio-ia mi-a; il..... sol con-for-to de' mie-i do-

(to Charanzon supplicantly.)
 (a Charanzon *con voce supplichevole.*)

o-ther! Oh!..... I im-plore you, ne'er let his
 - lo-ri! *Oh! al-men sua ma-dre per sem-pre i-*

mo - ther, oh! I im - plore you, ne'er let his mo - ther know the sad truth that has blighted our
 - gno - ri, oh! amen sua ma - dre per sempre i - gno - ri la ria ven - tu - ra che ci col -

CHARANZON.

days. These foolish youngsters, I need not say, sir, are not long-headed, are not keen-
 - pi! Que-sti ra-gaz-zi, voi lo sa - pe-te, non hanno tat - to, non han pru -

- wit - ted, when bills fall due they're much to be pi - tied; cash they have none, sir; what can they
 - den - za, del - le cam - bia - li vien la sca - den - za, non han - no un sol - do co - me si

do? since you so no - bly resolve to pay, sir, ob - sta - cles all, sir, will van - ish like
 fa? poi - ché a pa - ga - re di - spo - sto sie - te, pro - ces - si e scan - da - li non si fa -

Oppure.

trou-bles: who would not have a fa-ther like
 - ran - no a o - no - re e glo - ria del buon pa -

accel.

bubbles, we shall keep clear of the law and its trou-bles: who would not have a fa-ther like
 - ran - no, tut - ti gli o - sta - co - li si ap - pia - ne - ran - no a o - no - re e glo - ria del buon pa -

accel. *f*

you *p*
pd.
 MARTIN.

Ah! he... was my trea - sure, sent..... me from hea - ven! he..... my sole
 Ah' e - ra sol des - so, la..... gio - ia mi - a il..... sol con -

marcato con espress.

com - fort, I ask'd for none o - ther! oh!... I im - plore you, ne'er..... let his
 - for - to de' mie - i do - lo - ri! oh! al - men sua ma - dre per sem - pre i -

mo - ther, oh! I im - plore you, ne'er let his mo - ther know the sad truth that has blighted our
 - gno - ri, oh! al men sua ma - dre per sem - pre i - gno - ri la ria sven - tu - ra che ci col -

f *p*

CHARANZON.

Weshall keep clear of the law and its troubles : who would not have a father like you?
Tut - ti gli o - sta - co - li si appia - ne - ran - no *a o - no - re e glo - ria del buon papà.*

days, ne'er let his mother, oh! I im -
- pi, *sua madre i - gno - ri,* *oh! almen sua*

a piacere.

plore you, ne'er let his mother, ne'er let his mo - ther know the sad truth, know the sad truth that's blighted our
ma - dre per sempre igno - ri la ria sven - tu - ra che ci col - pi, la ria sven - tu - ra che ci col -

(after a pause.)
Allegro. (dopo breve silenzio.)

days! Good! I will pay! yes, in - to this a -
- pi! *Si! pa - ghe - rò! tut - ta la mia for -*

pp

Sva bassa.....

- byss, sir, I will fling all my sav - ings; al - rea - dy has my son been call'd to the
tu - na get - te - rò in quest' a - bis - so; al - fine Ar - man - do è dot - to - re, è av - vo -

bar, sir; by em-ploy-ing his ta-lents he may per-haps, sir, gain as much, nay, and
 ca-to, e met-ten-do giu-di-zio e-gli può for-se gua-da-gnar tut-to

CHARANZON.

more than he has wast-ed. Poor dear old fel-low! tru-ly it pains my
 quel che ha con-su-ma-to. Po-ve-ro vec-chio! mi-si spez-za il

heart, sir, thus to see how you still can be a vic-tim to such a mere de-
 cuo-re nel ve-der co-me voi pos-sia-te an-co-ra il-lu-der-via tal

lu-sion. Sir, your son can-not prac-tise at the bar, he's not a
 se-gno. Vo-stro fi-glio è av-vo-ca-to, è dot-tor nè più, nè

MARTIN.

doc-tor, no more, no more than I am. Can this be true, sir? ru-in! that I can
 me-no di quel-lo ch'io lo so-no. E dun-que ve-ro? ro-vi-na-ti noi

cresc.

bear with pa-tience, be-lieve me, but my heart breaks to think he could de-
 sia-mo a que-sto se-gno? e co-sì m'in-gan-nò! fi-gliuo-lo in-

cresc.

(behind scenes.) (di dentro.) (with great agitation.) (colla massima agitazione.)
 GENEVIÈVE. MARTIN. *f*

- ceive me! Mar-tin! Mar-tin! They call for me, com-ing!
 - de-gno! Mar-tin! Mar-tin! Mi chia-ma-no, ven-go!

f *p*

(to Charanzon.) (a Charanzon.)

I beg now you'll go, sir, this ter-ri-ble ca-lam-i-ty the o-thers need not
 Si-gno-re, an-da-te, que-sta sven-tu-ra or-ri-bi-le ad es-si-al-men ce-

CHARANZON. MARTIN. CHARANZON.

know, sir. I know my du-ty. Thank you! I am a gen-tle-
 la-te. Son ga-lan-tuo-mo. Gra-zie! E il mio do-ve-re io

CHARANZON. MARTIN. CHARANZON.

man. But say, when we shall meet a-gain: soon be it if we can!
 so. Sol per mia nor-ma, di-te-mi; quan-do tor-nar po-trò?

MARTIN.

I'll see you some-where, not here I pray, sir—
In ca - sa vo - stra, da què lon - ta - ni—

Moderato.
ppp

CHARANZON.

MARTIN.

Well then, to - mor - row, sir, sup - pose we say, sir. A -
Con vo - stro co - mo - do, cio - è do - ma - ni. Eb -

CHARANZON.

- greed! to - mor - row. Then at the inn, the sign of the Mer - maid
 - ben do - ma - ni. *Dun-que all' al - ber - go del - la Sì - re - na*

MARTIN.

CHARANZON.

you'll please to call. Just a - bout noon, say. Nay, ra - ther soon - er,
vi at - ten - de - rò A mez - zo gior - no. An - che più pre - sto.

MARTIN. CHARANZON.

that will be bet - ter. E'en as you please, sir. You'll bring the mon - ey?
me - glio sa - reb - be. Co - me bra - ma - te. E' il mio de - na - ro?

MARTIN. CHARANZON. MARTIN.

Nay do not doubt me! A part, sir, the whole, sir? I'll pay you
Non du - bi - ta - te! O in par - te, o tut - to? Non man - che -

MARTIN. (enraged, snatches up a stick.)
 CHARANZON. (*montando in furia e afferrando un bastone.*)

all! Some small se - cu - ri - ty. Out, ras - cal! out,
rò! Un pe - gno da - te - mi. Ah! la - dro in - de - -

ff Allegro.

man! you'd have se - cu - ri - ty! my word you doubt, man!
- gno! di me tu du - bi - ti! mi chie - di un pe - gno!

ff

..... stop here no long - er, ras - cal de - test - ed! or down the
 va fuo - ri pre - sto! va, di - sgra - zia - to! dal - le

f *p*
f stacc.

stair - case you'll quick-ly fly, you'll quick - ly fly!.....
 sca - le ti get - te - rò! ti get - te - rò!.....

f *p*

..... stop nere no long - er, ras - cal de - test - ed, or down the
 va fuo - ri pre - sto! va, di - sgra - zia - to! o dal - le

f *p*

stair - case you'll quick-ly fly,..... you'll quick - ly
 sca - le ti get - te - rò,..... ti get - te -

ff *>*

(drawing back in terror.)
(fuggendo atterrito.)

Do not be an - gry, I on - ly jest - ed! sir, on your
Dis - si per ce - lia, gra - zie ob - bli - ga - to! del - la pa -

fly!
rò!

stop
va

pp

pro - mise I quite re - ly, sir, on your pro - mise I quite re -
ro - la mi fi - de - rò, del - la pa - ro - la mi fi - de -

here, sir, no lon - ger!
fuo - ri! va fuo - ri!

cresc.

- ly, yes, quite, yes, quite, I quite re - ly.
rò, mi fi - de - rò, mi fi - de - rò.

out, ras - cal! out, man!
ah! la - dro in - de - gno!

ff

I on - ly jest - ed, pray, sir, don't be an - gry!
 dis - si per ce - lia, gra - zie! ob - bli - ga - to!

..... stop here no long - er! out, ras - cal! out,.. man! or down the
 va fuo - ri pre - sto! va, dis - gra - zia - to! o dal - le

f *p*

up - on your pro - mise I quite re - ly, most.... per - fect - ly re -
 del - la pa - ro - la mi fi - de - rò, ah!.... si, mi fi - de -

stair - case now you will fly,..... ras - cal you will soon
 sca - le ti get - te - rò,..... ah!.... si, ti get - te -

a piacere.

f *>*

(exit hastily. c.)
 (esce precipitoso.)

ly.
 rò. (Martin throws stick after him and exit, R.H.)
 (Martin getta il bastone e se ne va dalla porta laterale.)

fly.
 rò.

f *>*

No. 14.

ARIA.

SCENE 5.

A Garden, with railings at back, commanding a view of the sea. Martin's house (L.H.) towards front of stage. In middle of stage a table with six covers. Geneviève and Amélie are arranging the table.

SCENA 5A.

Un giardino con parapetto e cancello in riva del mare. A destra la casa di Martin. Nel mezzo della scena una tavola con sei coperti. Geneviève ed Amelia che vanno e vengono mettendo in ordine la tavola.

Moderato.

PIANO-FORTE.

f con brio.

cresc.

f

(Félicien and Armand are crossing the stage.)
(Feliciano e Armando che passeggiano sul davanti della scena.)
(privately to Armand.)
FÉLICIEN. (sotto voce ad Armando.)

Now don't you be un - ea - sy, I
Non de - so - lar - ti, a - mi - co, tel

p

say it and re - peat it; yes, in a fort-night, more or less, a Cree - sus I shall
dis - si e tel ri - di - co; fra die - ci gior - ni o quin - di - ci un Cre - so to di - ver -

p

be; as for the hor-rid cre-di-tors, I'll smo-ther them in gold.
 - rò, e i cre-di-to-ri bar-ba-ri nell' o-ro af-fo-ghe-rò.

ARMAND.

May you not be mis-tak-en! in me a storm is rag-ing,
 Oh, fos-se ve-ro al-me-no! ho u-na tem-pe-sta in se-no,

FÉLICIEN. ARMAND. (uneasy.) (inquieto.)

oh! if they come to hear of it— They shall not know. But you?
 quai se co-stor sa-pes-se-ro— Nul-la sa-pran. Ma tu?

FÉLICIEN.

I'll tell you all now if you'll at-tend, then bo-ther me no more!
 Ti di-rò tut-to, a-scol-ta-mi, poi non sec-car-mi più!

Moderato.

Piano introduction in G major, 2/4 time. The music features a moderate tempo and includes dynamic markings such as *f* and *mf*, along with triplet figures in both hands.

FÉLICIEN.

Vocal line for Félicien with piano accompaniment. The lyrics are: "Don't you re - mem - ber a - bout that / Non ti ri - cor - di quel - la cu -". The piano part includes dynamic markings *f*, *p*, and *f*.

Vocal line with piano accompaniment. The lyrics are: "cou - sin whom I so oft - en to you have men - tion'd?.. / - gi - na di cui più vol - te t'ho fa - vel - la - to?....". The piano part includes dynamic markings *p* and *f*.

Vocal line with piano accompaniment. The lyrics are: "... splen - did - ly rich you know, hope - ful - ly an - cient, just like a / ... un vec - chio mo - bi - le, u - na ro - vi - na, la ve - ra in -". The piano part includes dynamic markings *p marcato* and *p*.

con brio.

mum - my done up in gold..... At the com - mand - ment
 - se - gna d'un o - spe - dal..... Sot - to l'im - pe - rio

f con brio.

p of the old la - dy I to her dwell - ing late - ly was
 del - la bol - let - ta nel suo ca - stel - lo mi son re -

f

p

sum - mon'd; I shall be short - ly her hap - py hus - band,
 - ca - to; e con lei pre - sto sa - rà se - gna - to

Oppure.

3 sign'd. sir, and
pat - to nu -

by so - lemn con - tract sign'd, sir, and seal'd.
 un so - len - nis - si - mo pat - to nu - zial.

f

ff

f brillante.

To that what say you?
Che te ne pa - re?

ARMAND.

In-deed you make me laugh; I ne'er for fol - ly saw yet your match.
Mi sfor - zi a ri - de - re; *non s'è mai vi - sto un paz - zo e - qual.*

FÉLICIEN.

Bald as a ba - by, like-wise as tooth - less, but she has
Non ha ca - pel - li, *non ha più den - ti,* *ma por-ta in*

thou - sands safe at her bank - ers..... Your friendship, Ar - mand,
do - te quat - tro mi - lio - ni..... Mio ca-ro Ar - man - do,

p marcato.

shall not be boot - less, and the bill dis - count - ers all shall be
sa - rem con - ten - ti, e lu - su - ra - jo si pa - ghe -

paid..... Of all her for - tune I shall be mas - ter,
- rà..... Del pa - tri - mo - nio sa - rem pa - dro - ni,

con brio.

if hope be blight - ed by no dis - as - ter; first hap - py -
se l'a - dio poi com - pie la mia spe - ran - za, al ma - tri -

hus - band, I shall be short - ly hap - pi - er wi - dow - er,
- mo - nio, la ve - do - van - za in po - chi gior - - ni

cresc.

Oppure. $\overset{3}{\curvearrowright}$ $\overset{3}{\curvearrowright}$

free from all
suc - ce - de -

free from all care,
suc - ce - de - rà,

free from all care,
suc - ce - de - rà,

free from all care;
suc - ce - de - rà;

a.....
la.....

a piacere.

..... hap - py wi - dow - er, free from all care, yes, quite free from all
..... ve - do - van - za suc - ce - de - rà, ah si, suc - ce - de -

care.
- rà.

8va......

No. 15.

SCENA E RACCONTO.

SCENE 6.

Martin enter from house, after him Captain Dubourg.

SCENA 6.

Martin e detti, indi il Capitano Dubourg.

MARTIN. (thoughtfully.)
(preoccupato.)
Allegro.

'Tis strange, our friend Dubourg the na-val cap-tain should nev-er have ar -
Dubourg, il ca-pi-ta-no di ma-ri-na non è ve-nu-to an-

PIANO-FORTE.

ARMANDO. (aside, observing Martin.)
(da sè osservando Martin.)

GENEVÈVE.

- riv'd yet! He's un-ea-sy! what can this mean? Du-bourg! sure-ly he's ask'd to
- co-ra? Sì tur-ba-to! che vor-rà dir? Du-bourg! non fu in-vi-ta-to al

AMÉLIE.

din-ner?
pran-zo?

Dear un-cle, what's the
Che a-ve-te, pa-dre

MARTIN. (roughly.)
(bruscamente.)

To din-ner! we've fa-mous ap-pe-tites for din-ner?
Al pran-zo! ab-biam ben vo-glia di pran-za-re?

(fixing her eyes on him.)
(guardandolo fissamente.)

ARMAND. (aside.)
(da sè.)

mat-ter? Heav'n! you are pale! Why do I fear to
mi - o? Dio! qual pal - lor! Per - chè lo sguar-do in

FÉLICIEN. (aside to Armand.)
(sotto voce ad Armand.)

No-thing! And ra-ther fierce too!
Nul - la! Com' è rab - bio - so!

look him in the face?
lui fis - sar non o - so?

f

GENEVÈVE.

FÉLICIEN. (going towards the table.)
(avviandosi verso la tavola.)

Come now, sup-pose we all sit down to din - ner! Of course, with
Pre - sto, si - gno - ri, a ta - vo - la! da bra - vi! Al - le - gra -

p con brio.

MARTIN.

plea - sure! Had we not bet - ter wait un - til Cap - tain Du -
- men - te! Pur con - ver-reb - be at - ten - de - re il ca - pi -

DUBOURG. (appearing, and saluting in military style.)
(presentandosi e facendo il saluto militare.)

- bourg— Here pre - sent! Good - day to
- tan— Pre - sen - te! Buon gior - no a

GENEVIÈVE.

(suddenly looks at
(si arresta davanti

all friends! Now we are all rea - dy!
tut - ti! A ta - vo - la dun - que!

Martin who is overpowered with emotion.)
(a Martin che è sopraffatto dalla commozione.)

How strange you look!
Mar - tin, che hai tu?

p *pp*

DUBOURG. (to Martin.)
(a Martin.)

MARTIN.

Some-thing's gone wrong, friend, hap - ly? Well then, I'll tell you
Qual - che di - sgra - zia for - se? Eb - ben, par le - rò il

plain - ly; some tidings not quite plea - sant are troubling me at
ve - ro; *un po-co lie - to an - nun - zio* *mi rat - tri-stò il pen -*

(to Dubourg.) **DUBOURG.**
 (a Dubourg.)

pre - sent. And you, my friend, well test - ed— Speak now: say, what I can
- sie - ro. E tu, mio vec - chio a - mi - co— Par - la: che poss' i - o

MARTIN. *Oppure.* *on you, yes, you.*
puo - i sal - var.

do? To save a hap-less fa - mi-ly I must re-ly on you, yes, you.
far? U - na fa - mi-glia mi - se-ra tu so - lo puo - i sal - var.

ppp

(all surround Martin.)
 (tutti circondano Martin.)

Moderato assai. *dolente.* *p stacc.*

MARTIN.
con voce commossa.

That good old Mo - ris - seau, you know him sure - ly, who to Fé -
Di quel buon Mo - ris - seau vi ri - cor - da - te che or fa un

- camp a - bout five years a - go re - tir'd? He liv'd in qui - et, hap - pi - ly and se -
lu - stro a Fé - camp si ri - ti - rò? E - gli vi - ve - a, del - le mo - de - ste en -

- cure - ly on the sav - ings by in - dus - try ac - quir'd. Poor
- tra - te che con sten - to e su - dor si gua - da - gnò. Or

man, up - on the Bourse he spec - u - lat - ed, he was soon ru - in'd then; so was it
ben, quel no - stro a - mi - co sven - tu - ra - to, al - la bor - sa giuo - cò; s'è ro - vi -

AMÉLIE & GENEVIÈVE.

f So 'twas fat - ed!
Ro - vi - na - to!

DUBOURG & FÉLICIEN.
f So 'twas fat - ed!
Ro - vi - na - to!

fat - ed. Now, when years have bent him dou - ble, he's forc'd to
- na - to. *E* do - vrà, ca - ri - co d'an - ni, pie - gar la

f *pp stacc.* *col canto.* *allarg.*

DUBOURG.

MARTIN.

la - bour, yes, he must work to live. He had a son to help him. Nought but tears and
schie - na, e gua - da - gnar - si il pan. Un fi - glio non a - ve - a? La - gri - me, af -

pp a tempo.

trou - ble un - to the pa - rents chil - dren ev - er can give; that son his means in
- fan - ni, ai ge - ni - to - ri, i fi - gli al - tro non dan! sciu - pò gli an - ni a Pa -

Pa - ris fool - ish - ly squan - der'd; back hith - er, an out - cast, he has
- ri - gi il di - sgra - zia - to, e all' Havre sen - za im - pie - go è ri - tor -

AMÉLIE.

What a fright-ful mis-for - tune!
Qua-le or-ri - bil di - sgra - zia!

GENEVÈVE.

What a fright-ful mis-for - tune! that wick-ed boy, too!
Qua-le or-ri - bil di - sgra - zia! in - gra - to fi - glio!

DUBOURG.

MARTIN. (to Dubourg.)
(a Dubourg.)

wan-der'd. What a fright-ful mis-for - tune!
- na - to. Qua-le or-ri - bil di - sgra - zia!

You, I'm cer-tain, good
Or tu, a-mi - co, se

DUBOURG.

MARTIN.

old friend— Why turn to me? Some sort of work you'll find for this same
vuo - i— Che far po - trò? Quel gio - va - ne im - bar - car su! tuo na -

(after reflection.)
 DUBOURG. *(dopo breve riflessione.)*

youngster on board your ves - sel.
- vi - gio, da - gli un im - pie - go.

Yes, he shall go to
Eb - ben, lo im - bar - che -

sea. But time is pass - ing, long will be our voy - age, in a
- rò. Con - vien far pre - sto, per lon - ta - ni ma - ri la ma

mo - ment my an - chor will be weigh'd, let the lad find me yon - der, and you, my
 na - ve a mo - men - ti sal - pe - rà, ad at - ten - der - lo io va - do, e voi, miei

MARTIN. GENEVIÈVE.

hear - ties — He'll be rea - dy, you need not be a - fraid. But then his
 - ca - ri — La - scia fa - re, che a lui si pen - se - rà. Mai i suoi pa -

animando.

MARTIN. AMÉLIE. MARTIN. (to Geneviève.)
 (a Genovieffa.)

pa - rents? They know all, be - lieve me. No doubt they suf - fer. Quick! pack up some
 - ren - ti? Fu - ron già av - vi - sa - ti. Po - ve - ra gen - te. Va, del no - stro Ar -

GENEVIÈVE. AMÉLIE. (to Geneviève.)
 (a Genovieffa.)

clothes; Armand's I'm sure will near - ly fit him. I thought so. Let us
 - man - do qual - che a - bi - to rac - co - gli. In - ten - do. An -

cresc. *f* *p*

DUBOURG. AMÉLIE. (to the Captain.) DUBOURG. (to the ladies.)
 (al Capitano.) (alle donne.)

go. The time is press-ing! Fare-well, sir! I just re-mind you, im-me-diate -
 - diam. Con-vien far pre-sto! Ad-di - o! Mi rac-co-man-do, fra poch' i -

AMÉLIE. (to the Captain.)
 (al Capitano.)

(Dubourg embraces Martin
 (Dubourg abbraccia Martin)

Heav'n speed you!
 Ad - di - o!

GENEVIÈVE.
 Heav'n speed you!
 Ad - di - o!

- ly we must set sail; fare - well! Heav'n speed you!
 - stan - ti noi par - tir dob - biam! Ad - di - o!

MARTIN.
 Heav'n speed you!
 Ad - di - o!

pp assai legato.

and exit, R.H. Armand and Geneviève exeunt into house, L. Félicien goes off with Dubourg, R.H. and shortly returns with a letter.)
 e si allontana. Amélie e Genovieffa entrano nella casa. Feliciano esce per un istante con Dubourg, indi rientra con una lettera in mano.)

dim.

ppp

No. 16.

TERZETTINO.

SCENE 7.

Martin, after looking round him, comes close to Armand, who has remained motionless in the middle of the stage.

SCENA 7.

Martin dopo essersi guardato intorno, si avvicina ad Armando che è rimasto come impietrito sul davanti della scena.

Moderato.

PIANO-FORTE.

andante mosso.
MARTIN.

Your eyes are low-er'd, naught can you ut-ter, re-morse for-
 Tu ab-bas - si gli oc-chi, non hai pa-ro-le, ti sta il ri-

p stacc.

- bids you to call me fa-ther, the son of foul dis-grace are you ra-ther; the mark of
 - mor-so nel vol-to im-pres-so, chia-mar-mi pa-dre non t'è con-ces-so, poi-chè sei

ARMAND.

shame on your face I see. By pain most bit-ter my heart is tor-tur'd, a trembling
 fi-glio del di-so - nor! Sì, dai ri-mor-si ho il cor stra-zia-to, un scia-gu-

cul - prit I stand be - fore you, ne'er to for - give me dare I im -
 - ra - to, un vi - le to so - no, pel mio de - lit - to non v'è per -

MARTIN.

Oh! let us hope, boy, your doat-ing mo - ther,
 Oh! la tua vec - chia ma-dre in-fe - li - ce

- plore you; there is no com - fort in this world for me!
 - do - no, non v'ha con - for - to pel mio do - lor! FÉLICIEEN. (enters, reading letter.)
 (leggendo la lettera.)

how you have fal - len may nev - er learn! "That dear old cou - sin of yours, my good
 il tuo de - lit - to non sap - pia ma - i! "La nu - mis - ma - ti - ca vo - stra cu -

*scheroso.
 pp stacc.*

fel - low, if she don't al - ter will live on for ev - er, ne - ver you'll see the end of her -
 - gi - na, se co - sì se - gui - ta, vi - vrà in e - ter - no, per lei vi giu - ro che quest' in -

ARMAND, (pointing to Félicien.)
(accennando a Féliciano.)

If to my
Ma se all' a -

MARTIN.

nev - er: thro' the whole win - ter from colds she'll be free." Oh, let us hope, boy,
ver - no non v'è pe - ri - co - lo di raf - fred - dor." Oh! la tua vec - chia

con espress.

friend here fate is pro - pi - tious, what we have lost we soon shall re -
- mi - co sor - ri - de il fa - to, fra po - chi gior - ni ric - chi sa -

your doat - ing mo - ther how you have fall - en may nev - er learn;
ma - dre in - fe - li - ce il tuo de - lit - to non sap - pia ma - i,

- cov - er; be - fore a fort - night is fair - ly
- re - mo, a tut - ti ma - li ri - me - die -

FÉLICIEN.

"Now she reigns in her tum - ble - down pa - lace, and she in - tends to make things de -
"Nel - la sua vec - chia ca - sa in ro - vi - na già da tre gior - ni s'è rin - ser -

let her be a - ble,
poss' el - la al - me - no,

cresc.

o - ver, hap - py the live - long day we shall
 - re - mo, lie - ti e fe - li - ci vi - vre - mo an -

- light-ful; her steward's son, it appears, rather spiteful, short-ly her hap - py bridegroom will
 - ra - ta e un ca - lo - ri - fe - ro s'è pro - cu - ra - ta spo - san - do il fi - glio del suo fat -

should you re - turn, to kiss a cheek, boy,
 se tor - ne - ra - i, ba - ciar - ti in vol - to

cresc.

be, yes, hap - py the live - long day we'll be,
 - co - ra, ah si, vi - vre - mo an - cor,

be, her bride - groom be, her hap - py
 - tor, del suo fat - tor, spo - san - do il

from blush - es free, to kiss a cheek, boy,
 sen - za ros - sor, ba - ciar - ti in vol - to

oh! we shall hap - py be, yes, we shall hap - py be.
 lie - ti vi - vre - mo an - cor, lie - ti vi - vrem an - cor.

bridegroom, her hap - py bridegroom be."
 fi - glio, ah si, del suo fat - tor."

from blushes free, from guilt-y blush - es free.
 sen - za ros - sor, ah si, sen - za ros - sor.

pp

(in performance of the opera this last bar is omitted.)
 (eseguendo l'Opera di seguito si omette l'ultima battuta.)

ARMAND. (turning to Félicien.)
 (voltandosi a Feliciano.)

Moderato.

be. Now, good Fé-li-cien, you can console my father; 'tis now the moment. Did you not
 - cor. Or tu, buon Fe-li - cia-no, il pa-dre mi - o ras - si - cu-ra. Non hai pro -

FÉLICIEN.

be. For what?
 - tor. Di che?

MARTIN.

free.
 - sor.

PIANO-
 FORTE.

FÉLICIEN.

pro-mise? I did, but hon-est gen-tle-men have in this world no long-er a-ny
 - mes-so? È ver, ma i ga-lan-tuo-mi-ni non han-no più for-tu-na a que-sto

fortune; her own steward's son my cou-sin means to mar-ry, so now what refuge is
 mon-do; nia cu-gi-na ha spo-sa-to il suo fat-to-re; che al-tro mi re-sta a

ARMAND.

left me be-sides the sea's dark bot-tom; Armand, boy, good-bye, lad! Not so fast, I
 fa-re fuor-chè but-tar-mi in ma-re? A-mi-co, ad-di-o! Fer-ma-ti, ah

FÉLICIEN.

pray. I'll cause no fur-ther trou-ble; to take a wife I'll try now; say a whale, or a
no. *Per me non dar-ti pe-na, vo a pren-der mo-glie anch' i - o, a spo-sa-re u - na*

SCENE 8. (Geneviève and Amélie enter from house with a bundle of clothes.)

SCENA 8. *Amelia, Genovieffa con fardello d'abiti, Martin e Armando.*

(exit hastily, R.H.)
(*esce precipitoso.*)

seal; life's on-ly a bub - ble.
fo - ca, o u - na ba - le - na.

f con brio.

Moderato. GENEVIÈVE.

See the
Ec - co

ff *pp*

MARTIN. (to Armand.)
(*ad Armando.*)

clothes I've brought. Go seek him! Give them at once to the poor fel-low, may Heav'n a-bove pro -
gli a - bi - ti. A lu - i! Re - ca - li to - sto al di - sgra - zia - to, e Dio lo be - ne -

ARMAND, (aside to Martin.)
(sotto voce a Martin.)

- tect him. And must I leave my mo - ther, A - mé - lie, too, with - out giv - ing
- di - ca. E las - ce - rò mia ma - dre, la - sce - rò A - me - lia, sen - za

pp

(to Armand, with great emotion.)
AMÉLIE, (ad Armando colla massima commozione.)

one word at part - ing? No doubt al - rea - dy he has re - pent - ed: poor lad! from
dir - le ad - di - o? Per me sa - lu - ta quel po - ve - ret - to che va k r -

Andante mosso.
pp *dolciss.*

me you will wish him well. (My heart's tor - ment - ed, my heart's tor - ment - ed, but why it
- ta - no, che sfi - da il mar. (Da mil - le dub - bj stra - zia - to ho il pet - to, a sten - to il

pp e cresc. molto.
pppp cresc. molto. *f*

GENEVÈVE.

suf - fers I can - not tell.) You'll not be long, boy, we will a - wait you at
pian - to poss' io fre - nar.) Ri - tor - na pre - sto, noi t'a - spet - tia - mo pel

ppp *pp*

ARMAND. (embracing them.)
(abbracciando sua
madre ed Amélie.)

AMÉLIE. (aside to Armand.)
(sotto voce ad Armand.)

din-ner.
pran-zo.

Oh, mo-ther! A - mé - lie! I love you!
O ma - dre! o A - me - lia! Io t'a - mo!

my heart is burst-ing!
il cor mi scop-pia!

Coro.

(di dentro.)
(from outside.)

Oh,
Al

(di dentro.)

Oh,
Al

(di dentro.)

Oh,
Al

ppp

fare - well! fare - well!.....
ma - re, al mar!.....

fare - well! fare - well!.....
ma - re, al mar!.....

fare - well! fare - well!.....
ma - re, al mar!.....

Sva.

ppp

pppp

No. 18. FINALE II. BARCAROLA.

(as at distance.)
(come da lontano.)
Andantino quasi allegretto.

PIANO-
FORTE.

CORO.
Soprani e Contralti.

(chorus of sailors heard in the distance.)
(si ode in lontananza il canto dei marinai.)

The wind blows
Pro-pi-zio è il

Tenori.

The wind blows
Pro-pi-zio è il

Bassi.

The wind blows
Pro-pi-zio è il

soft-ly, and calm is the sea,..... now all our can-vas un-
ven-to, tran-quil-lo è il mar,..... scio-gli le ve-le, o

soft-ly, and calm is the sea,..... now all our can-vas un-
ven-to, tran-quil-lo è il mar,..... scio-gli le ve-le, o

soft-ly, and calm is the sea,..... now all our can-vas un-
ven-to, tran-quil-lo è il mar,..... scio-gli le ve-le, o

pp.

GENEVÈVE. (approaching Martin.)
(accostandosi a Martin.)

That poor old Mo - ris - seau! while we are hap - py, he and his near re -
Po - ve - ro Mo - ris - seau! noi si fe - li - ci men - tre la sua fa -

- fur'd should be!
ma - ri - nar!

- fur'd should be!
ma - ri - nar!

- fur'd should be!
ma - ri - nar!

- la - tions are plung'd in deep - est sor - row; but 'twas a greivous fault he commit - ted.
- mi - glia è im - mer - sa nel do - lo - re; u - na gran col - pa pe - rò ei com - mi - se.

MARTIN.

By dint of toil he's rea - dy to re - pair it; sup - pose that I had suf - fer'd a like mis -
A ri - pa - rar - la è prò - to col la - vo - ro se a me fos - se toc - ca - to l'u - qual de -

GENEVIEVE. AMÉLIE.

- hap? We should not have re - prov'd you. And more than ev - er we should both have
 - stin? *Ti a-vrem-mo per - do - na - to.* *E co - me sem-pre noi ti a-vrem-mo a -*

Andante. GENEVIEVE. MARTIN. (with trembling voice, bursting into tears.)
 (con voce tremante e prorompendo in lagrime.)

lov'd you. Ah, yes! Well, then, you good and lov-ing crea-tures, to show you speak the
 - ma - to. Ah, si! *Dun-que, mie buo-ne cre-a - tu - re, que-sta san - ta mis -*
Andante.

pp
con grazia.

GENEVIEVE. AMÉLIE.

truth you'll soon find oc - ca-sion. What is this? your hand is trembling sad-ly. Dear
 - sio - ne per voi co - min-ci. *Che vuoi dir? tre-man-te è la tua ma-no.* O

GENEVIEVE.

mo - ther, here is con-veal'd, I fear, some dread-ful se - cret. Our good old
 ma - dre, *ei ci na-scon-de un or - ri - bil se - gre - to.* *Il no-stro a -*

MARTIN.

friend, poor Mo - ris-seau? Mo - ris - seau is rich and hap - py, we, we are poor and
 - mi - co Mo - ris-seau? Mo - ris - seau, ric - co, fe - li - ce, e noi mi - se - ri

Allegro.

wretch-ed; I have de - ceiv'd you, 'twas I who gam - bled, I who was
 sia - mo; io t'ho in-gan - na - ta, io con - su - ma - i, tutt' io per -

Allegro.

cresc.

AMÉLIE.

GENEVIÈVE.

ru - in'd. Oh, hor - ror! Ar - mand then? My boy! my trea - sure?
 - de - i. Gran Di - o! e Ar - man - do? Il fi - gliò mi - o?

(a distant cannon heard.)
 (odesi un colpo di cannone.)

MARTIN.

GENEVIÈVE.

Has left the coun - try! My dar - ling! Ah,
 E - gli è par - ti - to! Mio fi - gliò! Ah,

(tries to run to the gate, but after a few steps falls senseless in the arms of Martin.)
(vuol correre verso la porta, e fatti alcuni passi, cade svenuta nelle braccia di Martin.)

AMÉLIE. (kneeling.)
(inginocchiandosi.)

no!
no!

Heav'ns! my poor heart plain-ly told me
 Cie - lo! il mio cuo - re non s'in - gan -

p *cresc.* *ff* *col canto.* *p*

lo tempo.

so.
no!

Soprani e Contralti. p *f*
(behind scenes.) Dear France, my coun-try, I sad - ly leave thee, a sigh I
(di dentro.) Spiag-ge be - a - te del suol na - ti - o, a voi l'ad -

Tenori. p *f*
 Dear France, my coun-try, I sad - ly leave thee, a sigh I
 Spiag-ge be - a - te del suol na - ti - o, a voi l'ad -

Bassi. p *f*
 Dear France, my coun-try, I sad - ly leave thee, a sigh I
 Spiag-ge be - a - te del suol na - ti - o, a voi l'ad -

lo tempo.

pp *v*

give thee, give a sigh quit-ting thy shore, quit - ting thy shore;
 - dio, a voi l'ad - dio pian-gen - do io do, pian - gen - do io do;

give thee, give a sigh quit-ting thy shore, quit - ting thy shore;
 - dio, a voi l'ad - dio pian-gen - do io do, pian - gen - do io do;

give thee, give a sigh quit-ting thy shore, quit - ting thy shore;
 - dio, a voi l'ad - dio pian-gen - do io do, pian - gen - do io do;

f

if kind the gales are and kind the o - cean, I shall ere
ma se pro - pi - zia ci ar - ri - de l'on - da, pre - sto nel

if kind the gales are and kind the o - cean, I shall ere
ma se pro - pi - zia ci ar - ri - de l'on - da, pre - sto nel

if kind the gales are and kind the o - cean, I shall ere
ma se pro - pi - zia ci ar - ri - de l'on - da, pre - sto nel

p

long re - turn, with glad e - mo - tion, with glad e - mo - tion
giu - bi - lo l'a - mi - ca spon - da, l'a - mi - ca spon - da

long re - turn, with glad e - mo - tion, with glad e - mo - tion
giu - bi - lo l'a - mi - ca spon - da, l'a - mi - ca spon - da

long re - turn, with glad e - mo - tion, with glad e - mo - tion
giu - bi - lo l'a - mi - ca spon - da, l'a - mi - ca spon - da

pp *ppv*

f

greet thee once more, . . . with glad e - mo - tion greet thee, greet thee, yes, once
ri - ba - cie - rò, . . . nel giu - bi - lo, nel giu - bi - lo ri - ba - cie -

greet thee once more, . . . with glad e - mo - tion greet thee, greet thee, yes, once
ri - ba - cie - rò, . . . nel giu - bi - lo, nel giu - bi - lo ri - ba - cie -

greet thee once more, . . . with glad e - mo - tion greet thee, greet thee, yes, once
ri - ba - cie - rò, . . . nel giu - bi - lo, nel giu - bi - lo ri - ba - cie -

pp

more, greet thee... once more, greet thee once more.
 - rd, ri - ba - cie - rd, ri - ba - cie - rd.

ARMAND. (from within.)
 (di dentro.)
 con espress.

Dear France, my... coun - - try, I now quit
 Mia bel - - la... Fran - - cia, l'ad - di - o

thy... shore, dear France, my... coun - -
 ti... do, mia bel - - la... Fran - -

Be - lov - ed coun - try,
 Mia bel - la Fran - cia,

Be - lov - ed coun - try,
 Mia bel - la Fran - cia,

Be - lov - ed coun - try,
 Mia bel - la Fran - cia,

- try, dear France, my coun - try, I quit thy
 - cia, mia bel - la Fran - cia, l'ad - dio ti

I quit thy shore, thy shore.
 l'ad-dio ti do, ti do,

I quit thy shore, thy shore.
 l'ad-dio ti do, ti do,

I quit thy shore, thy shore.
 l'ad-dio ti do, ti do,

f *p*

(curtain falls slowly.)
(cala lentamente la tela.)

shore, my coun - try,
 do, ad - di - o,

pp

dear France, my coun - try, I quit thy shore,
 mia bel - la Fran - cia, ad - dio ti do,

pp

dear France, my coun - try, I quit thy shore,
 mia bel - la Fran - cia, ad - dio ti do,

pp

dear France, my coun - try, I quit thy shore,
 mia bel - la Fran - cia, ad - dio ti do,

Oppure. *moderato.*

dear France, my coun - - try!
ad - dio, Fran - - cia!

moderato.

dear France, my coun - - try!
ad - di - o, Fran - - cia!

thy shore!
ti do!

thy shore!
ti do!

thy shore!
ti do!

moderato.

ff

ATTO III.

No. 19.

SCENA I.

The Beach near Havre. To L. H. a Café adjoining the Hôtel de Bretagne. To the R. H. a small house, forming the corner of a street. FÉLICIEN with the dress of the postal service, is seated at a table near the Café. Sailors, some sitting, some standing, are drinking brandy.

SCENA I.

Una parte della spiaggia dell' Havre. A destra un Caffè presso l'Albergo della Bretagna. A sinistra una casa che forma l'angolo di una contrada. Feliciano in abito da commesso di posta seduto presso un tavolino del Caffè; Marinai, parte seduti, parte in piedi, che bevono il cognac.

PIANO-FORTE.

Allegro.

staccato.

p stacc.

FÉLICIEN. (to the sailors.)
(ai Marinai.)

So, it seems, this aw - ful tem - pest
Dun - que è sta - to un u - ra - ga - no?

CORO.

Tenori. *p* ^

Beats all o - thers put to -
Qual giam - mai non s'è ve -

Bassi. *p* ^

Beats all o - thers put to -
Qual giam - mai non s'è ve -

- geth - er.
- du - to.

- geth - er. Off Fé-camp a ship has foun-der'd, ne'er was seen such dir - ty
- du - to. Da Fé-camp po - co lon - ta - no un na - vi - glio s'è per -

wea-ther. Then near Ha - vre, too, a ves - sel, fear - ful - ly the waves had
- du - to. Pres-so all' Ha - vre un ba - sti - men - to, che coi fut - ti in-van lot -

came in - to har - bour, show - ing what the strug - gle
e sal - vo a sten - to sul mat - tin nel por - to en -

toss'd her, came this morn - ing,
- ta - va, je - ri ap - par - ve,

cost her.
- tra - va,

Gone are ma - ny gal - lant fel - lows; chil - dren, wives will sad - ly
Chì sa quan - ti na - vi - gan - ti in pe - ri - glio an - cor sa -

ne'er will they re - turn to
e mai più non tor - - ne -

miss them, ne'er will they re - turn to
- ran - no, e mai più non tor - - ne -

f

kiss them, ne'er come back their tears to
- ran - no, fi - - gli e spo - - se ad ab - - brac -

kiss them, ne'er come back their tears to
- ran - no, fi - - gli e spo - - se ad ab - - brac -

ff

FÉLICIEN. (a bell heard.)
(odesti il suono d'un campanello.)

Hark! the mail from Pa - ris has just ar - riv'd.
Il con - vo - glio di Pa - ri - gi ar - ri - vò.

dry!
ciar!

We can-not
Pre - sto! cor -

dry!
ciar!

We can-not
Pre - sto! cor -

p e cresc. poco a poco.

stay, boys, to the ship with-out de - lay, boys, there's no
ria - mo! al - la na - ve ri - tor - nia - mo, fra mez -

stay, boys, to the ship with-out de - lay, boys, there's no
ria - mo! al - la na - ve ri - tor - nia - mo, fra mez -

FÉLICIEN.

What! al - rea - dy?
Che! di nuo - vo?

time to say good - bye.
- z'o - ra s'ha a par - tir.

time to say good - bye.
- z'o - ra s'ha a par - tir.

cresc.

f *ff*

Up - on the o - cean we are bound to live and die.
In mez - zo all' on - de dob - biam vi - ve - re e mo - rir.

Up - on the o - cean we are bound to live and die.
In mez - zo all' on - de dob - biam vi - ve - re e mo - rir.

ff

(all drink from glasses and empty them.)
(tutti levano dal tavolino il bicchiere e lo vuotano.) *Moderato con brio.* *f marcato.*

Light - nings may
Sfi - dia - mo i

Light - nings may
Sfi - dia - mo i

Moderato con brio.

p *f marcato.*

flash..... a - bout, roar... may the thun - der, nought keeps salt
tur - bi - ni, sfi - dia - mo i tuo - ni co - me il sol -

flash..... a - bout, roar... may the thun - der, nought keeps salt
tur - bi - ni, sfi - dia - mo i tuo - ni co - me il sol -

p

wa - ter and sail - ors a - sun - der! the sea in - vites us,
 - da - to *sfi* - da i can - no - ni!.... *f* il mar ne in - vi - - ta,

wa - ter and sail - ors a - sun - der! the sea in - vites us,
 - da - to *sfi* - da i can - no - ni!.... *f* il mar ne in - vi - - ta,

haste to the sea; the... sea de - lights us, true... hearts have
 cor - ria - mo al mar; qui - vi è la vi - ta del..... ma - ri -

haste to the sea; the... sea de - lights us, true... hearts have
 cor - ria - mo al mar; qui - vi è la vi - ta del..... ma - ri -

p con brio.

we; the sea in - vites us,
 - nar, il mar ne in - vi - - ta,

we;
 - nar;

p con brio.

the sea in - vites us, haste to the sea, the sea,
 il mar ne in - vi - ta, cor - ria - mo al mar, al mar,

the sea in - vites us, haste to the sea, the sea,
 il mar ne in - vi - ta, cor - ria - mo al mar, al mar,

cresc. molto.

the sea, the sea, the sea,..... the sea in - vites us,
 al mar, al mar, al mar,..... il mar ne in - vi - ta,

the sea, the sea, the sea,..... the sea in - vites us,
 al mar, al mar, al mar,..... il mar ne in - vi - ta,

f marcato.
f
f marcato.
stacc.

haste to the sea; the sea de - lights us, true hearts have
 cor - ria - mo al mar; qui - vi è la vi - ta del.... ma - ri -

haste to the sea; the sea de - lights us, true hearts have
 cor - ria - mo al mar; qui - vi è la vi - ta del.... ma - ri -

ff
ff
ff

p

we; the sea in - vites us, the sea in -
 - nar; il mar ne in - vi - ta, il mar ne in -

p

we; the sea in - vites us, the sea in - vites us,
 - nar; il mar ne in - vi - ta, il mar ne in - vi - ta,

p

assai legato.

f \wedge

- vites us, we'll haste to sea, to sea, to sea, we'll haste to
 - vi - ta, cor - ria - mo al mar, al mar, al mar, cor - ria - mo al

f \wedge

we'll haste to sea,..... to sea, to sea, we'll haste to
 cor - ria - mo al mar,..... al mar, al mar, cor - ria - mo al

f \wedge

p

sea, the sea in - vites us, the sea in -
 mar, il mar ne in - vi - ta, il mar ne in -

p

sea, the sea in - vites us, the sea in - vites us,
 mar, il mar ne in - vi - ta, il mar ne in - vi - ta,

p

assai legato.

- vites us, we'll haste to sea, to sea, to sea, we'll haste to
 - vi - ta, cor - ria - mo al mar, al mar, al mar, cor - ria - mo al

we'll haste to sea,..... to sea, to sea, we'll haste to
 cor - ria - mo al mar,..... al mar, al mar, cor - ria - mo al

poco più. ben marcato.

sea, to sea, to sea, we'll haste to sea: the sea de - lights us,
 mar, al mar, al mar, cor - ria - mo al mar; qui - vi è la vi - ta

sea, to sea, to sea, we'll haste to sea; the sea de - lights us,
 mar, al mar, al mar, cor - ria - mo al mar; qui - vi è la vi - ta
poco più.

ben marcato.

ff

true.... hearts have we, we'll haste to sea,
 del..... ma - ri - nar, cor - ria - mo al mar,

true.... hearts have we, we'll haste to sea, we'll haste to
 del..... ma - ri - nar, cor - ria - mo al mar, cor - ria - mo al

we'll haste to sea, we'll haste..... to
cor - ria - mo al mar, *cor - ria - - - - - mo al*

sea, we'll haste to sea, we'll haste..... to
mar, *cor - ria - mo al mar,* *cor - ria - - - - - mo al*

(exeunt sailors.)
(I marinai s'allontanano.)

sea.
mar.

sea.
mar.

ff marcato.

No. 20.

RECITATIVO E TERZETTO.

SCENE 2.

Félicien, then Olympia, Charanzon, a porter carrying the baggage.

SCENA 2.

Feliciano, indi Olimpia, Charanzon, un facchino che porta le valigie.

FÉLICIEEN. (looking at watch.)
Allegro. (consultando l'orologio.)

PIANO-
FORTE.

I've got just fif - teen min - utes; I have just enough time to
Ho tem-po un quar-to d'o - ra; *quì frat-tan-to ve-drò sfi -*

stare at those be - lov'd Pa - ri - sians come down here for sea - bath - ing.
- lar quei ca - ri Pa - ri - gi - ni che giun - go - no pei ba - gni.

I on - ly hope that I shan't run up a - gainst some one who knows me, a
At - ten - do sem - pre d'in - con - trar qual - che vec - chio co - no - scen - te, foss'

cre - di - tor, perhaps. What does it mat - ter! I've plac'd a gulf im - pass - a - ble, be -
an - che un cre - di - tor. Co - sa m'im - por - ta! bar - rie - ra in - su - pe - ra - bi - le, se -

- twixt my past ex - ist - ence and my pre - sent, by this uniform, badge of my pub - lic
 - pa - ra'ì mio pre - sen - te e ù mio pas - sa - to, ia di - vi - sa dei pub - bli - co im - pie -

Moderato. OLYMPIA. (to Charanzon, who crawls after her with two cages in his hand.)
 (a Charanzon che la segue lentamente con due gabbie in mano.)

func - tion.
 - ga - to.

CHARANZON.

Come, make haste, you old tor - toise! Dar - ling, be pa - tient, I'm
 Spic - cia - ti, tar - ta - ru - ga! I - do - lo mi - o, son

here, I'm here, be mer - ci - ful, dear - est, I'm short - wind - ed.
 quà, son quà, per - do - na ai miei reu - mi, ai miei cal - li.

OLYMPIA.

(observing.)
(osservando.)

Yet you complain I bring you to have sea ba-thing! Are we
E poi ti la-gni se ti con-dus-si ai ba-gni! Qui vi -

FÉLICIEN. (who has observed Olympia.)
(che avrà osservato Olympia.)

far now from that ho-tel I won-der? (That's Count-ess Czar-to-
ci-no dev' es-se-re l'al-ber-go? (La no-stra Czar-to-

OLYMPIA.

- ri-sca!) Now run a-long, old fel-low; get an a-
ri-sca!) Va dun-que, vec-chio mi-o; sce-gli le

(with sweet affectation.)
(dolce con caricatura.)

- part-ment, or-der, too, some-thing nice, and take great care of dear Fi-fine and Bi-bi-
stan-ze, or-di-nail de-ju-nè, ti rac-co-man-do la Fi-fi-na e Bi-

CHARANZON. OLYMPIA.

now. And you, my dar - ling? Oh, I shall take a turn up - on the
 - bi. Ma tu, mia vi - ta? Io va - do a fa - re un gi - ro in sul - la

p *assai legato.*

CHARANZON. OLYMPIA.

beach there. Oh, if you think, my dear, 'twould be quite pro - per - I
spiag - gia. Vo - le - va dir, che il mio, che il tuo de - co - ro - E ar -

CHARANZON.

hope I may be trust - ed? Eh! why of course, dear! don't I know your i - deas, my
 - di - sci du - bi - ta - re? Eh! nien - te af - fat - to! ti co - no - sco da un pez - zo, o

cresc.

OLYMPIA. (fiercely.) CHARANZON. (con violenza.)

on - ly trea - sure. Well then! I o - bey you. (What's once done can't be un -
 mio te - so - ro. Dun - que! Ob - be - di - sco. (Quel - ch'è fat - to, è fat -

f

(exit into hotel followed by the porter.)
(entra nell'albergo seguito dal facchino.)

- done!)
- to!)

Allegro.

Moderato.
OLYMPIA.

What, Fé - li - cien here! dear old fel - low! in this odd
Oh, Fe - li - cia - no! pro - prio vo - i! con quel ve -

FÉLICIEN. (approaches Olympia.)
(avvicinandosi ad Olimpia.)

Fair O - lym - pia!
Bel - la O - lim - pia!

Moderato.

dress too!
- sti - to!

How ve - ry droll now!
Il ca - so è stra - no!

Yes, ex - act - ly.
Per l'ap - pun - to.

Droll or not 'tis for - tune's
Eh! vi - cen - de del de -

That old
Quel ga -

freak!
- stin!

That old gen - tle - man, who was he?
Ma il Si - gnor ch'e - ra con vo - i?

p stacc.

fel - low? my law - ful hus - band. On - ly
- gliof - fo? è mio ma - ri - to. Ye - drem

Since how long, pray?
Fi - no a quan - do?

see now, who knows what may hap - pen next? Not long since I had the
po - i, chi può leg - ger nel de - stin? Io frat - tan - to a - vrò lo -

p

hon - our to be bound till death do part us, in the bond of ho - ly
- no - re di chia - mar - mi in vi - ta e in mor - te la leg - git - ti - ma con -

cresc.

Oppure. with the no - ble
dell' il - lu - stre

wed - lock with the no - ble Cha - ran - zon.
- sor - te dell' il - lu - stre Cha - ran - zon.

FÉLICIEN.

Cha - ran - zon!
Cha - ran - zon!

f

Don't think I did.
Io no, cer - to.

CHARANZON. (entering from hotel.)
(uscendo dall' albergo.)

In-deed I did not re - cog - nize him! Who's that that call'd me?
Nè rav - vi - sa - to io l'a - ve - a! Chi m'ha chia - ma - to?

p

FÉLICIEN.

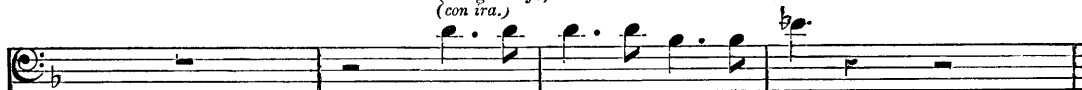
'Tis he, that's cer - tain, that's the scoun - drel, true e - nough.
È pro - prio lu - i, quel fur - fan - te, quel bric - con.

CHARANZON.

(Yes, he knows me.)
(*Mi co - no - sce.*)

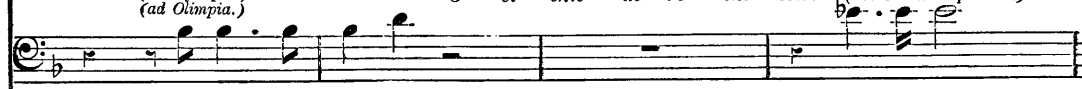
cresc.

(indignantly.)
(con ira.)



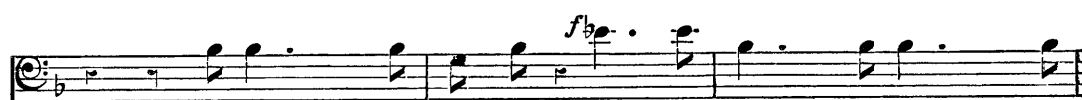
(to Olympia.)
(ad Olympia.)

Have you face e-nough to ask? (retreating.)
O - si chie - de - re chi sen? (arretrando imparito.)

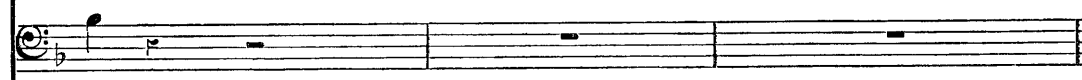


Pray who's this per - son?
Chi è co - stu - i?

Fé - li - cien
Fe - li - cia



Yes, one of ma - ny whom, old scoun - drel, you have
Ap - pun - to quel - lo che tu, o bir - bo, hai ro - vi -



'tis!
- no!



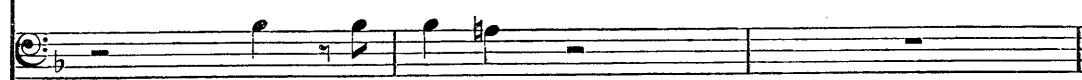
OLYMPIA.

(interposing.)
(interponendosi.)

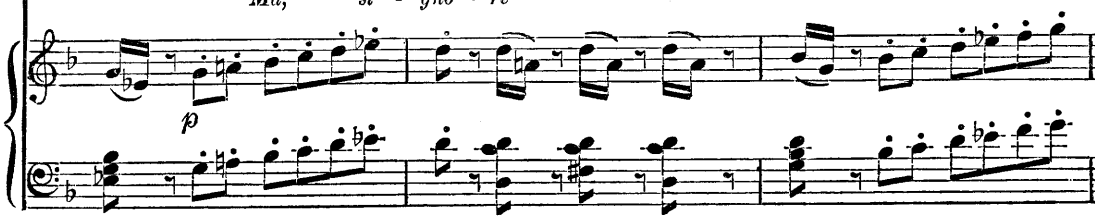


ru - in'd.
- na - to.

Pooh! what non - sense; now let
Sul pas - sa - to or non



I as - sure you—
Ma, si - gno - re—



(whispers Félicien.)
(sotto voce a Félicien.)

by - gones by - gones be. You keep qui - et, let me man - age, you shall
gio - va ri - tor - nar. Via! sta zit - to e la - scia fa - re, sa - rai

pp

(to Charanzon.)
(a Charanzon.)

have re-venge di - rect - ly. Well sir? Aren't you go - ing for a plunge?
pre - sto ven - di - ca - to. Dun - que! Per - ché al ma - re non vai tu?
CHARANZON.

Well ma'am?
Dun - que?

(giving her arm to Félicien.)
(dando il braccio a Félicien.)

With our friend Fé - li - cien here, dear, I just want a lit - tle
Coll' a - mi - co Fe - li - cia - no an - drò in - tan - to a pas - seg -

(offering his arm to Olympia.)
(offrendo il braccio ad Olympia.)

Yes, come a - long!
Sì va - da al mar!

f *p*

(to Félicien.)
(a Félicien.)

gos - sip.
- gia - re.

Thus in - sult me!
Lo sen - ti - te!

FÉLICIEN. (to Charanzon.)
(a Charanzon.)

With our friend here, no, my an - gel, that goes too far. I blush for
Coll' a - mi - co! pia - no! pia - no! quest' è trop - po. È un af - fron -

OLYMPIA. (to Félicien.)
(a Félicien.)

Allegro.
p e cresc.

you. Don't you see, sir, don't you see, sir, he would drive me to de -
- to. Non ca - pi - te ch'ei vuol far - mi, ch'ei vuol far - mi di - spe -

p e cresc.

cresc.

- spair, yes, he would drive me to de - spair?
- rar, ah! ch'ei vuol far - mi di - spe - rar?

f cresc. *ff*

(to Charanzon.)
(a Charanzon.)

Moderato.

Four days are o - ver since I be - came, sir, much to my
Son quat - tro gior - ni che t'ho spo - sa - to, che t'ho im - mo -

p

shame, sir, your lov-ing spouse. Al-rea-dy you be-gin to treat me sad-ly!
 - la - to un-ver-gin cuor. E tu, car - ne - fi - ce, co - sì mi trat - ti!

cresc.

pù vivo.
 (weeping.)
 (piangendo.)

sir, you keep bad - ly your wed-ding vows? A - way, you trai - tor!
 son que - sti i pat - ti del no-stro a - mor? Va, scel - le - ra - to!

p

my wrath you rouse! a - - way, my wrath you rouse! a -
 va, tra - di - tor! va, va, va, tra - di - tor, va,

cresc.

- way, a - way, you trai - tor, nor wrath a - - rouse!
 va, va, scel - le - ra - to, va, tra - di - tor!

f *lo tempo.*

CHARANZON. (touchingly.)
 (intenerito.)

Seek you to
 Ca - ra, non

f *p*

test my heart? pray do not weep, love, just bid me leap, love,
pian - ge - re, sai com' io t'a - mi, nel mar, se il bra - mi,

in - to the brine. But mind thou fair - est, best of Eve's
spro - fon - de - rò. Ma dal pen - sie - ro giam - mai non

daugh - ters, on - ly thro' love for you, 'mid the cold wa - ters, more brightly than
t'e - sca, che in mez - zo ai bri - vi - di dell' ac - qua fre - sca per te d'a -

ev - er I still shall shine, I still..... shall
- mo - re di - vam - pe - rò, di - vam - - - pe -

a piacere.

FÉLICIEN, (aside, laughing.)
(da sé, ridendo.)

più vivo.



shine. This ar-rant scoun-drel..... has made a blun-der, al-rea-dy
-rò. Que-sto brie-co-ne..... ma-tri-co-la-to, de' suoi de-

f
più vivo.

p brillante.



Jus-tice.... deals him a blow,..... deals him a most tre-men-dous blow.
-lì-ti..... pu-ni-to è già,..... pu-ni-to, pu-ni-to è già.

CHARANZON.

Seek you to
Ca-ra, non



OLYMPIA.

You treat me sad-ly! sir, you keep bad-ly your wed-ding vows!
Co-sì mi trat-ti! son que-sti i pat-ti del no-stro a-mor?

test my heart? pray do not weep, love, just bid me leap, love, in-to the
pian-ge-re, *sai com'io t'a-mi,* *nel mar se il bra-mi,* *spro-fon-de-*



poco più.
(weeping.)
(piangendo.)

go a - way, you trai - tor, trai - tor, a - way, you trai - tor,
va, va, scel - le - ra - to, tra - di - tor, va, va, scel - le -

FÉLICIEIN.

Ar - mand, dear fel - low, how you would won - der be - ing a - veng'd thus
Po - ve - ro Ar - man - do, sei ven - di - ca - - to! tut - to il de - na - ro

brine, dear - - est!
- rò, ca - - ra!

p poco più.

trai - tor, go a - way, a - way, you trai - tor, go a -
- ra - to, tra - di - tor, va, scel - le - ra - to, tra - di -

see - ing his plun - - der down such a pre - ci - pice sud - den - ly
ch'ei t'ha ru - ba - - to in que - sto vor - ti - ce spro - fon - de -

dear - - est! thro' the cold wa - ter I still shall
ca - - ra! per te d'a - mo - re di - vam - pe -

- way, go a - way, you trai - tor, trai - tor, a - way, a - way, you
- tor! va, va, scel - le - ra - to, tra - di - tor, va, va, scel - le -

go, Armand, dear fel - low, how you would won - der be - ing a - veng'd thus,
- rà, po - ve - ro Ar - man - do, sei ven - di - ca - - to! tut - to il de - na - ro

shine, dear - - est!
- rò, ca - - ra!

traï - tor, hence a - way, a - way, you traï - tor, hence a - way!
 - ra - to, tra - di - tor, va, scel - le - ra - to, tra - di - tor!

see - ing his plun - der down such a pre - ci - pice sud - den - ly go!
 ch'ei t'ha ru - ba - - to in que - sto vor - ti - ce spro - fon - de - rà!

dear - - est! thro' the cold wa - ter I still shall shine
 ca - - ra! per te d'a - mo - re di - vam - pe - rò!

CHARANZON. (tenderly to Olympia.)
 (ad Olympia con tenerezza.)

Well then, so be it; no doubt it's ex -
 Dun - que, ben mi - o; va - do, ob - be -

Moderato.

OLYMPIA. (turning her back to him.)
 (volgendogli le spalle.)

Of course, sir, good - bye, sir!
 Va pu - re, ad - di - o!

(going, turns back, and curtsies to Félicien.)
 (fa alcuni passi per allontanarsi, poi torna indietro e si inchina a Félicien.)

- pe - dient. Your most o -
 - di - sco. La ri - ve -

FÉLICIEN.

- be - dient. Your hum - ble ser - vant, sir!
 - ri - sco. Ser - - vou - mi - lis - si - mo!

CHARANZON.

FÉLICIEN.

OLYMPIA. (angrily.)
(con vivacità.)

I trust that you— You need not doubt me, sir! Leave off! oh
 Mi fi - do a le - i— Oh! non si du - bi - ti! Ba - sta! non

allegro.

rall. quasi a piacere.

fie!
più!

He's most un - grate - ful, ...
È un mal cre - a - to, ...

f

p col canto.

..... per - verse and hate - ful, if on my pru - dence he won't re -
 un scel - le - ra - to chi met - te in dub - bio la mia vir -

moderato.

ly, (to Charanzon.) h'es most un - grate - ful,
 - tû, (a Charanzon.) è un mal cre - a - to,

FÉLICIEŒ.

Her to dis - trust, sir, her to dis - trust, sir, would
 In lei fi - da - te, in lei fi - da - te, non

CHARANZON.

You are most beau - ti - ful, I am most du - ti - ful, but on your
 No, nua ca - ris - si - ma, sei vir - tuo - sis - si - ma, ma è fra - gi -

moderato.

poco più.

per - verse and hate - - - ful, a - way, a - way, trai - tor,
 è un scel - le - ra - - - to, va, va, scel - le - ra - to,

be un - just, sir, her to dis - trust, sir, her to dis -
 du - bi - ta - te, in lei fi - da - te, in lei fi -

- prudence, dear, can I re - ly^p dear - -
 - lis - si - ma la tua vir - tû, ca - -

poco più.

trai - tor, a - way, a - way, you trai - tor, hence a -
 tra - di - tor, va, va, scel - le - ra - to, tra - di -

- trust,..... sir, would be un - just, sir, would be un - just,.....
 - da - - - te, non du - bi - ta - te, non du - bi - ta - - -

- est, dear - - - est,
 ra, ca - - - ra,

way, a way, you trai - tor, hence a way!
 tor, va, scel - le - ra - to, tra - di - tor!

sir, on her pro - pri - e - ty fair - ly re - ly, on her pro -
 te, tut - ti co - no - sco - no la sua vir - tù, tut - ti co -

but on your prudence, dear, can I re - ly? but on your prudence, dear, can
 è fra - gi - lis - si - ma la tua vir - tù, è fra - gi - lis - si - ma la

mosso.

he's most un - grate - ful, per - verse and
 è un mal cre - a - to, è un scel - le -

- pri - e - ty you may re - ly on her pro - pri - e - ty you
 - no - sco - no la sua vir - tù, tut - ti co - no - sco - no la

I re - ly? can I re - ly? but on your prudence, dear, can I re - ly? can
 tua vir - tù, la tua vir - tù, è fra - gi - lis - si - ma la tua vir - tù, la

p

hate - ful, he's most un - grate - ful, per - verse and hate - ful, if on my
 - ra - to, è un mal cre - a - to, è un scel - le - ra - to chi met - te in

p

may re - ly, her to dis - trust, sir, would be un - just, sir, on her pro -
 sua vir - tù, in lei fi - da - te, non du - bi - ta - te, tut - ti co -

I re - ly? you are most beau - ti - ful, I am most du - ti - ful, but on your
 tua vir - tù, no, mia ca - ris - si - ma, sei vir - tuo - sis - si - ma, ma è fra - gi -

pp *cresc.*

f *ff*

pru - dence he won't re - ly, he won't re - ly!.....
 dub - bio la mia vir - tù, la mia vir - tù!.....

f *ff*

- pri - e - ty you may re - ly, you may re - ly!.....
 - no - sco - no la sua vir - tù, la sua vir - tù!.....

pru - dence, dear, can I re - ly? can I re - ly?.....
 - lis - si - ma la tua vir - tù, la tua vir - tù!.....

f *ff*

p

No. 21.

RECITATIVO ED ARIETTA.

OLYMPIA.
Allegro.

PIANO-
FORTE.

Quick now! he at last has left us! 'tis your time to as - sist me. You know al -
Pre - sto! or ch'e-gli è par - ti - to tu mi de - vi a - tu - ta - re. Io t'ho già

- rea - dy that it is my in - ten - tion to a - venge those poor fel - lows who by that a - ged
det - to che in - ten - do ven - di - ca - re tut - ti gli sven - tu - ra - ti che quel vec - chio bric -

vil - lain have been ru - in'd. His for - tune is all mine, stands in my name on - ly.
- co - ne ha ro - vi - na - ti. Già nel mio no - me i - scrit - ti so - no i suoi be - ni.

I shall quit this coun - try for A - me - ri - ca - at once, too.
D'im - bar - car - mi in - ten - do per l'A - me - ri - ca - e to - sto.

Allegretto.



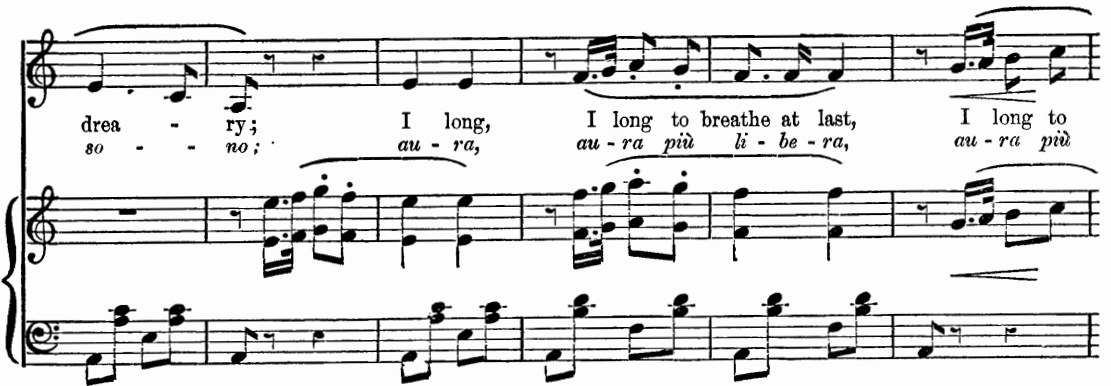
Yes, I must
Mio ben, non

p scherzoso. *p stacc.*



leave you now, I have grown wea - ry of this old world, . . . so worn-out and
pian - ge - re se t'ab - ban - do - no, del vec - chio mon - do no - ia - ta io

pp



drea - ry; I long, I long to breathe at last, I long to
so - - no; au - ra, au - ra più li - be - ra, au - ra più



breathe at last an air more pure! I long to breathe at last an air more
li - be - ra vo a re - spi - rar, au - ra più li - be - ra vo a re - spi -

f *con brio.*

f a piacere.

pure! I..... long to breath at last, I..... long to breathe at last an air more
 - rar, au - - ra più li - be - ra, au - ra più li - be - ra vo a re - spi -

pure!
 - rar.

Here like a but-ter-fly ev-er in
 Far-fal-la in - sta - bi - le, mia vi-ta è il

mo - tion was I, 'twill not be so a - cross the o - - cean, there
 mo - to, ol - tre lo - ce - a - no un fi - ne re - gno - - to, più

let me, there let me end my life, there let me end my life qui - et, ob -
 dol - ce, più dol - ce net - ta - re, più dol - ce net - ta - re vo - lo a cer -

con brio.

- scure!
- car,

there let me
più dol - ce

end my life
net - ta - re

qui - et, ob - scure!
vo - lo a cer - car, più..... dol - ce

there..... let me

f a piacere.

end my life,
net - ta - re,

there
più dol - ce

let me end my life
net - ta - re

qui - et, ob - scure!
vo - lo a cer - car,

there let me
più dol - ce

f >

p brillante.

end my life
net - ta - re

qui - et, ob - scure!
vo - lo a cer - car,

qui - et, ob - scure!
vo - lo a cer - car,

qui - et ob - scure!
vo - lo a cer - car,

ff a piacere.

ah,..... yes, there let me end my life qui - et, ob - scure!
ah,..... *si, più dol - ce net - ta - re vo - lo a cer - car!*

ff

FÉLICIEN.
Allegro.

I shall be glad to give you a - ny as - sist-ance! tell me what I'm to do.
A se-con-dar-ti, o ca - ra, io son di - spo-sto, par - la, che deg - gio far?

PIANO-FORTE.

OLYMPIA. FÉLICIEN. OLYMPIA. (looking toward café.) (volgendosi verso la bottega da caffè.) (to the waiter who (al garzone che com -

I want the land-ing. Is that all? What ho! there, wait - er! Writ - ing ma -
Con-dur-mi al por - to. Null' al - tro? O - là! gar - zo - ne! Car - ta e

f

appears at the door.)
(parisce sulla porta della bottega.)

FÉLICIEN. OLYMPIA.

- te - rials! What means she? Just drop a line or two to that a - ged vil - lain.
pen - na! Che in-ten - di? A quel bir - bo - ne vo-glio la - sciar due ri - ghe.

FÉLICIEN. (waiter enters from café, puts writing materials on table, and exit.) (conducendo Olympia presso il tavolino.)

I much applaud you! Go on then!
È trop - po giu - sto! Da bra - va!

p

OLYMPIA. (sits at table.)
(seduta al tavolo.)

Just a ten-der word or two, something im-pas-sion'd that will bite pray
Qual-che fra-se te-ne-ra, ap-pas-sio-na-ta, che gli ar-ri-vi

MARTIN.
(entering with Amélie.)
(ad Amélie.)

kind-ly sug-gest: his ve-ry heart-strings I'll wound with deep-est pain. But
pro-pri-o in fon-do del cuo-re sug-ge-rir mi puoi tu? Ma

pp

FÉLICIEN. AMÉLIE. (unsealing a letter.)
(disuggelando una lettera.) FÉLICIEN.

come now, that fine let-ter, child? I'll aid you. We'll read it both to-ge-ther. Write
dun-que, que-sta let-te-ra? Ci pen-so. In-siem la leg-ge-re-mo. Scri-

on!
- vi!

p stacc.

OLYMPIA.
moderato.

(writing.
scrivendo.)

"Good - bye, my most de -
"Ad - dio, con - sor - te

MARTIN. (reading.)
(leggendo.)

"My pa - rents dear, be - lieve me, I"—
"O ma - dre mia ca - ris - si - ma!"

moderato.

pp con garbo.

AMÉLIE. (reading.)
(leggendo.)

"Your lov - ing son re - main."
"Ca - ris - si - mo pa - pà!"

OLYMPIA.

FÉLICIEN. (dictating.)
(dettando.)

- test - ed spouse."
ran - ci - do."

"Not much, I trust, I shall
"Ad - di - o, vec - chio ba -

OLYMPIA.

"I'm starting for A - me - ri - ca."
"Io par - to per l'A - me - ri - ca."

MARTIN.

- grieve you." "If gra - cious Heav'n will fa - vour us, and we have kind - ly
"lar - do." "Se il ciel si de - gna as - si - ster - ci, pre - sto ci ri - ve -

AMÉLIE.

“For - get - ting all our trou - bles past, we soon shall meet a -
 “Eil no-stro affan-no in giu - bi-lo al - lor si can - gie -

FÉLICIEN.

“We ne'er shall meet a - gain.”
 “Non ci ve-drem mai più.”

wea - ther.”
 - dre - mo.”

OLYMPIA.

- gain.” “A mag-pie and an ape, dear, as part - ing gifts I leave you.”
 - rà.” “Un mer-lo ed u - na scim-mia ti la - scio per ri - cor - do.”

MARTIN.

“My messmates all es -
 “La - vo - ro sen - za

AMÉLIE.

“Tell A - mé - lie— now
 “Di - te al - la buo - na A -

FÉLICIEN.

“To you poor or - phans, well I know,
 “A - gli or - fa - nel - li mi - se - ri

- teem me much, my place is but a hard one.”
 re - qui - e, da tut - ti a - ma - to io so - no.”

mind this— I am a con-stant, ve-ry con-stant man.”
 - me - lia che sem - pre io fa - me - rò.”

MARTIN.

will nev - er plead in vain.” “And
 un pa - dre sa - rai tu.” “Tu,

p

OLYMPIA.

“With much de-light I take a-way your hea-ry load of
 “*Con gran pia-cer ti e - so - ne - ro di tut-to il tuo de -*

fur - ther, I re - quest that all my fail - ings you will
 pa - dre, be - ne di - ci - mi, m'ac - cor - da il tuo per -

mon - ey.”
 - na - ro.”

FÉLICIEN.

“You know not how to
 “*Tu non sa - pe - sti*

par - don.” No more! e'en now I par - don him, re -
 - do - ne.” Ba - sta! mi vien da pian - ge - re, già il

AMÉLIE.

"Tell A-mé-lie— now
"Di-te al-la buo - na A -

"I do, my own good man."
A que-sto io pen - se - rò."

use the cash."
spen-der-lo."

"So now to cut long mat-ters short,
"Frat-tan-to, im-be - cil - lis - si - mo.

- strain such tears who can. No more, no more, al - rea - dy I par - - don
cor gli per - do - nd. Ah si! mi vien, mi vien da pi - an - - ge -

mind this—
- me - lia—

that I'm a con - stant man, that I'm a con - stant
che sem-pre io l'a - me - rò, che sem-pre io l'a - me -

good-bye, my sweet-est ho - ney,
Di pro-tes - tar-mi ho ca - ro,

your faithful wife, et
la tua fe - de - le ec -

him, restrain such tears, such tears who can, re - strain them who can, re - strain them who
- re, il cor, il cor gli per - do - nd, si, gli per - do - nd, si, gli per - do -

crec.

man, that I'm a constant man, I'm a constant
 - rò, ah sem - pre, sem - - - - - pre, sem-pre io l'a - me -

"I'll be, dear, while I can, I'll be, dear, while I
 "Fe - del fin - chè po - trò, fe - del fin - chè po -

ca - te - ra, I'll be, I'll be, dear, while I
 - ce - te - ra, fe - del, fe - del fin - chè po -

can, re-strain such tears, such tears who can, re-strain such tears who
 - nd, si, si, il cor gli per - do - nd, il cor gli per - do -

man, that I'm a constant man, that I'm I constant
 - rò, che sem-pre io l'a - me - rò, che sem-pre io l'a - me -

can, I'll be, dear, while I can, I'll be, dear, while I
 - trò, fe - del fin - chè po - trò, fe - del fin - chè po -

can, I'll be, dear, while I can, I'll be, dear, while I
 - trò, fe - del fin - chè po - trò, fe - del fin - chè po -

can, restrain such tears who can, restrain such tears who
 - nd, il cor gli per - do - nd, il cor gli per - do -

man, that I'm a con - stant man, that I'm... a con - stant
 - rò, ah sem-pre io l'a - me - rò, che sem - pre l'a - me -

can, I'll be, dear, while I can, I'll be, dear, while I.....
 - trò, fe - del fin - chè po - trò, fin - chè po - trò, po - -

can, I'll be, dear, while I can, I'll be, dear, while I
 - trò, fe - del fin - chè po - trò, fin - chè po - trò, po - -

can, re - strain such tears who can, re - strain such tears, oh, who
 - nò, il cor gli per - do - nò, gli per - do - nò, per - do -

man."
 - rò."

(rising after sealing letter.)
 (alzandosi dopo aver suggellata la lettera.)

can."
 - trò." To get my lug-gage
 I miei ba-ga-gli a

can."
 - trò." (to Amélie.)
 (ad Amélie.)

can.
 - nò. Now at once to Ge-ne-viève you'll fly,
 Su-bi-to da Ge-no-vief-fa va,

p stacc.

OLYMPIA.

let us go, 'tis at the inn just yon - der,
pren - de - re en - triam nel - la lo - can - da,

MARTIN.

read this fine let - ter thro' to her.
leg - gi - le que - sta let - te - ra.

(seeing Martin.)
f (vedendo Martin.)

This way, good fel - low!
Ehi! ga - lan - tuo - mo!

(to Olympia.)
f (ad Olympia.)

(to Martin.)
(a Martin.)

Come quick-ly,
Dun-que sbrì -

FÉLICIEN. (troubled.)
(turbato.)

Com - ing! who is't that calls me? Mar - tin!
Ven - go! chi mi co - man - da? Mar - tin!

dim. poco a poco.

AMÉLIE.

(to Martin.)
(a Martin.)

Then kiss me, dear fa - ther, good - bye!
Un ba - cio, ad - di - o, pa - pà!

OLYMPIA.

stir yourself!
- ga - te - vi!

Moderato.

PIANO-FORTE.

ff *dim.* *p*

OLYMPIA.

A por-ter at the har-bour?
Fac-chi-no al por-to sie-te?

FÉLICIEN. (to Martin, who has come forward.)
(*g. Martin che si sarà avanzato.*)

Good-day, Mar-tin!
Buon dì, Mar-tin!

MARTIN.

Good-day, sir!
Buon gior-no!

I'm proud to
E me ne

(starts.)
(*colpita.*)

(whispers to Olympia.)
(*all' orecchio di Olympia.*)

Ar-mand?
Ar-man-do!

The fa-ther of poor Ar-mand is he!
Il pa-dre del no-stro Armando e-glì è!

own it.
van-to.

What, pray, must I do?
Co-man-da-te-mi.

(offers money.)
(dandogli una moneta.)

No-thing!
Nul - la!

good man, just take this.
buon uom, pren - de - te.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "No-thing! Nul - la!" and "good man, just take this. buon uom, pren - de - te." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

MARTIN. (with pride.)
(con orgoglio.)

Nay, ma - dam! alms I nev - er took; no beg - gar's need for me!
Si - gno - ra! l'e - le - mo - si - na nes - sun mai fe - ce a me!

The second system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked "MARTIN. (with pride.) (con orgoglio.)" and contains the lyrics "Nay, ma - dam! alms I nev - er took; no beg - gar's need for me!" and "Si - gno - ra! l'e - le - mo - si - na nes - sun mai fe - ce a me!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte).

The piano accompaniment for the second system continues with a complex texture of chords and moving lines in both the right and left hands, supporting the vocal melody.

Moderato assai.
MARTIN.

I'm old, I own it, but youth-ful vi - gour re-mains, un -
È ver, son vec - chio, ma in que - ste brac - cia dè miei vent'

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked "Moderato assai. MARTIN." and contains the lyrics "I'm old, I own it, but youth-ful vi - gour re-mains, un - È ver, son vec - chio, ma in que - ste brac - cia dè miei vent'". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano).

- scath'd is this brow-ny arm yet, . . . as twen-ty years a-go: my heart is
an - ni sen - to il vi - go - re, . . . no, d'es - ser po - ve - ro non ho ros -

warm yet, I'm poor, but blush not, my pride is to toil! In - deed, in -
- so - re, ben al - tre fron - ti den - no ar - ros - sir! Io d'in - sul -

OLYMPIA.

- deed, sir, I meant no in - sult.
- tar - vi pen - sier non eb - bi.

FÉLICIEN.

Mar-tin, she meant well.
Mar-tin, ti cal - ma.

MARTIN.

(controlling himself.)
(reprimendosi.)

Of course, why
Sta ben, sta

not, sir ^p I've been a sol-dier, my blood is hot, sir, and in my veins I oft feel it
 be - ne. *Io fui sol - da - to,* den-tro le ve-ne tal-vol - ta' il san-gue sen - to bol -

(to Olympia, returning the money.)
 (ad Olympia, rendendole la moneta.)

boil.
 - lir. Countess, your par - don! your
 Per-don, con - tes - sa! per -

par - don, Countess, your par - don, naught can de - ceive me ea - si - ly
 - do - no, per-don, con - tes - sa! so che quest' o - ro lo gua - da -

FÉLICIEN, (whispers Olympia.)
 (ad Olympia sotto voce.)

He re - cog-ni-zes.
 T'ha co - no-sciu-ta.

earn'd, yes, ea - si - ly earn'd was this piece of mon - ey; while I, be -
 - gna - ste, lo gua-da-gna - ste sen - za fa - ti - ca; del mio la -

OLYMPIA.

(puts up money.)
(riponendo la moneta.)

Well, since you
Poi-chè il bra -

- lieve me, na'er with-out toil do I take my pay.
- vo - ro sol la mer - ce - de pos - so ac - cet - tar.

wish it.
- ma - te.

FÉLICIEN. (pointing to the hotel.)
(accennando all' albergo.)

MARTIN.

You'd best come hith - er.
Là den - tro vie - ni.

Ah,.....
Ah,.....

con espress.

..... re - new my vi - gour, Heav'n, I im - plore thee! crush'd down, heart -
..... tu il mio co - rag - gio, gran Dio, so - stie - ni! già da die -

p con espress.

cresc. molto

- wea - ry, I sink be - fore..... thee! ten wea - ry hours without rest in one
 - ci o - re non ho ri - po - so, e o - ma - i le for - ze sen - to man -

(goes tottering towards the entrance of the hotel, where the waiters are bringing out baggage, and has it put on his crochets; (si trascina barcollante fino alla soglia dell' albergo dove i camerieri hanno portato delle valigie, se le fa caricare sulla gerla, indi

day.
 - car.

then, greatly fatigued, crosses the stage with Olympia and Félicien.)
 (con Olimpia e Feliciano attraversa la scena a gran fatica.)

OLYMPIA. (much affected, to Félicien.)
(commossa a Feliciano.)

FÉLICIEN. (to Martin.)
(a Martin.)

MARTIN.

Be-neath the load his poor old back is break-ing. 'Tis far too much for you. There's naught a-
Dio! sot-to il ca-ri-co pie-ga la schie-na. Non è pos-si-bi-le. La-scià pas-

- miss! scare-ly I feel its weight, 'tis like a fea-ther,
- sar! è leg-ge-ris-si-mo, lo sen-to ap-pe-na,

just like a fea-ther, I could bear ea-si-ly two loads like
lo sen-to ap-pe-na, un dop-pio ca-ri-co po-trei por-

this.
tar.

allegro.

No. 24.

ROMANZA.

SCENE 6.

Armand alone.

SCENA 6.

Armando solo.

Moderato assai

pp dolciss.

PIANO-FORTE.

ARMAND. (enter L. H. after a pause, Armand, in a sailor's dress, pale, and in disorder.)
(in abito da marinajo pallido abbattuto colle vesti in disordine.)

They
Mi

tell me here - a - bouts I'm sure to find him; poor, hon-our'd, dear old fa - ther!
dis - se - ro che què l'a-vrei tro - va - to; po - ve - ro pa - dre mi - o!

f

Ah, yon-der cot-tage, per-haps 'tis there he lives; but to approach it I have not
In que-sta ca-sa ei for-se a-bi - te - rà; pur, d'ap-pres-sar - mi non ho il co -

p

cou-rage;
rag-gio;

through the town I've wander'd, hop-ing some friend at last would meet me;
tut-to il gior-no er-ra - i per la cit - tà sic-co-me un paz - zo,

in vain are all my hopes, there is not one to greet me.
e in - va - no un vol - to a - mi - co d'in-con - trar spe - ra - i.

Andante.

Oh, mo - ther dear! oh, my A -
O ma - dre, o dol - ce A -

pp

- mé - li - e, come, the poor wan - d'r'er glad - den; from the dark thoughts that
- me - li - a, an - gio - li di mia vi - ta, all a - ni - ma smar -

con espress.

mad - den, sweet an - gel, oh, set me free! Bring me the mes - sage
 - ri - ta, soc - cor-ra il vo - stro a-mor! Voi del per - don re -

p con espress.

animando.

long de - sir'd, ere this soft heart is harden'd, come tell me I am
 - ca - te - mi l'an - nun - zio de - si - a - to e scor - de-rò il pas -

animando.
assai legato.

cresc.

par - don'd, still hap - py I can be, still hap - py, most hap - py I can
 - sa - to, sa - rò fe - li - ce an - cor, sa - rò fe - li - ce, fe - li - ce an -

cresc. molto

a piacere.

be, hap - py, yes, hap - py I shall be.
 - cor, ah!..... si, sa - rò, fe - li - ce an - cor.

f *p*

These last two bars are omitted in representation.
Eseguido l'opera di seguito si omettono le ultime due battute.

Moderato assai. MARTIN. (behind scenes.)
(di dentro.)

be. Pray do not mind me;
cor. *Il vo-stro a - iu - to*

PIANO-FORTE. *ppp*

no help is need - ed, I scarce - ly feel it, leave me a -
non m'ab - bi - so - gna, *ben al - tri pe - si po - trei por -*

ARMAND.

That voice! no, sure - ly!
Dio! quel - la vo - ce!

- lone.
- tar.

p

SCENE 7.—Martin and Armand.
 SCENA 7.—Martin e detto.

(enter Martin at back wheeling a truck loaded with luggage.)
 (in fondo della scena spingendo una carriola sovraccarica di bauli.)

Oh hor - ror!
 È lu - i!

Mar-tin! old do - tard! pluck up, man! pluck
 Mar-tin! ver - go - gna! a - van - ti! a -

my fa - - ther!
 mio pa - - dre!

Where can I
 Do - ve mi
 (sinks exhausted on baggage.)
 (si abbandona spossato sui bagagli.)

up, man!
 - van - ti!

my arm, its vi - gour is gone!
 ah! il brac - cio sen - to man - car!

cresc. *dim.*

(retires and sits at back.)
 (si ritira.)

hide me? I feel now my-self I can - not bear!
 ce - lo? ah! di me stes - so io sen - to or - ror!

Ah! be - lov - ed mo - ther, in heav'n who
 Ah! mia buo - na ma - dre, che stai nel

p con espress.

dwel-eth, look on me, my strength, . . . my broken strength repair,
 cie - lo, guar-da-mi, in - fon - di - mi le-na e vi - gor,

cresc. molto *ff*

a piacere. *ff*
 Oppure. look... on me, my strength, my broken strength re-
 guar - da-mi, in-fon - di - mi

be-lov-ed mo - ther, in heav'n who dwelleth, look . . on me, my strength, my broken strength re-
 mia buo-na ma - dre, che stai nel cie - lo, guar - da-mi, in-fon - di - mi le - na e vi -

(crosses himself, rises, and pushing the truck, disappears behind the houses.)
 (fa il segno della croce, si rialza, e spingendo la carriola scompare dietro le case.)

pair!
 gor!

f *dim.* *pp e dim.*

ppp

SCENE 7.
Amélie and Armand.

SCENA 7.
Amélie e Armando

AMÉLIE.
Allegro.

Where can my un - cle be? not long a - go I left him.
Ve-diam dov' è Mar-tin, què lo la-sciài poc' an-zi.

PIANO-FORTE.

(approaches the seat where Armand is sitting.)
(*si avvicina al banco dove è assiso Armando.*)

My eyes de - ceive me!
Ah m'in-gan - na - i!

ARMAND. (*rises.*) AMÉLIE. ARMAND. AMÉLIE.
(*si alza.*)

A - mé - lie! Ar - mand! Heav'n sure - ly told you. Where came you? oh,
A - me - lia! Ar - man-do! Dio t'ha man - da - to. Oh! gio - ja! e

allegro.
pp con agitazione.

ARMAND. AMÉLIE.

what rap - ture to be - hold you? I land - ed this morn - ing. And yet you
quan - do sei ri - tor - na - to? Que - st'og - gi, all' al - ba. Nè al no - stro

ARMAND. AMÉLIE. ARM.

flew not to see us? Till now bit - ter pain I knew not. What mean you? That
tet - to cor - re - sti? A - me - lia, l'in - fer - no ho in pet - to. Che di - ci? Il

poor old man, my fa - ther quite bro - ken by age and la - bour;
po - ve - ro mio pa - dre af - fran - to dal - le fa - ti - che;

what an - guish un - spo - - ken I forc'd up -
da - gli an - ni, ah! quan - - to per mia ca -

AMÉLIE.

On - ly your ab - sence could make him
Del - la tua as - sen - za sof - frir sol -

- on him, what gre - vious pain!
- gio - ne do - vè sof - frir!

suf - fer, soon we shall see him grow young a - gain.
 - tan - to, or lo ve - dre - mo rin - gio - va - nir.

He par-dons,
Ei dun-que

cresc. *f* *pp*

He loves you, Ar - mand! yes, more than
S'ei t'a-ma, Ar - man-do! più che in pas -

loves me? that can he nev - er!
m'a-ma? m'ha per - do - na - to?

ev - er! Could I de - ceive you?
 - sa - to! *Men-tir po - tre - i?*

The truth you tell me? No, dear - est
Il ver tu di - ci? Tel cre - do, A -

cresc.

an - gel, I must be - lieve you; oh, from ev' - ry
 - me - lia, tu un an - giol se - i, or..... d'o - gni

doubt, love, pray set..... me free. My
 dub - bio scio - gli - mi il cor. Mia

rall. *a tempo.*

dim. *rall.* *a tempo.* *pp*

AMÉLIE.

mo - ther? She pray'd for you with tears un -
 ma - dre? In la - gri - me per te pre -

cresc.

- ceas - ing, hope slow - ly dy - - ing,
 - ga - va, di ri - ve - der - - ti,

f

de - - spair in - creas - ing, oh, when at last is re -
p *p* *pi* non spe - ra - va, pen - sa se in og - gi sa -

ARMAND. (with transport.)
 (con trasporto.)

- stor'd her.... trea - sure! Joy be - yond mea - sure
 - rà..... be - - a - ta! O ma - dra a - ma - ta,

for..... her and me!
 son..... te - co an - cor!

f > > > > > > >

Larghetto.
 ARMAND.

Oh soft em-brace, long-year'n'd-for prize,.....
 Oh so - spi - ra - to, oh te - ne - ro.....

Larghetto.

pp *dolcissimo.*

love's stead-fast faith re - ward - ing,..... still do I chide with
 d'a - mor ce - le - ste am - ples - so,..... tu mi sta - rai nell'

plain-tive sighs a - ni - ma each hour my bliss re - tard - ing, each hour my
 e - ter - na - men - te im - pres - so, e - ter - na -

poco cresc.
 V V V

AMÉLIE.

Oh, soft em-brace, long-yearn'd-for prize,....
 Oh, so - spi - ra - to, oh te - ne - ro.....

allarg. *a piacere.*

bliss,..... my bliss re - tard - ing!
 - men - te im - pres - so!

col canto.

love's stead-fast faith re - ward - ing,..... how do I chide with
 d'a - mor ce - le - ste am - ples - so,..... tu mi sta - rai nell'

plain-tive sighs each hour my bliss re-tard-ing, each hour my
a - ni - ma e - ter - na - men - te im - pres - so, e - ter - na -

poco cresc.

allarg. bliss,..... my bliss re-tard-ing!
a piacere.
men - te im - pres - so!

ARMAND.

Thy joys a-lone my
 Di vo-lut-tà i-nef-

pp

Thy..... joys a-lone my love can bless, or..... crown my days with
 Di..... vo-lut-tà i-nef-fa-bi-le, tu..... sol mi puoi col-

love can bless, or..... crown my days with hap-pi-ness, my days with
 fa-bi-le, tu..... sol mi puoi col-ma-re, mi puoi col-

cresc.

f

hap - pi - ness, or crown my days, or crown my days with hap - pi -
 - ma - re, tu sol mi puo - i, tu sol mi puoi col -

f

hap - pi - ness, or crown my days with hap - pi - ness!
 - ma - re, tu sol mi puo - i col - mar!

- ness, thy joys a - lone true
 - mar, di vol - lut - tà i - nef -

thy..... joys a - lone true love..... can bless,
 di..... vo - lut - tà i - nef - fa - bi - le,

dolciss
pp

love.... can bless, thy joys a - lone true
 - fa - bi - le, di vo - lut - tà i - nef -

or..... crown my days with hap - pi - ness, thy joys a - lone true
 tu..... sol mi puoi col - ma - re, di vo - lut - tà i - nef -

allarg.

love.... can bless, or crown my days, my.... days..... with hap - pi -
 - fa - bi - le, tu sol mi puoi col - - mar,..... mi puoi col -

allarg.

love.... can bless, or crown my days, my.... days..... with hap - pi -
 - fa - bi - le, tu sol mi puoi col - - mar,..... mi puoi col -

cresc. molto *pp* *allarg.*

a piacere. cresc. *ff*

- ness, or..... crown my days, or crown, or crown.... all my days..... with hap - pi -
 - mar, tu..... sol mi puoi col-mar, tu so - lo mi puo - - i col -

a piacere. cresc. *ff*

- ness, or..... crown my days, or crown, or crown.... all my days..... with hap - pi -
 - mar, tu..... sol mi puoi col-mar, tu so - lo mi puo - - i col -

- ness.
- mar.

- ness.
- mar.

pp

No. 27. FINALE ULTIMO, RACCONTO.

SCENA 9.
Armand, Amélie, afterwards Martin.

SCENA 9.
Armando, Amelia, indi Martin,

Allegro con brio.

PIANO-FORTE. *ff*

stacc.

MARTIN

(behind scenes.)
(di dentro.)

Be hap -
Al - le -

AMÉLIE.

Yes,
Sta

ARMAND.

(exit into caffè.)
(entra nel Caffè.)

It is my fa - ther! I'd best re - tire now.
Ah! la sua vo - ce! Co - là mi a - scon - do.

- py! be mer - ry!
- gri! al - le - gri!

p stacc.

do so. Pa - pa, good - day! you seem in spi - rits.
 be - ne. Buon di, pa - pà! mi sem - bri lie - to.

(seeing Amélie.)
 (vedendo Amélie.)

A - mé - lie!
 A - me - lia! Such news I've
 Chi nol sa -

heard! such hap - py ti - dings! just hear me, pray!
 - reb - be? tu non sai nul - la? gran no - vi - tà!

f

AMÉLIE. MARTIN.
allegro.

Well then? Well then, just im - a - gine, Armand, our pride and
 Dun - que? Dun - que, fi - gu - ra - ti che il no - stro bra - vo Ar -

allegro. p

glo - ry, at the be - gin - ning I'll be - gin, in or - der tell the
 - man - do, ma pro - ce - diam con or - di - ne, nar - ria - mo il co - me e il

sto - ry : "Re - turn - ing from Au -
quan-do : "Tor - na - va dall' Au -

pp stacc.

Detailed description: This system shows the first four measures of a musical piece. It features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in bass clef. The piano part has a right hand with eighth-note patterns and a left hand with block chords. Dynamic marking is *pp stacc.*

- stra - lia, a ves - sel old and bat - ter'd,
- stra - lia *sul* *vec - chio* *ba - sti - men - to,*

Detailed description: This system continues the piece with measures five through eight. The vocal line continues with the same melody. The piano accompaniment maintains its rhythmic texture. The lyrics are in two lines.

come sail - ing, when a hur - - - ri - cane turn'd up - side down the
quan-do im - prov - vi - so *tur - - - - - bi - ne* *tut - to scon - vol - se il*

f

Detailed description: This system contains measures nine through twelve. The vocal line has a melisma on 'hurricane'. The piano accompaniment features a dynamic shift to *f* starting in measure 10. The lyrics are in two lines.

sea ; soon by the fu - - - ry
mar : *fran - te le an - ten - - - ne e*

p *f*

Detailed description: This system covers the final four measures of the piece. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment features a dynamic shift from *p* to *f* in measure 13. The lyrics are in two lines.

of the storm the yards and masts were
gli al - be - ri dal pro - cel - lo - - so

shat - ter'd; soon bro - ken was the
ven - to; rot - - to il ti - mon, dai

rud - - - der, too, the
vor - ti - ci, tra -

crew was - lost - ah, me! ex - cept the cap - tain all were lost,
- vol - ti i ma - ri - nar! sul le - gno non re - sta - va - no

who ter - ri - bly was wounded, an - o - ther— oh, yes, one more was left,
che il Ca - pi - tan fe - ri - to, e un al - tro— un bra - vo gio - va - ne,

by dan - ger not con - found - ed!..... the storm, that fel - low
de - stro del par che ar - di - to!..... per es - so a sal - va -

brav'd it; the ship, that fel - low sav'd it." Who was he? just try and
- men - to fu trat - to il ba - sti - men - to." E sa - i, quel gio - vin

guess, my dear, who was he? just try and guess, my dear, who was he?
chia - ma - si, ma sa - i, quel gio - vin chia - ma - si, quel gio - vin,

cresc. poco a poco.

who was he? who was he? who was he? just try and guess, my dear; Mar -
 ma sa - i, quel gio - vin, ma sa - i, quel gio - vin chia - ma - si Mar -

cresc. sempre

- tin! Ar - mand's his name, Ar - mand's his
 - tin! mio fi - glio e - gli è, mio fi - glio e -

f

ARMAND. (rushes from café into the arms of his father.)
 (correndo nelle braccia di suo padre.)

name!... Oh, fa - ther, embrace me, fa - ther dear! embrace me with - out
 - gli è!..... O pa - dre, o pa - dre, ab - brac - cia - mi! de - gno son' io di

shame!
 te!

MARTIN. (deeply struck.)
 (vivamente colpito.)

But you, but he, my dear - est boy Ar - mand here! 'tis
 Ma tu, ma lui, ma di - te - mi, mio fi - glio! Ar -

AMÉLIE. ARMAND.

Mar - tin! oh help me. My fa -
 Mar - tin! soc - cor - so, O pa -

(faints in Armand's arms.)
 (vacilla e sviene nelle braccia di Armando.)

too much! ah me!
 - man - do! oh! - mè!

GENEVIÈVE. (rushing forward.)
(correndo.)

My boy? where,
 Dov' è mio

- ther!
 dre!

Allegro con brio.

p

DUBOURG. (pointing to Armand.)
 (additando Armando.)

tell me, is he?
 fi - glio? o - v'è?

He is there.
 Ec - co - lo.

ARMAND. GENEVIÈVE. >

My dear - est no - - ther! Em - brace me, boy!
 O ma - dre mi - - a! Ab - brac - cia - mi!

(seeing Martin.)
 (accennando Martin.)

Oh, my hus - band!
 E co - stu - i?

MARTIN. (recovering.)
 (risuotendosi.)

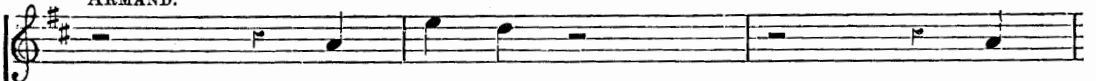
Non - sense, he is back, his ve - ry self; for what then, for what should
 Nul - la, o - ra sto be - nis - si - mo; lo ve - di! è pro - prio

10 tempo.

I care?..... he's here, the tem - pest toss'd him; he's here, we have not
 lu - i!..... e lui ch'è ri - tor - na - to; è lui che ha nau - fra -
10 tempo.

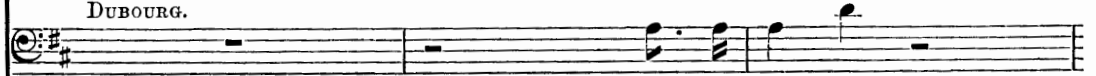
pp

ARMAND.

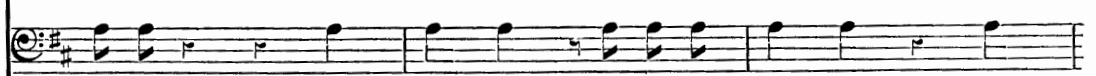


All here then! Fé -
Quà tut - ti! tu

DUBOURG.



Look on me too!
La tua ma - no!



lost him. Be joy - ful, my dear old la - dy, we
- ga - to. Al - le - gra, o Ge - no - vief - fa! ab -

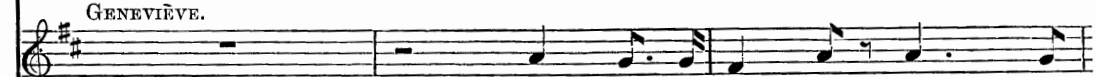


AMÉLIE.

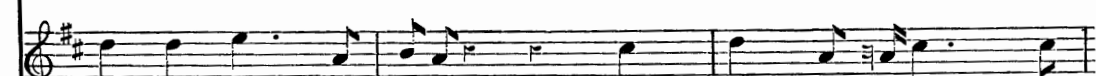


The rap - ture of this
Di tut - ti i cuo - ri ù

GENEVIÈVE.

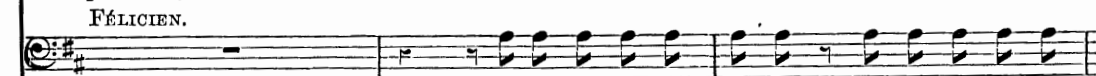


Ah, me! I hop'd not to em -
Ah! non cre - de - a di.....

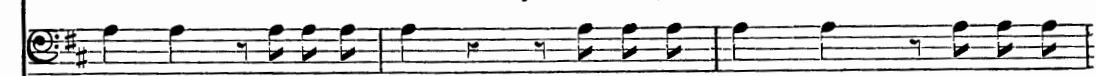


- li - cien do I see, too! an - o - ther, my fa - - ther,
pu - re, Fe - li - cia - no! o pa - dre, o ma - dre, o A -

FÉLICIEN.



I, too, by hon - est la - bour, my liv - ing try to
Ho fat - to an - ch'io giu - di - zio, vi - vo del mio su -



have him, our son a - gain, my dear old la - dy he's ours a -
- bia - mo un fi - glio an - cor, ab - bia - mo un fi - glio, un fi - glio an



cresc.

mo - ment has ban - ish'd ev - - 'ry
 gau - dio ri - fles - so è nel mio

- brace my boy, my ve - ry trea - sure, to see my boy a -
 strin - ger - lo un' al - tra vol - ta, un' al - tra vol - ta al

mo - ther! my joy can I re -
 - me - lia! *cresc.* di gau - dio ho pie - - no il

- gain, my liv - ing try to gain, by hon - est la - bour try to
 - dor, vi - vo del mio su - dor, del mio su - dor, del mio su -

- gain, old la - dy, we have him, he's ours a -
 - cor, ab - bia - mo un fi - glio, un fi - - glio an -

pain!
 cor!

- gain!
 cor!

- strain!
 cor!

gain!
 - dor!
 DUBOURG.

Three cheers for my pre - ser - ver now, come, greet him all a -
 Ve - ni - te, fa - te pla - u - so al mio li - be - ra -

- gain!
 - cor!

AMÉLIE. *f* 

The rap - ture of this mo - ment has ban - ish'd
Di tut - ti i cuo - ri il gau - dio ri - fles - so è

GENEVIEVE. *f* 

I hop'd not to em - brace him, my on - ly
Ah! non cre-dea di strin - ger - lo un' al - tra

ARMAND. *f* 

A - mé - lie, fa - ther, mo - ther, my joy can
O pa - dre, o ma - dre, o A - me - lia, di gau - dio ho

FÉLICIEN. *f* 

I too by hon - est la - bour my liv - ing
Ho fat - to an - ch'io giu - di - zio, vi - vo del

DUBOURG. 

- gain! Cheers for my `pre - serv - er, come greet him
 - tor! *Vi - va Ar-man-do, ev - vi - va il no - stro*

MARTIN. *f* 

Be joy - ful, dear old la - dy, we have our
Al - le - gra, o Ge - no - vief - fa, ab - bia - mo un

Soprani e Contralti. *f* 

For brave Ar-mand three cheers all; Ar-mand you'll
Ev - vi - va Ar-man-do, ev - vi - va il no - stro

Tenori. *f* 

For brave Ar-mand three cheers all; Ar-mand you'll
Ev - vi - va Ar-man-do, ev - vi - va il no - stro

Bassi. *f* 

For brave Ar-mand three cheers all; Ar-mand you'll
Ev - vi - va Ar-man-do, ev - vi - va il no - stro



ff

ev' - - ry pain!
 nel mio cor!

ff

joy a - gain!
 vol - - ta al cor!

ff

I re - strain!
 pie - - no il cor!

ff

try to gain!
 mio su - dor!

ff

all a - gain!
 sal - - va - tor!

ff

boy a - gain!
 fi - - glio an - cor!

ff

greet a - gain!
 sal - - va - tor!

ff

greet a - gain!
 sal - - va - tor!

ff

greet a - gain!
 sal - - va - tor

Allegro.
DUBOURG.

Dear Ar - mand, that you sav'd me is not your great - est me - rit,
Ar - man - do, la mia vi - ta sal - va non hai sol - tan - to,

PIANO-FORTE.

know that a firm much re - spect - ed you have a - lone sav'd from ut - ter ru - in, as their
u - na o - no - ra - ta fa - mi - glia hai pur sal - va - ta dal - la ro - vi - na, a te

pp

(gives a paper to Armand.
(porge ad Armando un foglio.)

friend they re - gard you, and no - bly they re - ward you; look at this: from hence -
re - co il com - pen - so del be - ne - fi - zio im - men - so; ec - co lo: quin - di in -

- forth the great house of Du - mo - lard will be call'd by the name of Mar - tin and Co.
- nan zi la ca - sa Du - mo - lard por - te - rà il no - me di Mar - tin e com - pa - gni.

f

MARTIN.

ARMAND.

Dear old la - dy, did you hear him? I'm a - ble now to show that of the past I've re -
Ge - no - vief - fa, hai sen - ti - to? E voi de' miei gua - da - gni buo - ni vec - chi, go -

- pent - ed; the rest of your days you will live con - tent - ed.
 - dre - te; e in pa - ce al - men gli ul - ti - mi di trar - re - te.

moderato.

CHARANZON. (rushing to the hotel, shivering.)
(corre verso l'Albergo tremante.)

Brr!..... brr!..... brr!.....
Brr!..... brr!..... brr!.....

FÉLICIEN. *allegro.*

MARTIN.

FÉLICIEN.

oh, that wa - ter, 'tis so cold! That's Cha - ran - zon! Oh, hate - ful! This
co - me l'ac - qua è ri - gi - da! È Cha - ran - zon! Quel mo - stro! Il

p allegro. *stacc.*

MARTIN.

(bowing to Charanzon comically, gives
(*inchinandosi a Charanzon con caricatura*)

lit - tle note you'll give to him. Of course.
fo - glio con - se - gna - te - gli. E' ver.

moderato.
p

him a letter.)
e porgendogli una lettera.)

It is most grate - ful to me, this note to
Ser - vi - tor vo - stro! la ce - le - bre con -

hand, sir, from Countess, Ba - ron - ess, or Queen Czar - to - ri - ska, to no - ble Mar - quis
- tes - sa, mar - che - sa o ba - ro - nes - sa dei Sar - to - ri - schi, al no - bi - le vi -

Vis - count Puf - fen - dor - fo, migh - ty Sul - tan, a let - ter, sir; just
- scon - te Puf - fen - dor - fo gran - de In - dia - no ec - ce - te - ra; par -

CHARANZON.

start - ing for A - me - ri - ca, she left for you this let - ter, sir. For
 - ten - do per l'A - me - ri - ca spe - di - va que - sta let - te - ra. A

MARTIN.

CHARANZON. (aside.)
(da sè.)

(reads.)
(leggendo.)

me! Se - ren - est High - ness, yes. That face I well re - mem - ber. "Good -
 me! Si: co - len - dis - si - mo. Co - stui, se ben ri - cor - do. "Ad -
 pp
 con garbo.

FÉLICIEN.

CHARANZON.

- bye, my most de - test - ed spouse." "Not much I trust I shall grieve you!" Ah
 - dio, con - sor - te ran - ci - do." "Ad - di - o, vec - chio ba - lor - do!" Fia

allegro.

FÉLICIEN.

CHARANZON.

me! 'tis my Pe - ne - lo - pe! She start - ed off just now. She start - ed!
 ver! la mia Pe - ne - lo - pe! Le ve - le al mer spie - gò. Fug - gi - ta!

with all my mo - ney! I'll drown my - self I
e il mio de - na - ro! Ah! in mar mi af - fo - ghe -

AMÉLIE. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

GENEVÈVE. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

ARMAND. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

FÉLICIEN. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

(exit.)
 (via) DUBOURG. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

vow!
 - rò! Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

MARTIN. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

CORO.
Soprani e Contralti. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

Tenori. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

Bassi. *f* Make haste, old man, and drown yourself, you can't do bet - ter now.
Va pur! nel ma-re af - fo - ga-ti! tal fi - ne ei me - ri - tò.

p e cresc. *f*

MARTIN.

Allegretto.

Joy - ful! be joy - full
Al - le - gri! al - le - gri!

p e cresc.

good times are com - ing, soon will the world one fa - mi - ly
fra po - co il mon - do u - na fa - mi - glia di - ven - te -

legato

be; la - bour's the on - ly source of all bless - ings,
- rà, ed il la - vo - ro sa - rà fe - con - do,

p

cresc.
mak - ing men bet - ter and mak - ing them free,.....
di pa - ce a - gli uo - mi - ni, di li - ber - tà,.....

cresc.

ff a piacere.

..... man.... mak-ing bet-ter, and man mak-ing free!
 di..... pa-ce-a-gli-uo-mi-ni, di li-ber-tà!

AMÉLIE.
dolce.

One hap-py house-hold will be u-nit-ed, none shall be
 U-na fa-mi-glia noi for-me-re-mo, e-ter-no il

ARMAND.

One hap-py house-hold will be u-nit-ed, none shall be
 U-na fa-mi-glia noi for-me-re-mo, e-ter-no il

pp dolce.

now.... more hap-py than we; let us but see our fa-ther con-
 gau-dio per noi sa-rà; col no-stro af-fet-to con-so-le-

now.... more hap-py than we; let us but see our fa-ther con-
 gau-dio per noi sa-rà; col no-stro af-fet-to con-so-le-

f *pù mosso.*

- tent - ed, mer - ry from morn - ing.... till night we'll be!
 - re - mo gli ul - ti - mi gior - ni..... del buon pa - pà!

- tent - ed, mer - ry from morn - ing.... till night we'll be!
 - re - mo gli ul - ti - mi gior - ni..... del buon pa - pà!

f *pù mosso.*
f stacc.

f GENÈVIÈVE.

Joy-ful! be joy-ful! good times are com-ing, soon close u - nit-ed the
 Al - le-gri! al - le-gri! fra po - co il mon-do u - na fa - mi-glia di -

f FÉLICIEN.

Joy-ful! be joy-ful! good times are com-ing, soon close u - nit-ed the
 Al - le-gri! al - le-gri! fra po - co il mon-do u - na fa - mi-glia di -

f DUBOURG.

Joy-ful! be joy-ful! good times are com-ing, soon close u - nit-ed the
 Al - le-gri! al - le-gri! fra po - co il mon-do u - na fa - mi-glia di -

f Soprani e Contralti.

Joy-ful! be joy-ful! good times are com-ing, soon close u - nit-ed the
 Al - le-gri! al - le-gri! fra po - co il mon-do u - na fa - mi-glia di -

f Tenori.

Joy-ful! be joy-ful! good times are com-ing, soon close u - nit-ed the
 Al - le-gri! al - le-gri! fra po - co il mon-do u - na fa - mi-glia di -

f Bassi.

Joy-ful! be joy-ful! good times are com-ing, soon close u - nit-ed the
 Al - le-gri! al - le-gri! fra po - co il mon-do u - na fa - mi-glia di -

AMÉLIE.



Soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
U - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....

GENEVIÈVE.



world will be, soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
- ven - te - rà, u - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....

ARMAND.



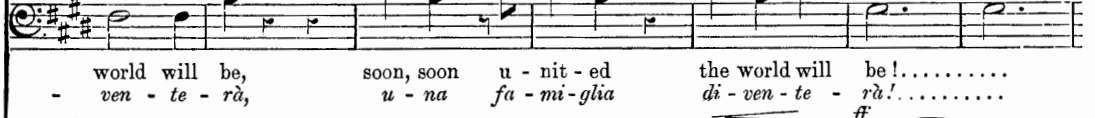
Soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
U - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....

FÉLICIEN.



world will be, soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
- ven - te - rà, u - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....

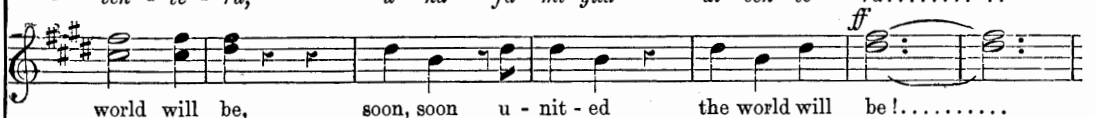
DUBOURG.



world will be, soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
- ven - te - rà, u - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....



world will be, soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
- ven - te - rà, u - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....




world will be, soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
- ven - te - rà, u - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....



world will be, soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
- ven - te - rà, u - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....



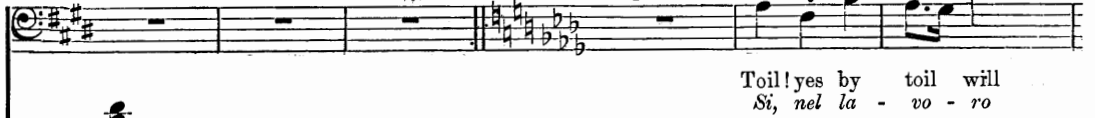
world will be, soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
- ven - te - rà, u - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....



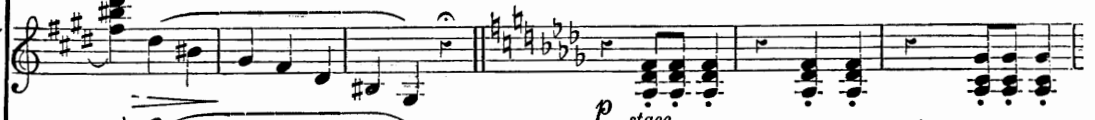
world will be, soon, soon u - nit - ed the world will be!.....
- ven - te - rà, u - na fa - mi - glia di - ven - te - rà!.....

MARTIN.

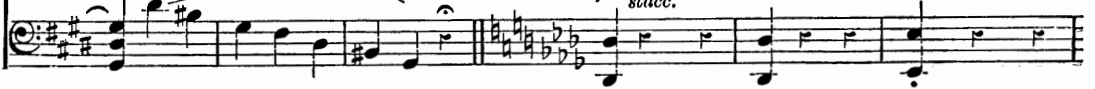
lo tempo.



Toil! yes by toil will
Si, nel la - vo - ro



Toil! yes by toil will
Si, nel la - vo - ro



Toil! yes by toil will
Si, nel la - vo - ro

all be u - nit - ed, in - dus - try, art, in a - bun - dance will
vi - vre - mo u - ni - ti, l'ar - ti e le in - du - stri - e ve - drem fo -

legato

grow; a - va - rice, sloth, ere long will be blight - ed,
-rir; e la vil fec - cia dei pa - ras - si - ti

p

bro - ther - hood on - ly on earth we shall know,
dall u - ni - ver - so do - vrà spa - rir,

cresc.

..... bro - ther - hood on - ly on earth we shall know!
..... dall.... u - ni - ver - so do - vrà.... spa - rir!

f *a piacere.* *p*

AMÉLIE.

p
 Our hap-py house-hold will be u - nit - ed, none shall be e'er more
 U - na fa - mi - glia noi for - me - re - mo, e - ter - no il gau - dio

GENEVÈVE.

p
 La - bour! by la - bour are all u - nit - ed, in - dus - try,
 L'an - ti - ca ger - la sa - cra al la - vo - ro, al - la tua

ARMAND.

p
 Our hap-py house-hold will be u - nit - ed, none shall be e'er more
 U - na fa - mi - glia noi for - me - re - mo, e - ter - no il gau - dio

FÉLICIEN.

p
 La - bour! by la - bour are all u - nit - ed, in - dus - try,
 L'an - ti - ca ger - la sa - cra al la - vo - ro, al - la tua

DUBOURG.

p
 La - bour! by la - bour are all u - nit - ed, in - dus - try,
 L'an - ti - ca ger - la sa - cra al la - vo - ro, al - la tua

MARTIN.

p

Soprani e Contralti.

p stacc.
 La - bour! by la - bour are all u - nit - ed, in - dus - try,
 L'an - ti - ca ger - la sa - cra al la - vo - ro, al - la tua

Tenori.

p
 La - bour! by la - bour are all u - nit - ed, in - dus - try,
 L'an - ti - ca ger - la sa - cra al la - vo - ro, al - la tua

Bassi.

p
 La - bour! by la - bour are all u - nit - ed, in - dus - try,
 L'an - ti - ca ger - la sa - cra al la - vo - ro, al - la tua

p dolce.

legato.

joy-ous than we; let us but see our fa - ther con - tent - ed,
per noi sa - rà; col no-stro af - fet - to con - so - le - re - mo

art, in plen-ty will grow, a - va-ri-ce, u - su-ry, soon will be
ca - sa ri - por - te - rem, e lie - ti brin - di - si al - zan - do in

joy-ous than we; let us but see our fa - ther con - tent - ed,
per noi sa - rà; col no-stro af - fet - to con - so - le - re - mo

art, in plen-ty will grow, a - va-ri-ce, u - su-ry, soon will be
ca - sa ri - por - te - rem, e lie - ti brin - di - si al - zan - do in

art, in plen-ty will grow, a - va-ri-ce, u - su-ry, soon will be
ca - sa ri - por - te - rem, e lie - ti brin - di - si al - zan - do in

stacc,

art, in plen-ty will grow, a - va-ri-ce, u - su-ry, soon will be
ca - sa ri - por - te - rem, e lie - ti brin - di - si al - zan - do in

art, in plen-ty will grow, a - va-ri-ce, u - su-ry, soon will be
ca - sa ri - por - te - rem, e lie - ti brin - di - si al - zan - do in

art, in plen-ty will grow, a - va-ri-ce, u - su-ry, soon will be
ca - sa ri - por - te - rem, e lie - ti brin - di - si al - zan - do in

legato.

f

mer - ry from morn - ing till night we'll be!.....
gli ul - ti - mi gior - ni del buon pa - pà!.....

f

blight - ed, bro - ther - hood on - ly on earth we shall know!
co - ro il vo - stro giu - bi - lo di - vi - de - rem!

f

mer - ry from morn - ing till night we'll be!.....
gli ul - ti - mi gior - ni del buon pa - pà!.....

f

blight - ed, bro - ther - hood on - ly on earth we shall know!
co - ro il vo - stro giu - bi - lo di - vi - de - rem!

f

blight - ed, bro - ther - hood on - ly on earth we shall know!
co - ro il vo - stro giu - bi - lo di - vi - de - rem!

f

blight - ed, bro - ther - hood on - ly on earth we shall know!
co - ro il vo - stro giu - bi - lo di - vi - de - rem!

f

blight - ed, bro - ther - hood on - ly on earth we shall know!
co - ro il vo - stro giu - bi - lo di - vi - de - rem!

f

blight - ed, bro - ther - hood on - ly on earth we shall know!
co - ro il vo - stro giu - bi - lo di - vi - de - rem!

f

f

ff

let us but see our fa-ther con - tent-ed, mer - ry from morn - ing till
col no-stro af - fet - to con - so - le - re - mo gli ul - ti - mi gior - ni del

ff

a - va-rice, u - su-ry, soon will be blight-ed, bro-ther-hood on - ly on earth
e lie - ti brin - di - si al - zan - do in co - ro il vo - stro giu - bi - lo di -

ff

let us but see our fa-ther con - tent-ed, mer - ry from morn - ing till
col no-stro af - fet - to con - so - le - re - mo gli ul - ti - mi gior - ni del

ff

a - va-rice, u - su-ry, soon will be blight-ed, bro-ther-hood on - ly on earth
e lie - ti brin - di - si al - zan - do in co - ro il vo - stro giu - bi - lo di -

ff

a - va-rice, u - su-ry, soon will be blight-ed, bro-ther-hood on - ly on earth
e lie - ti brin - di - si al - zan - do in co - ro il vo - stro giu - bi - lo di -

ff

a - va-rice, u - su-ry, soon will be blight-ed, bro-ther-hood on - ly on earth
e la vil fec - cia dei pa - ras - si - ti dall' u - ni - ver - so do -

ff

a - va-rice, u - su-ry, soon will be blight-ed, bro-ther-hood on - ly on earth
e lie - ti brin - di - si al - zan - do in co - ro il vo - stro giu - bi - lo di -

ff

u - va-rice, u - su-ry, soon will be blight-ed, bro-ther-hood on - ly on earth
e lie - ti brin - di - si al - zan - do in co - ro il vo - stro giu - bi - lo di -

ff

a - va-rice, u - su-ry, soon will be blight-ed, bro-ther-hood on - ly on earth
e lie - ti brin - di - si al - zan - do in co - ro il vo - stro giu - bi - lo di -

stacc.

ff con brio.

The musical score is written for a voice and piano. It features a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The score is divided into several systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line includes lyrics in both English and Italian. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *stacc.*, and articulation marks like accents and slurs. The score concludes with a *ff con brio.* marking and a final cadence.

(Sailors and people surround Papà Martin and carry him in triumph.)
(I Marinai e popolani sollevano la gerla. Tutti circondano Martin e lo portano trionfalmente.)

night... we'll be, till night we'll be, till night we'll be, till
buon.... pa - pà, *del buon pa - pà,* *del buon pa - pà,* *del*

we..... shall know, on earth shall know, on earth shall know, on
vi - de - rem, *di - vi - de - rem,* *di - vi - de - rem,* *di -*

night... we'll be, till night we'll be, till night we'll be, till
buon.... pa - pà, *del buon pa - pà,* *del buon pa - pà,* *del*

we..... shall know, on earth shall know, on earth shall know, on
vi - de - rem, *di - vi - de - rem,* *di - vi - de - rem,* *di -*

we..... shall know, on earth shall know, on earth shall know, on
vi - de - rem, *di - vi - de - rem,* *di - vi - de - rem,* *di -*

we..... shall know, on earth shall know, on earth shall know, on
vrà.... spa - rir, *do - vrà spa - rir,* *do - vrà spa - rir,* *do -*

we..... shall know, on earth shall know, on earth shall know, on
vi - de - rem, *di - vi - de - rem,* *di - vi - de - rem,* *di -*

we..... shall know, on earth shall know, on earth shall know, on
vi - de - rem, *di - vi - de - rem,* *di - vi - de - rem,* *di -*

we..... shall know, on earth shall know, on earth shall know, on
vi - de - rem, *di - vi - de - rem,* *di - vi - de - rem,* *di -*

night..... we'll be!
 buon..... pa - - pa!

earth..... shall know!
 - vi - - de - - rem!

night..... we'll be!
 buon..... pa - - pa!

earth..... shall know
 - vi - - de - - rem

earth..... shall know!
 - vi - - de - - rem!

earth..... shall know!
 - vva..... spa - - riv!

earth..... shall know!
 - vi - - de - - rem!

earth..... shall know!
 - vi - - de - - rem!

earth..... shall know!
 - vi - - de - - rem!

FINE.